

HÉBER NYELV- KÖNYV

KEZDŐKNEK

I. rész



**Héber (ivrit)
nyelvkönyv**

**A mai Izrael
nyelve
KEZDŐKNEK**

I. rész

Második kiadás



Budapest

ARIEH LIFSCHITZ
és SARA YAKUBOVSKI

BE'AL-PE
U'VICHTAV

c. nyelvkönyve alapján
a szerzők engedélyével
magyar használatra összeállította:
Raj Tamás

© Makkabi Kiadó, Budapest
Felelős kiadó: Raj Tamás

ISBN 963 7475 34 6 Ö
ISBN 963 7475 35 4

Terjeszti: Biblical World Gallery
H-1077 Budapest, Wesselényi u. 13.
Tel.: (36-1) 267-8502
Fax: (36-1) 302-5508
E-mail: Makkabi@mail.alarmix.net

ZENITH RT. EGYETEMI NYOMDA
00.6917 Budapest, 2000
Felelős vezető: Ujvárosi Lajos vezérigazgató

נעשה על-יסוד הספר
בעל-פה ובכתב
בהרשאת המחברים הנכבדים
שרה יעקובובסקי ואריה ליפשיץ
בשביל הלומדים עברית בהונגריה
הוצאה פנימית!
עם תמיכת הקרן עזריאל

Bevezető

Az Izraelben beszélt héber nyelv nem új fejlemény, hanem az ókori eredetű hébernek, a Biblia nyelvének modern változata. A múlt század végén nyelvújítás következett be, s a modernizációs folyamat mondhatni még ma is tart. Ezért a héber az egyik legrégebb kultúrnyelv, s ugyanakkor az egyik legváltozóbb, legmodernebb is. Napjainkban világszerte sokan tanulják a mai hébert — részint azért is, hogy az irodalmi (bibliai, talmudi és rabbinikus) nyelvet jobban értsék, szakirodalmát megismerjék. Ez természetes jelenség, hiszen a ma magyarul beszélők könnyebben megértik Balassit vagy Csokonait, mint az a külföldön élő tudós, aki esetleg az élő nyelvet nem beszéli, s csak a régi magyar irodalmat tanulmányozza.

Ha bárhol a világon belépünk egy zsinagógába, vagy akár egy hagyományhű zsidó otthonba, látni fogjuk, hogy héberül imádkoznak, héberül olvassák fel a Szentírást. A fiatalok szinte mindenütt beszélnek is héberül. Izrael országának ez a hivatalos nyelve. Így a zsidóság kapcsolatrendszerének, identitástudat keresésének is legjobb eszköze a héber nyelv elsajátítása. Nem is szólva az egyre szélesedő gazdasági, kulturális és turisztikai kapcsolatokról, amelyek szinte elengedhetlenné teszik a nyelvtanulást.

A héber írás (és így könyvünk is) *jobbról balra halad* és összesen 22 jeltől áll. Ez azt jelenti, hogy általában (a „pontozatlan” írásmódban) csak a mássalhangzókat és a hosszú magánhangzókat (a „néma” segédbetűket) jelöljük. A „pontozott” (minden magánhangzót jelölő) írásmódot a mai Izraelben csak verseknél, egyes gyermekkönyveknél, imakönyvekben és a Biblia-kiadásoknál használják. Ezért (a pontozás ismertetése után) egyre inkább a pontozatlan szöveg olvasásának elsajátítására törekedtünk. Hasonlóképpen eleinte inkább a folyóírást tanítjuk, s csak később a nyomtatott írásmódot. Egyébként vigyázzunk: ez utóbbit csak olvasni tanítjuk, hiszen a nyomtatott héber betűt ma általában nem írják, csak nyomtatják! Nyelvkönyvünk egyéni és csoportos tanulásra egyaránt alkalmas. Közös tanulás esetén jól használhatjuk a könyvben található, úgynevezett csoportos gyakorlatot.

A nyelvkönyv köteteivel együtt megvásárolható hangkazetták jelentős mértékben segítik, különösen a magánúton tanulók esetében, a jobb héber kiejtés elérését. A kezdeti nehézségek elhárítására és a héber betűk gyors elsajátításához videókazettával is tudunk szolgálni.

A *Makkabi Kiadó* megalakulása (1989) óta törekszik elősegíteni a héber nyelv ismeretét Magyarországon. Tankönyvsorozatunk két kötetből áll, amely kötetekhez a Magyar Rádió stúdiójában izraeli anyanyelvi beszélőkkel hanganyagot, továbbá videókazettát is készítettünk. A Kiadó műhelyében készült és kapható Radácsy László *Héber—magyar nagyszótára*, amelynek magyar—héber változata is várhatóan rövidesen megjelenik.

A Makkabi Kiadó nevében köszönetet mondok Szirmai Iván tanár úrnak, aki a nyelvkönyv első kiadásának néhány apró pontatlanságára figyelmünket felhívta.

Eredményes tanulást kíván:

Raj Tamás

A héber ábécé (*alefbét*)

alef (néma betű)	א	א	א	א	1
bét (b)	ב	ב	ב	ב	2
szó és szótag végén: v	ב	ב	ב	ב	
gimel (g)	ג	ג	ג	ג	3
dalet (d)	ד	ד	ד	ד	4
hé (h) szó végén néma	ה	ה	ה	ה	5
váv (v, o, u)	ו	ו	ו	ו	6
zájin (z)	ז	ז	ז	ז	7
hét (erős h)	ח	ח	ח	ח	8
tét (t)	ט	ט	ט	ט	9
jod (j, i)	י	י	י	י	10
káf (k)	כ	כ	כ	כ	20
szó és szótag végén: erős h	כ	כ	כ	כ	
szóvégi h	ך	ך	ך	ך	
lamed (l)	ל	ל	ל	ל	30

MEGJEGYZÉS: Könyvünk bemutatja a nyomtatott betűt is, de először csak az írott betűt tanítja.

—Minden héber betűnek számértéke van.

40

mem (m)

מ מׁ מׂ מ׃

szóvégi m

מ׃ מׂ׃ מׁ׃ מ׃׃

50

nun (n)

נ נׁ נׂ נ׃

szóvégi n

נ׃ נׂ׃ נׁ׃ נ׃׃

60

szameh (sz)

ס סׁ סׂ ס׃

70

ájin

ע עׁ עׂ ע׃

néma betű

80

pé (p)

פ פׁ פׂ פ׃

szó és szótag végén: f

פ׃ פׂ׃ פׁ׃ פ׃׃

szóvégi f

פ׃׃ פׂ׃׃ פׁ׃׃ פ׃׃׃

90

cadi (c)

צ צׁ צׂ צ׃

szóvégi c

צ׃ צׂ׃ צׁ׃ צ׃׃

100

kof (k)

ק קׁ קׂ ק׃

200

rés (r)

ר רׁ רׂ ר׃

300

sin (s)

ש שׁ שׂ ש׃

a pont baloldalt: sz

שׁ׃ שׂ׃ שׁ׃׃ שׁ׃׃

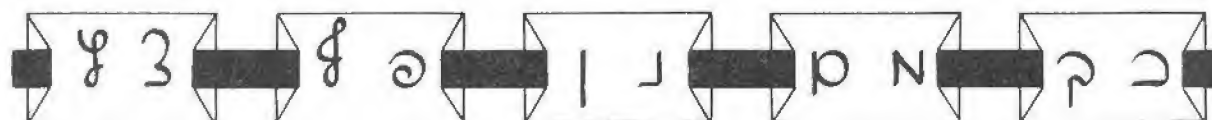
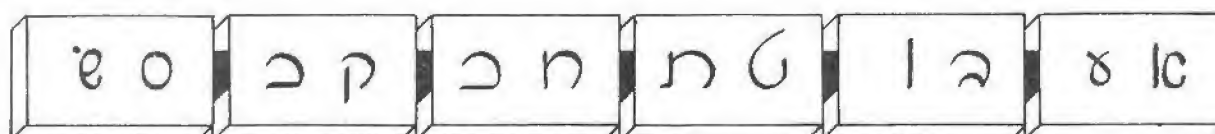
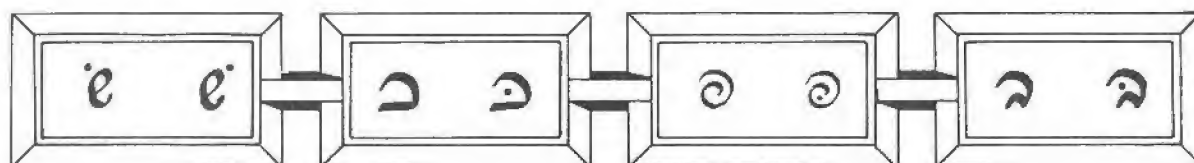
400

táv (t)

ת תׁ תׂ ת׃

Idegen szavak és nevek átírása

szó végén	צ' צ'	צ' צ'	צ' צ'
pl. 'ף ף	צ' צ'	צ' צ'	צ' צ'
	צ' צ'	צ' צ'	צ' צ'



A magánhangzók (pontozás) הַתְנוּעוֹת

חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים
חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים
חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים
חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים
חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים
חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים

חַיִּים	חַיִּים	חַיִּים	Ezt az alakot szó végén úgy ejtjük: —áh
= alma	= szellem	= tábla	

תִּתְּנֵנִי
קִרְיָאָה
ס
רִיקָאָה



Olvasási gyakorlat pontozással

א	ע	א	ע	ע	ע	ע	ע	ע	ע	ע
א	נ	א	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ	נ
א	ב	א	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב
א	ג	א	ג	ג	ג	ג	ג	ג	ג	ג
א	ד	א	ד	ד	ד	ד	ד	ד	ד	ד
א	ה	א	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה	ה
א	ו	א	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
א	ז	א	ז	ז	ז	ז	ז	ז	ז	ז
א	ח	א	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח	ח

תִּתְּנֵנִי
רִיקָאָה

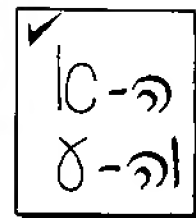
- Rövid á ☐
- Rövid e ☐
- Rövid o ☐
- Rövid o ☐

A FÉLHANGZÓK

<input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
א	א	א
ב	ב	ב
ג	ג	ג
ד	ד	ד
ה	ה	ה
ו	ו	ו

MEGJEGYZÉS: Ezek a ritkán előforduló félhangzók — akárcsak a kiejtett svá — nem képeznek önálló szót: a következő hangzóval ejtjük!

Az alef és az ájin néma betű



Ha a szó magánhangzóval kezdődik, vagy két magánhangzó jön egymás után, akkor alefet, illetve ájint írunk.

אֶפְסָר	עֵשָׂה	אֵל	אֶרְבֵּיט
אֵרֶם-עַד	עָר	עַל	אֵי-רֶשֶׁת
עֲנֵם-יָזַע	עֵשָׂה	עַל	עֲרֵב-רֶשֶׁת
אֵלֶּם	עָר	עַל	אֵלֶּם-רֶשֶׁת
עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה-רֶשֶׁת
עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה-רֶשֶׁת
עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה-רֶשֶׁת

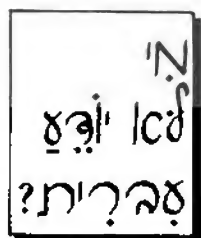
אֶפְסָר	אֶפְסָר	אֵל	אֵל	אֵל	אֵל
אֵרֶם-עַד	אֵרֶם-עַד	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה
עֲנֵם-יָזַע	עֲנֵם-יָזַע	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה
אֵלֶּם	אֵלֶּם	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה
עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה
עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה
עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה	עֵשָׂה



Szó végén a hé betű mindig néma, (Ha nincs pontozva, á-t vagy e-t ejtünk.)



A jod betűt i, é, e után nem ejtjük.



Olvassuk el hangosan, majd írjuk le pontozatlanul és próbáljuk meg úgy olvasni hangosan!

KI NEM TUD HÉBERÜL?

(Nemzetközi szavak)

חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן

Az év hónapjai

חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן

Az öt földrész

חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן
חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן	חֶבְרֹן

PRÓBÁLJUNK MEG PONTOZATLANUL OLVASNI (szótagok)

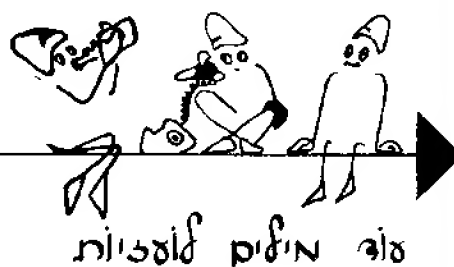
הַבָּרָכָה
הַקְדָּמָה
הַפְּתִיחַ
הַקִּדּוּשׁ

□ = אַ בַּ גַּ דַּ הַ וַ זַ חַ טַ יַ כַּ לַ

□ = מַ נַ סַ עַ פַ צַ קַ רַ שׁ תַ װ

□ = חֲ... חֳ... חִ... חֵ... חֶ... חִי... חַי... חַיִּים... חַיִּים...

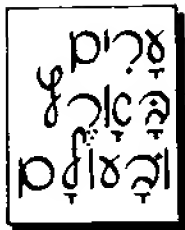
További idegen szavak (pontozatlanul)



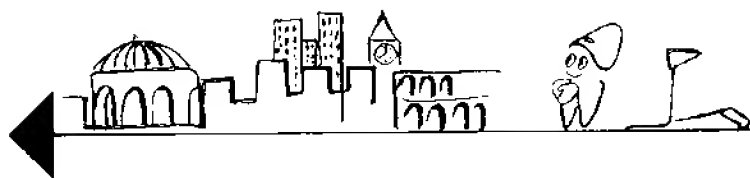
חֲרָבָה
קְדִימָה
הַפְּתִיחַ
הַקִּדּוּשׁ

בְּרָכָה	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה
קִדְשׁ	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה
קִדְשׁ	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה
קִדְשׁ	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה
קִדְשׁ	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה
קִדְשׁ	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה
קִדְשׁ	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה
קִדְשׁ	קִדְשׁ - קִדְשׁ	סַעֲדָה

Most írjuk le nevünket és barátaink nevét héberül!
(Először a személynevet, aztán a vezetéknévét írjuk, nőknél a személynevet és — házasság esetén — a férj vezetéknévét.)



Izraeli
és külföldi
városnevek



יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה
יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה

יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה
יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה

יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה
יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה

יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה
יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה

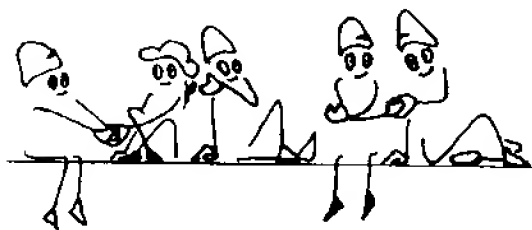


Héber
férfi és
női
személy-
nevek



יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה
יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה

יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה
יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה	יְרֵמֶה



היכרות

ISMERKEDÉS

ראוטא: עולם, און ראוטא.
 באריס: און באריס.
 ראוטא: גען אלע.
 באריס: גען אלע, אמת תלמיד?
 ראוטא: בן, און תלמיד, אמת תלמיד?
 באריס: בן, און תלמיד.
 ראוטא: אמת, עולם חכם?
 באריס: עולם, און עולם חכם.
 און תייר, און תייר, מאנגעליק.
 אמת תייר?
 ראוטא: עולם, און עולם, סלי-תייר.
 באריס: אמת?
 ראוטא: און עולם חכם, מאנגעליק.

ב'ע' béke
 (jónapot)
 ע' én (hn, nn)
 ג'ען örvendek
 ת'ע te (hn, nn)
 תלמיד, תלמיד
 tanuló (hn, nn)
 י' igen
 עולם, עולם
 bevándorló
 ע'ע' új (hn, nn)
 ע' nem
 תייר, תייר
 turista (hn, nn)
NN
 -ból, -ből
| és

ראוטא תלמיד, האל עולם חכם, האל עולם תייר.

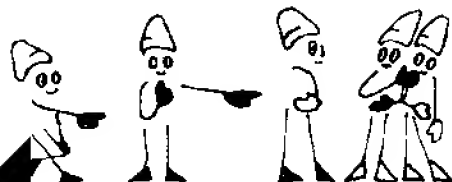
האל עולם (hn)

באריס תלמיד, האל עולם חכם, האל תייר.

האל עולם (nn)

Ha a mondatban van állítmány, akkor alany is legyen!

מי אתה?



KI VAGY TE?

A héber nyelvben csak tegezni lehet (magázni nem).

מי? kik? מי?

אישן

tanár

טוב, טוב

jó (hn, nn)

אני יצחק אישן

אישן אישן, אתה מי?

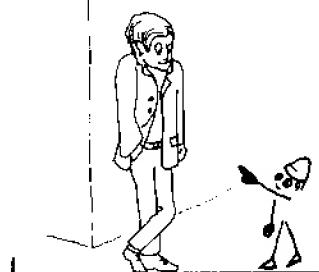
אישן, אני אישן

אישן, אישן, אישן, אישן

אתה תלמיד טוב?

כן, אני תלמיד טוב

מי אתה?



אני שרה אישן

שרה אישן, את מי?

אישן, אני אישן, אני תלמיד

שרה אישן, אישן, אישן, אישן

את תלמיד טוב?

אישן, אני תלמיד טוב

מי את?



אישן

tanárnő

—

—

—

—

—

1



fe -nak a...
-nek a...

ajlcn nagyon

—

—

1

—

—



בראָט
barát (nn)

barát (*nn*)

1

1

1

אַנחנא
mi (hn, nn)
אַתּק
ti (hn)

אַ...
a, az

אַתּן
ti (nn)

הַק
ok (hn)

הַן
ok (nn)

– אַנחנא צפּאָרע וואָס?

– אַתּק תּלמידים?

– עס אַנחנא מאַרעס.

– אַנחנא האַרעס עס שרע ויצחק.

מי אַתּק?



– אַנחנא שווער ורחל.

– אַתּן מאַרעס?

– עס, אַנחנא תּלמידות.

– אַנחנא התּלמידות עס צפּאָרע.

מי אַתּן?



– הַק האַרעס וועגנאָס.

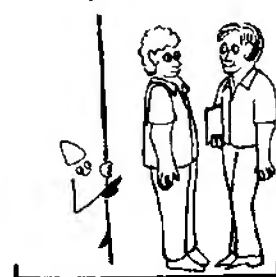
– הַק תּיירים?

– עס, הַק עוואָס האַרעס מאַרעס.

– הַק האַרעס?

– פּן, הַק האַרעס אַרעס.

מי הַק?



– הַן אַסתר וַתּאָר.

– הַן תּיירים?

– עס, הַן עוואָס האַרעס מאַרעס.

– הַן האַרעס?

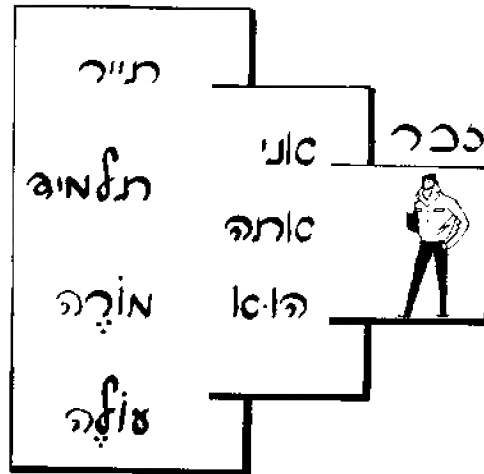
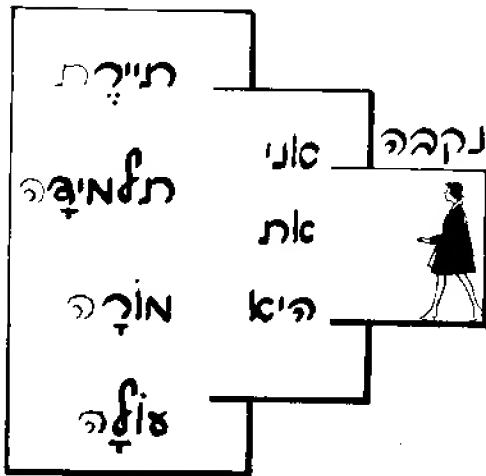
– פּן, הַן האַרעס אַרעס.

מי הַן?



עושה ורחל לא מורית.
 עושה ורחל תלמידות.
 בן תלמידות חשיות.
 בן תלמידות אלוות.
 בן לא תיירות.
 בן עולות חשיות.
 עושה ורחל חברות.
 בן חברות אלוות.

צוהר ויוסף מורים.
 רוג'ר וזמנואל תלמידים.
 הם תלמידים חשיות.
 הם תלמידים אלוות.
 הם לא תיירות.
 הם עולים חשיות.
 רוג'ר וזמנואל חברים.
 הם חברים אלוות.



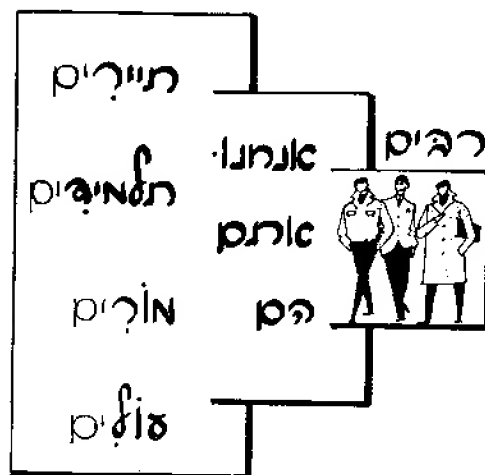
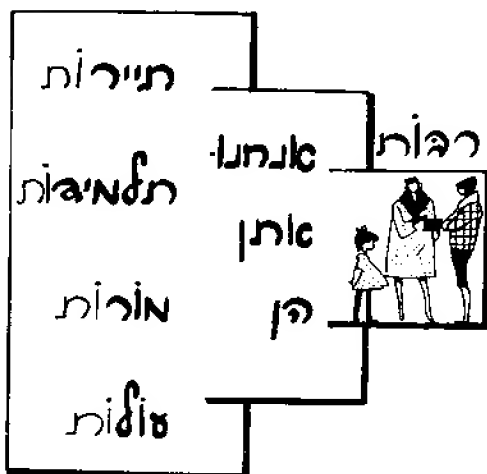
hímnem (hn)

לְכָר

לְנָקָה

nőnem (nn)

jellemzője:
kamac-hé vagy
táv végződés!



többes hn.

רְבִים

רְבִיאוֹת

többes nn.

MEGJEGYZÉS: A héberben minden, ami nem egyértelműen nőnemű, az hímnemű (pl. Isten, vegyes embercsoport stb.).

האין?

...ה...ה

האין
honnan?

és

dél דרום

dél-דרום-.....

de דע



Honnan való vagy?

האין אתה הארטא? - אונגארענע.

האין איר אלא? - פאנזאניע.

האין מירא? - מיראנאלאנדא.

עס מיראנאלאנדא? - עסא.

האין פרא? - עס פראמאקאמאקא.

אלעס עסאנאלאנדא.

פראמאקאמאקא.

האין החברים של הארטא?

עסמאקאמאקא.

פראנצאנע. Franciaország

קראטאנע. Törökország

פראנצאנע. Chile

פראנצאנע. Chile

פראנצאנע. Perzsia

פראנצאנע. Perzsia

פראנצאנע. Perzsia

פראנצאנע. Perzsia

פראנצאנע. Perzsia

פראנצאנע, מירא, מיראמאקאמאקא.



1. SZÁMÚ GYAKORLAT (személyes névmás)



כתוב: אני, אתה, הוא, היא,
אנחנו; אתם, אתן, הם, הן

1 תרגיל

gyakorlat (esz, tsz)

תרגיל, תרגילים

כתוב! írd!

1. היא תלמידה טובה? – כן, _____ תלמידה טובה.

2. את גברת ע'וי? – _____, ע'א גברת ע'וי.

3. מי הם? – _____ חברים ואנשי-א'.

4. _____ תלמידות טובות? – כן, הן תלמידות טובות.

5. מאין אתם? – _____ מק'רה.

6. _____ מורה? – _____, אני תלמידה.

7. _____ מורה טובה? – כן, ה'א מורה טובה.

8. _____ תיירות מ'רצ'ים? – _____, אנחנו תיירות מאמריקה.

9. _____ חברה של י'חק? – כן, אני חברה של י'חק.

10. _____ תיירים? – _____, אנחנו ע'א תיירים.

תרגיל 2

תרגיל חמשה

מילה, מילים, שו

מסוף, מסוף

mondat (esz, tsz)

(Az első 3
gyakorlat
meg van oldva.)



CSERÉLŐ GYAKORLAT

AZ ALÁHÚZOTT SZAVAK HELYÉRE KÉRJÜK SORBA BE-
HELYETTESÍTENI A ZÁRÓJELBEN LEVŐKET, S A MONDA-
TOT MINDIG EHHEZ IGAZÍTANI!

1. זכור מורה היא לא תלמידה
(ואם, זכור, זכור, זכור, זכור)

זכור מורה, היא לא תלמידה

זכור זכור מורה, הם לא תלמידים

זכור זכור מורה, הם לא תלמידות

2. זכור מורה טובה מאוד, (תלמידה, חברה)

זכור תלמידה טובה מאוד

זכור חברה טובה מאוד

3. מאין אתה? אני מרוסיה, (אתם, הם, חנה, את)

מאין אתם? אנחנו מרוסיה

מאין הם? הם מרוסיה

מאין חנה? היא מרוסיה

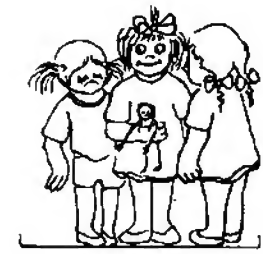
מאין את? אני מרוסיה

4. אתה לא תייר, (את, הוא, אתם, אתן)

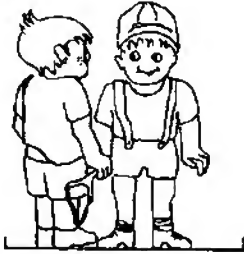
5. אנחנו חברים על סיה, (הן, זכרים, חברים)

6. זכור זכור חכם, הוא לא מורה, הוא תלמיד
(שרה, מריו, זכור, זכור, זכור)

MUTATÓSZÓ (ez, ezek)



זאָלען קינדער



זאָלען קינדער



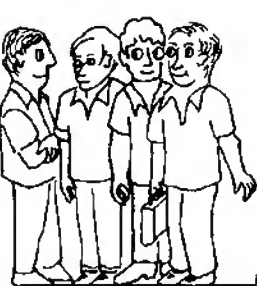
זאָלען קינדער



זאָלען קינדער



זאָלען קינדער



זאָלען קינדער



זאָלען קינדער



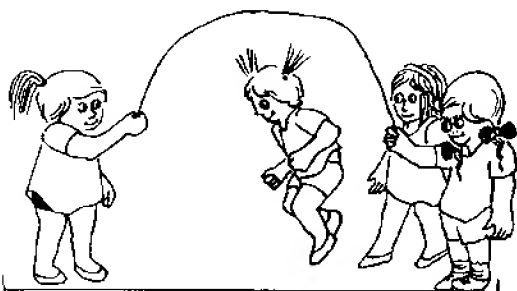
זאָלען קינדער



זאָלען קינדער



זאָלען קינדער



זאָלען קינדער
זאָלען קינדער



זאָלען קינדער
זאָלען קינדער

זאָלען קינדער

ez (hn, nn)

זאָלען קינדער

זאָלען קינדער

זאָלען קינדער, קינדער

זאָלען קינדער, קינדער
kislány

ember, férfi

זאָלען קינדער

זאָלען קינדער
nő (esz, tsz)

nagy (hn, nn)

זאָלען קינדער, קינדער

זאָלען קינדער, קינדער

kicsi (hn, nn)

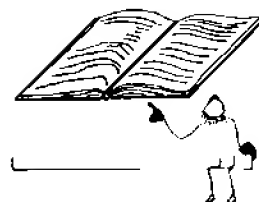
p'ʔʊo, ʔʊo
 könyv (esz, tsz)

érdekes (*hn, nn*)

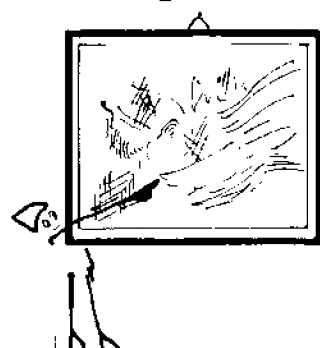
szép (*hn, nn*)

ᠣᠯᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
olyan, amilyen

— בן, הספר מעלין מלאך.



— 122 —



A black and white illustration of a person standing next to a control panel. The panel features several symbols: a large 'X' at the top, a series of dots, a curved line, and a cluster of three dots. The person is wearing a uniform and holding a bag.

216

ean
TT

ଶିକ୍ଷକ

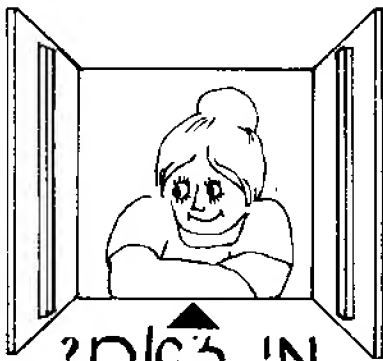
162

କଞ୍ଚ

108

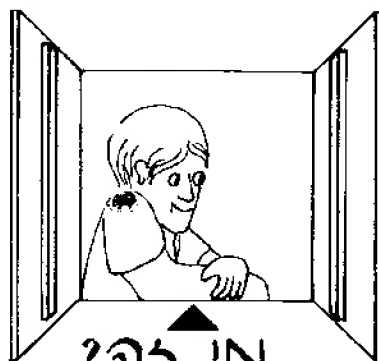
A LÉVI-CSALÁD

נִפְחָת לֵא



נִי זָאָת?

זָאָת גִּבְרַת שְׂרָה לֵא.
שְׂרָה לֵא - אִישָׁה.
הִיא הָאִישָׁה עִלְּיָחָק.
שְׂרָה לֵא - אִמָּה.
הִיא אִמָּה עִלְּרֹאֵל.
הִיא אִמָּה עִלְּאִסְתֵּר.



נִי זָה?

זָה אִבְרָהָם וִיחָק לֵא.
וִיחָק לֵא - בָּרָע.
הִיא הָבָרָע עִלְּשְׂרָה.
וִיחָק לֵא - אִבְרָהָם.
הִיא אִבְרָהָם עִלְּרֹאֵל.
הִיא אִבְרָהָם עִלְּאִסְתֵּר.

בָּרָע férj

אִבְרָהָם apa

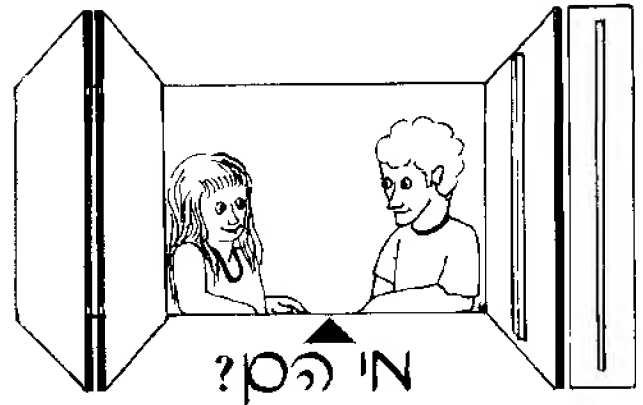
אִמָּה anya



נִי אָבָה?

אָבָה שְׂרָה וִיחָק. אָבָה גִּבְרַת אִבְרָהָם לֵא.
וִיחָק אִשָּׁה בָּרָע וְאִישָׁה.
הִיא אִמָּה אִבְרָהָם עִלְּרֹאֵל עִלְּאִסְתֵּר.
הִיא הָרֹאֵל עִלְּרֹאֵל עִלְּאִסְתֵּר.

הָרֹאֵל szülők



העס ראלטא וואסער, אלס הייליגס על שרע ויצחק.
 אסער-ער, היא דער על שרע ויצחק.
 ראלטא-ער, היא דער על שרע ויצחק.
 אסער-אחער, היא האמער על ראלטא.
 ראלטא-אחער, היא האמער על אסער.

שרע ויצחק, אסער וראלטא - מעפער.
 זאט מעפער לוי, זאט מעפער על עאליס.
 זאט מעפער על עאליס חרשים מערזיל.
 בעקער ערפיר: מעפער לוי.



lány (esz, tsz)

ג'ת, ג'נות

fiú (esz, tsz)

ג'ן, ג'יפ

nővér (esz, tsz)

ג'מער, ג'מער

fivér (esz, tsz)

ג'מער, ג'מער

család (esz, tsz)

מעפער, מעפער

מעפער, מעפער

... -család

kérem, tessék

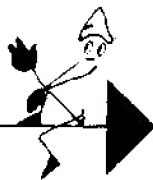
ג'קער, ג'קער

ג'קער, ג'קער

szíveskedjék

megismerni

ÚJABB CSERÉLŐ GYAKORLAT



AZ ALÁHÚZOTT SZAVAKAT KÉRJÜK A ZÁRÓJELBEN LEVŐKKEL BEHELYETTESÍTENI (lásd a 19. oldalon).

1. זכ ספֿרֿ חֶשֶׁךְ (גאָלד, קטן, יפֿה מענין)
2. האל ילד יפה. (האל, זאט, הס, הן)
3. התמנה על יפה (גאָלד, קטנה, חשך מענינת)
4. הספרים על זיחק מענינים (יפים, קטנים, חשכים)
5. האל על יפה, סאל האל מענינת. (האל, הס, הן)
6. האל איש מענינת. (האל, זאט, ושרה, הס, זאט)
7. האל על שרה (האל, השרה, המורה)
8. האל על זיחק יפה. (האל, האחות, המורה)
9. האל על שרה יפה (השרה, האחות, הילדים)
10. הן נשים טובות (יפות, מענינות, קטנות)



בתא: N, נה

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1. _____ זכ? – יזחק. | 4. _____ זכ? – זאט תמנה. |
| 2. _____ האל? – תלמיד. | 5. _____ תלמיד? – הארטל. |
| 3. _____ האל? – שרה. | 6. _____ מורה? – ילד. |
| 7. _____ זכ? – הספר על הארטל. | |
| 8. _____ זכ? – האל על הארטל. | |
| 9. _____ זאט? – האחות על הארטל. | |

תרגיל 3

תרגילי המרה
המחלות והקצות

תרגיל 4

Gyakorlat
a kérdőszavakkal
(A kérdőszó
mindig
a mondat elején
található!)

איפה?

הי...הי....

איפה hol?

עכשיו most

-ban, -ben
bevándorlási központ

מרכז-קליטה
elvtúdió, אולפון, אולפנים

קיבוצי קיבוצים
kibuc
közösségi település)

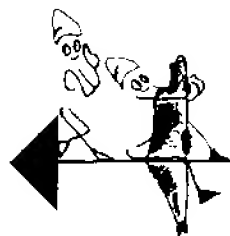
ország (esz, tsz)

ארץ, ארצות
Izraelben ארץ



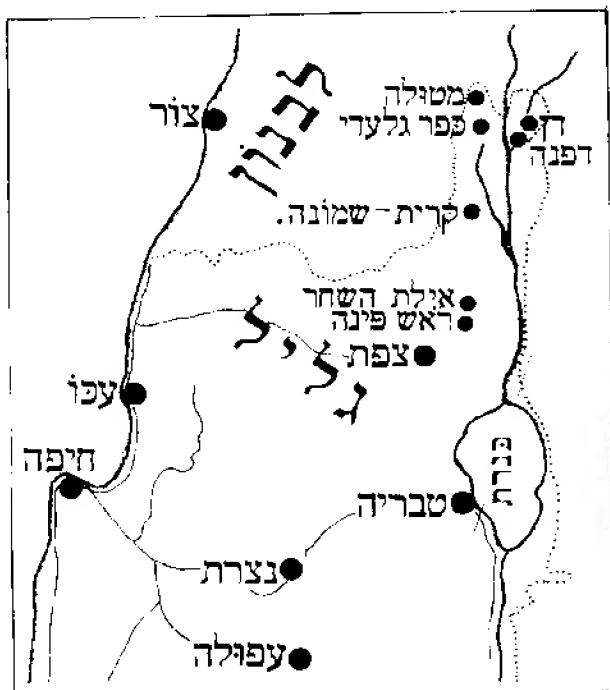
A névelőt
és a -ban, -ben
szócskát
mindig
összevonjuk!

GALILEÁBAN



יזחק, מאין אתה אשר? – אנחנו מחרצ'ה.
איפה אתם עכשיו? – עכשיו אנחנו בישראל.
המרכז-קליטה הקרית-שמנה.
איפה קרית-שמנה? – קרית-שמנה בגליל.
איפה ראשון? – ראשון הוא ראשון הקיבוצי.
עם קיבוצי? – כן, עם קיבוצי? – בגליל.
עם אסתר? – לא, אסתר היא אסתר.
היא סטאטיסטיקלית.
היא חיה.

עכשיו משפחת לוי הארץ.



ÚJABB GYAKORLAT KÉRDŐSZÓKKAL



תרגיל 5

בתוא: N, Nה, CN, איה

1. אתה? - אני סטיל.
2. אתה? - אני מאנגליה.
3. אתה עבדי? - הישראלי.
4. איפה? - הישראלי.
5. יהונתן-ה? - הרמן-אפריקה.
6. PO? - הרמן-אפריקה.
7. מברזיל? - רוברטו מברזיל.
8. עמנואל? - עמנואל מברזיל.
9. זה? - זה ספר.
10. המורה של יצחק? - צפורה.
11. המורה של יצחק? - מישראל.
12. המורה? - האלף.

בתוא: א... ב... N... ד...

1. רוברטו... אסתר א... אחות. הם עובדים חברים... ברזיל.
2. ירדנים... א... אנגליה. ירדנים... ישראל.
3. זה... א... ארגנטינה, זה מרוסיה.
4. הורים של רוברטו תלמידים... אלפון... קרית-מנה.
5. סטיל... אורים תיירים... אנגליה, עבדי הם... ישראל.
6. ילדים של צפורה עובדים... יום.

תרגיל 6

Gyakorlat
a kötőszavakkal
(szócskákkal).
Írjuk be
a megfelelő!

איפה אתה גר?

גר-לדאר (גר)
lakik -ni
רחוב, רחובות
utca
לומד-לומד
tanul -ni (לומד)
מס ott

עברית héberül

עבודה, עבודות
munka (esz, tsz)
munkatanfolyam

אל-לומד-עבודה

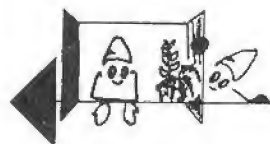
על-עבודה
(על)

dolgozik, -ni
-val, -vel
(társként) מס

סטודנטית

סטודנטיות
egyetemista
(hn, nn)

מספר, מספרים
szám (esz, tsz)



HOL LAKSZ?

יזחק, איפה אתה גר? - אל גר בקרית-שמונה

המרכז-קליטה ברחוב תל-חי.

איפה אתה לומד? - אל לומד באולפן המרכז-קליטה.

מ שרה לומדת מס? - בן גס היא לומדת מס.

מה אתם לומדים? - אנחנו לומדים עברית.

איפה לומד רוביטא? - היא לומד באולפן-עבודה.

הקובלץ בן. היא עובד ולומד.

התלמידים באולפן-עבודה

עובדים ולומדים.

מס אסתר גרה בקובלץ? - לא, היא גרה בחיפה

עם חברה

אסתר עובדת? - לא, היא לא עובדת, היא לומדת.

היא סטודנטית.

מי החברה של אסתר? - תמר בן. גס היא

עלף חשד מברזיל.

מס היא סטודנטית.

איפה הן גרות? - הן גרות ברחוב האוהן מספר 7 (שבע).

תמר ואסתר לומדות באולפן-גריסטר

בחיפה. הן לא עובדות.

אסתר לומדת פסיכולוגיה

ותמר לומדת סוציולוגיה

מחשבה-עשי (הע)
csinál, -ni

מה עשיתם? – האם אתם עובדים?

מה עשיתם? – אתם עובדים? –

האם אתם עובדים?

מה עשיתם? – האם אתם עובדים?

האם אתם עובדים?

מה עשיתם? – האם אתם עובדים?

האם אתם עובדים?



מרת	מרת	מרת	מרת
מרת	מרת	מרת	מרת
מרת	מרת	מרת	מרת
מרת	מרת	מרת	מרת

JELLEN IDŐ
egyes számban
a nőnem jele
(igeragozásban)
kamac-hé
vagy táv.

(FŐNEVEKNÉL
IS EZ A
VÉGZÖDÉS
ÁLTALÁBAN
NŐNEMET
JELÖL.)

Jelen időben a személyes névmást
ki kell tenni (ha nincs főnév).



תרגיל 7

תרגיל חמרה

Cserélő gyakorlat

1. האם אתם עובדים? האם אתם עובדים? (האם אתם עובדים?)

2. מה עשיתם? (אתם, את, אתם, היא, הם)

מספרים
10 א 1-N
נקודה

-ig א

תרגיל 8

olvasd! קרא

Herzl

tűzoltók
מכבי-אל
mentők
מגן אש אל
rendőrség
משטרה

8 Számok (nn)

9 תש	6 ee	3 eif	0 אפ
10 עש	7 עב	4 ארע	1 אחת
	8 עמנה	5 עה	2 שתי

VIGYÁZZUNK: általában nőnemben számolunk!

קרא את המספרים:

1. מספר הטלפון של משה ה-א: 228071.
2. מספר הטלפון של המורה ה-א: 544963.
3. מ-א אל ער הרחוב הרצף מספר 10.
4. צפורה ער הרחוב עפ"א מספר 6.
5. ב אל-אל מספר 9.



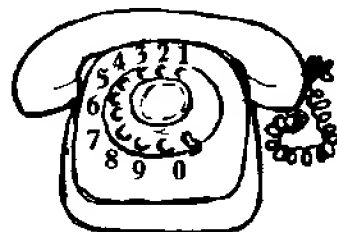
102



101



100



על מי זה...?

על...על זה...

חדר, חדרים
szoba
(esz, tsz)
על מי
kié?

כסף pénz

בית, בתים
ház (esz, tsz)

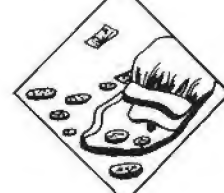
מכונית, מכוניות
autó (esz, tsz)

כלב, כלבים
kutya (esz, tsz)

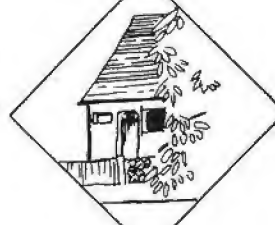
זה החדר של האורח?
- לא, זה לא החדר של האורח.
על מי החדר? - החדר של האורח
של עמנואל.



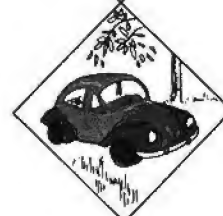
על מי הכסף? - הכסף של שרה.



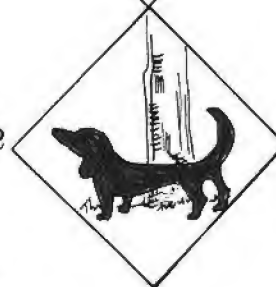
על מי הבית? - הבית של יעקב ורחל.



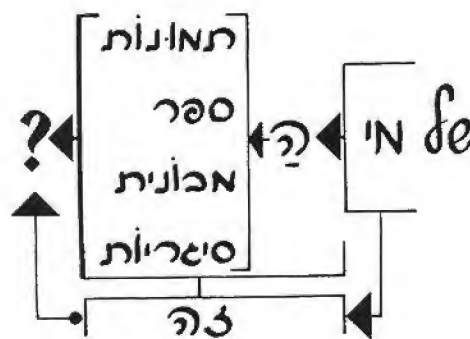
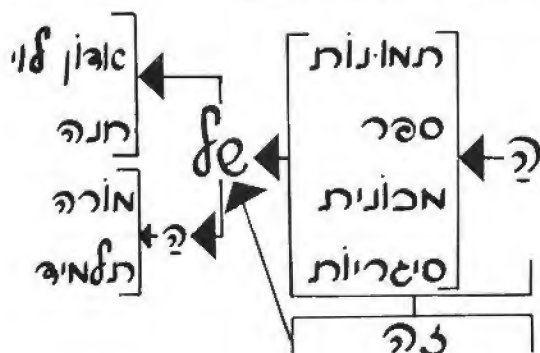
על מי המכונית? - המכונית של משה.



על מי הכלב? - הכלב של היילדיס.



LEHETSÉGES PÉLDAMONDATOK:



סיגריה
סיגריות
cigaretta (esz, tsz)

תרגיל 9



בתל: ה... N... ה... על

1. מן המבנית של סטיה? — אנגליה.
2. מ' לומד — אלדן עבדה? — רוברטו.
3. זאת האחות — רוברטו? — בן.
4. זאת — אישה — יצחק? — לא, זאת — אישה — משה.
5. מ' גר — חפה? — תמר ואסתר.
6. מ' הבלה? — על — בן של חנה.
7. על מ' הסיגריות? — סטיה.
8. זכורה — מורה — שרה? — בן.
9. הורים — רוברטו — בית? — לא, הם לא — בית.
10. מריו אלה חש — ברזיל? — לא, הוא — אורוגוואי.

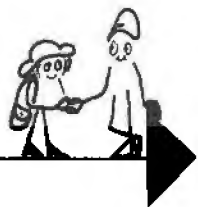
תרגיל 10



בתל: ה-א ה-א ה-א ה-א

1. החתם ברחה האורן קטנים? — לא, גאליס.
2. המבנית של משה טובה? — בן, טובה מאוד.
3. התמונות חדשות? — לא, לא חדשות.
4. התמונה יפה? — בן, יפה.
5. הספר מעניין? — בן, מעניין מאוד.
6. החצר של רוברטו יפה? — לא, לא יפה.
7. הסיגריות טובות? — לא, לא טובות.
8. הספרים מעניינים? — לא, לא מעניינים.

HOGY HÍVNAK?



מה שנק? **?**

בוקר reggel

בִּשְׁמִינִי bocsánat!

מה a nevem

מה שנק? (nn)

מה שנק? (hn)
 how hívnak?
 (szó szerint:
 mi a neved?)

בִּשְׁמִינִי
 viszontlátásra!

név (esz, tsz)

מה שנק, pe

עברית, עברית
 עברית, עברית

תנ"ך héber
 Biblia

A főnév (birtok)
 ragozása
 egyes számban

יוסף: בוקר טוב רחל.
 שרה: טוב לא רחל.
 יוסף: סליחה, מי את? מה שנק?
 שרה: מה שנק, שרה, ומה שנק?
 יוסף: מה שנק, יוסף.
 שרה: גען מאלה.
 יוסף: גען מאלה, שרה, את תלמידי באל-לפון?
 שרה: בן, כן אתה תלמידי באל-לפון?
 יוסף: לא, אני מורה באל-לפון.
 שרה: שמוס יוסף, לכתובות באל-לפון.
 יוסף: שמוס ולכתובות.

מה שנק, שרה, יוסף, מה שנק

יוסף-מה שנק, שרה-מה שנק, שרה-מה שנק

שרה ויוסף שנק, שרה ויוסף שנק, שרה ויוסף שנק

מה שנק

מה שנק	מה שנק	מה שנק	מה שנק	מה שנק
מה שנק	מה שנק	מה שנק	מה שנק	מה שנק

(így) mondják

אלמרים

מה זה pe...?
mi a neve?
(hogy hívják?)

תרגיל 11

אלמרים: זה ילד. in a.

זה ילד. השם של הילד a.

זה ילד. pe הילד a.

מה זה הילד? - a.

בתוב: pe in in ne ne ne

1. זה אבא. אבא.

2. זאת תלמידה חשכה? מה _____?

3. זאת תלמידה חשכה? מה _____?

4. מה _____ הילד? מה _____ הילדה?

5. מי הילד? מה _____? מי הילד? מה _____?

6. הילד תייר מאנגליה. _____ סטיל.

7. הילד תלמידה של המורה זכורה. אבא _____.

8. זה קיבוץ חשך. _____ קיבוץ עזרת.

9. ילד, מה _____? ילדה, מה _____?

10. הילד אולם חשכה. _____ עשנה.

11. מה _____ הרחוב? מה _____ האולפן?

12. זה אולפן טאל. _____ אולפן "תבור".

13. זאת ילדה יפה. מה _____? - _____ חתן.

14. זה ילד יפה. מה _____? - _____ אבא.

15. האבא-אבא _____ אבא. אבא-אבא _____ אבא.

VIGYÁZZUNK: Ha ott a birtokos, nem kell ragozni a birtokot jelentő főnevet (lásd fent 2—4. sor)!

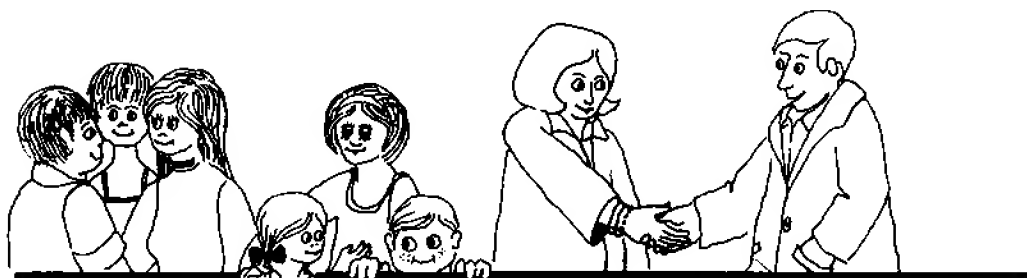
HOGY VAGY?



יוֹסֵף: בּוֹקֵר טוֹב שָׂרָה מִה עֹלְמֹהק?
 שָׂרָה: טוֹב, תּוֹבָה מִה עֹלְמֹהק?
 יוֹסֵף: עַם מִה עֹלְמִי טוֹב. בְּרֹאךְ הָעַם!
 שָׂרָה: מִה עֹלֵם צְבֹאֵרָה?
 יוֹסֵף: עֹלְמֹה מְצִיִּין מִה עֹלֵם יִצְחָק?
 שָׂרָה: עַם מִה עֹלְמִי לֹא רָע.
 יוֹסֵף: מִה עֹלֵם הַיִּלְדִּים?
 שָׂרָה: עֹלְמִי מְצִיִּין.

אני	אתה	את	הוא	היא
עֹלְמִי	עֹלְמֶךָ	עֹלְמֶךָ	עֹלְמֶהּ	עֹלְמֶהּ

אנחנו	אתם	אתן	הם	הן
עֹלְמֵנוּ	עֹלְמֵכֶם	עֹלְמֵכֶן	עֹלְמֵכֶם	עֹלְמֵנָן



מִה עֹלְמֶךָ?

(szó szerint: mi a békéd?)

מִה עֹלְמֶךָ...? (nn)

מִה עֹלְמֶךָ...? (hn)

תּוֹבָה
köszönöm
hála Istennek!

בְּרֹאךְ הָעַם

מְצִיִּין, מְצִיִּינָה

מְצִיִּינִים, מְצִיִּינֹת

רָע, רָעָה

kitűnő

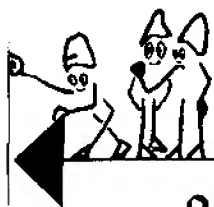
רָעִים, רָעוֹת

rossz

A főnév (birtok)
 ragozása
 többes számban

תרגיל 12

VIGYÁZZUNK:
Ha ott a birtokos,
a birtokot
nem kell ragozni!



א. בתוא: עֵלֶם עֵלֶם עֵלֶם עֵלֶם עֵלֶם

1. מה עֵלֶם יוֹסֵף? — טֹב.
2. חנה, מה? — עֵלֶם לֹא רָע.
3. מה? — עֵלֶם טֹב.
4. מה? — עֵלֶם טֹב.
5. מה? — יִצְחָק עֵלֶם מִצִּיּוֹן.
6. מה? — רַחֵל טֹב מְאֹד.
7. יִצְחָק, מה? — כִּבְרָה טֹבָה.
8. מה עֵלֶם? — עֵלֶם טֹב.
9. מה עֵלֶם אֶלֶס? — רַע מְאֹד.
10. מה עֵלֶם מֵלֶס? — טֹב.

ב. בתוא: עֵלֶם עֵלֶם עֵלֶם עֵלֶם עֵלֶם

1. מה עֵלֶם? — מִצִּיּוֹן.
2. מה עֵלֶם? — טֹב.
3. מה? — עֵלֶם וִיזְחָק? — טֹב.
4. מה? — הֵילֶם? — לֹא רָע.
5. חברים, מה? — אֶרֶם וְסֵלֶם? — טֹב מְאֹד.
6. מה? — עֵלֶם וְזֶלֶם? — טֹב מְאֹד.

ISMÉTLŐ GYAKORLAT

תרגילי חזרה

השק פרצונק. EGÉSZÍTSD KI TETSZÉSED SZERINT!

שמי עמנואל פרידמן.

אני עולם _____ מברזיל. אני הבן
של ליאון ואנקה פרידמן _____ סאן-פאולו.
עבשיל אני _____ ישראל. אני גר בקיבוץ
בן גליל.



בקיבוץ אני עולם א _____, אני
עולם האולפן-עבודה.
אני עולם _____, אני תלמיד _____.

אני חבר _____ רוברטו לוי, אנחנו _____ טובים.

אני גר בחבר _____ רוברטו.

אנחנו תלמידים של _____ מורה רחל.

רחל אישה _____ ומעניינת, היא _____ טובה מאוד.

ismétlés

תרגיל 13

השק

פרצונק.

תרגיל 14

שורה, שורות

sor (esz, tsz)

Készíts mondatokat az a-b-c sorban található szavak segítségével! (Vigyázz a nemek és számok egyeztetésére!)

א' זה זאת, אלה הם, הן

ה' חברות, משפחה, אנשים, מבנית, חבר, רחוב

ע' קטנה, טובות, מעניינת, חשה, יפה, גבול, מזונית, רעים

תרגיל בקבוצות

Csoportos gyakorlás

LEHET EGYÉNIILEG IS VÁLASZOLNI, VAGY ÖNÁLLÓ KÉRDÉSEKET KÉSZÍTENI.

15 תרגיל

קבוצה קבוצות
csoport (esz, tsz)

1. מה שנק' (nn) ? מה שנק' (hn) ?

2. מאין אתה ? מאין את ?

3. איפה אתה עבש' ? איפה את עבש' ?

4. איפה אתה ער ? איפה את ער ?

5. אתה תייר ? את תייר ?

6. אתה עולם חדש ? את עולם חדש ?

7. אתה עולם מראי ? את עולם מראי ?

8. אתה מורה ? את מורה ?

9. אתה תלמיד ? את תלמיד ?

10. אתה תלמיד של המורה צפורה ? את תלמיד של

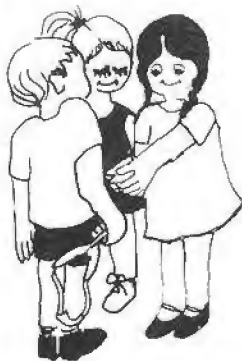
המורה צפורה ?

11. אתה תלמיד טוב ? את תלמיד טוב ?

12. איפה אתה לומד ? איפה את לומד ?

13. איפה האולפן ?

14. אתה עובד ? את עובד ?



האאלעפן דע קיבאלע צון

- איפֿה אמתה גר, ראברטא?
- אג גר דע קיבאלע צון דעלעלע.
- דעלעלע ים דערה קיבאלע ציפֿ?
- דן, דעלעלע ים דערה קיבאלע ציפֿ.
- עס דערה פֿ-אמריקה ים קיבאלע ציפֿ?
- עס, דערה פֿ-אמריקה אין קיבאלע ציפֿ.
- דע קיבאלע צון ים אאלעפֿ?
- דן, דע קיבאלע צון ים אאלעפֿ-עברעה.
- אמתה עס דערה אאלעפֿ דע קיבאלע צון?
- דן, אג עס דערה.
- דע אאלעפֿ ים דערה ביתות?
- עס, דע אאלעפֿ, דע קיבאלע צון ים דק עסלע ביתות.
- ים דע אאלעפֿ דערה תלמידים מארצות-דערות?
- עס, מארצות-דערות אין דערה.
- א-דערה?
- עס דערה ים דק מעט תלמידים.
- דע אאלעפֿ ים מורים, אלו מורות?
- דע אאלעפֿ דע קיבאלע צון ים דק מורות.
- דערה געלע? דיא יפה?
- דערה-דערה.

יש van (nem
ragozható)
דערה sok

אין nincs

osztály (esz, tsz)
ביתתה, ביתות

דק csak
מארצות-דערות
Egyesült Államok

עס kevés, keveset
אין vagy

lecke, (lecke)óra

שיעור, שיעורים

הואך - עלבא (האך)

megy, menni
-ba -be

האך - עלבא (האך)

jön, jönni
hova?

האך

haza(felé)

האך

האך

האך, האך

ige (esz, tsz)

16 תרגיל

תרגיל האך

Cserélő gyakorlat

אך יש הבדל?

סלח, אכיל יש שיעור. עלבא! אך האך הבדל.

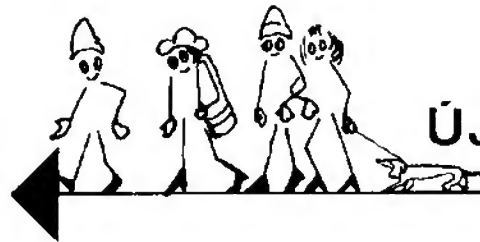
אך אתה האך הבדל?

האך.

האך אתה האך?

אך האך הבדל! הבדל!

הבדל!



ÚJ IGÉK (megtanulása)

האך	האך	האך	האך
האך	האך	האך	האך



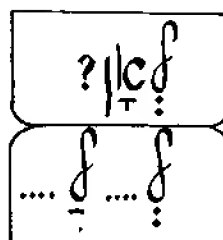
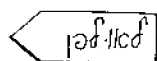
1. חנה האך עלבא. (יזחק, שרה ושלמה, התלמידים)

2. האך האך הבדל. (מתל-אביב, חנה, עלבא, הבדל)

3. האך האך הבדל. (יזחק, אנה, המורה, חנה)

4. אנה האך האך הבדל? (אנה, את, אנה, חנה)

HOVA?

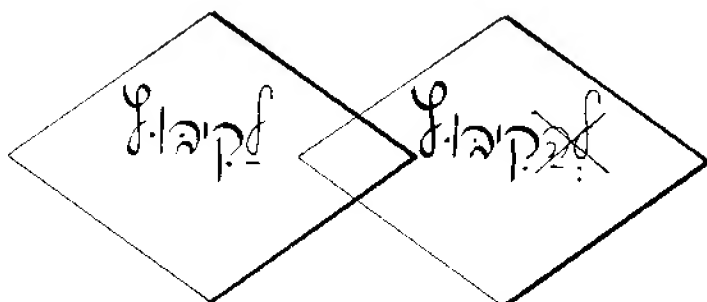


אסתר: יוסי, לכאן אתה הולך?
 יוסי: אגה הולך לתיאטרון, עס את באה לתיאטרון?
 אסתר: לא, אגה הולכת לקונצרט.
 יוסי: עס אינך הולכת לקונצרט?
 אסתר: לא.

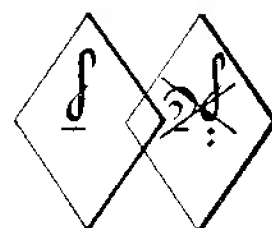
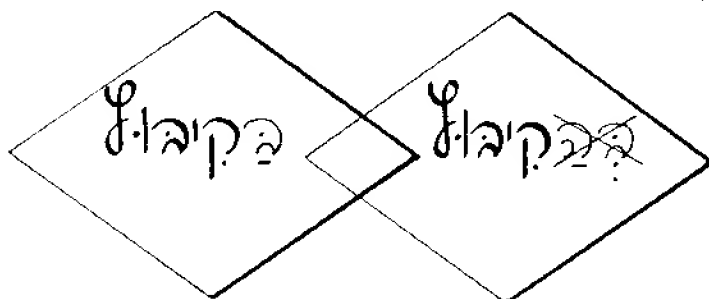
יוסי: לכאן היא הולכת?
 אסתר: היא הולכת לכאן. היא לומדת עברית.

MEGKÜLÖNBÖZTETŐ GYAKORLATOK

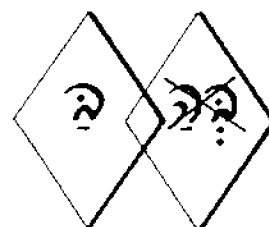
הארטא בא מברזל לקיבאץ.
 הא בא לקיבאץ בפברואר.



הארטא ער עבדו לקיבאץ.
 לקיבאץ הא עבדו אומא.



A névelőt és
 ezt a két szócskát
 mindig összevon-
 juk!



אָפֿן...?
אָפֿן... (אָפֿן...)

אײַפֿה...?
אײַפֿה... (אײַפֿה...)

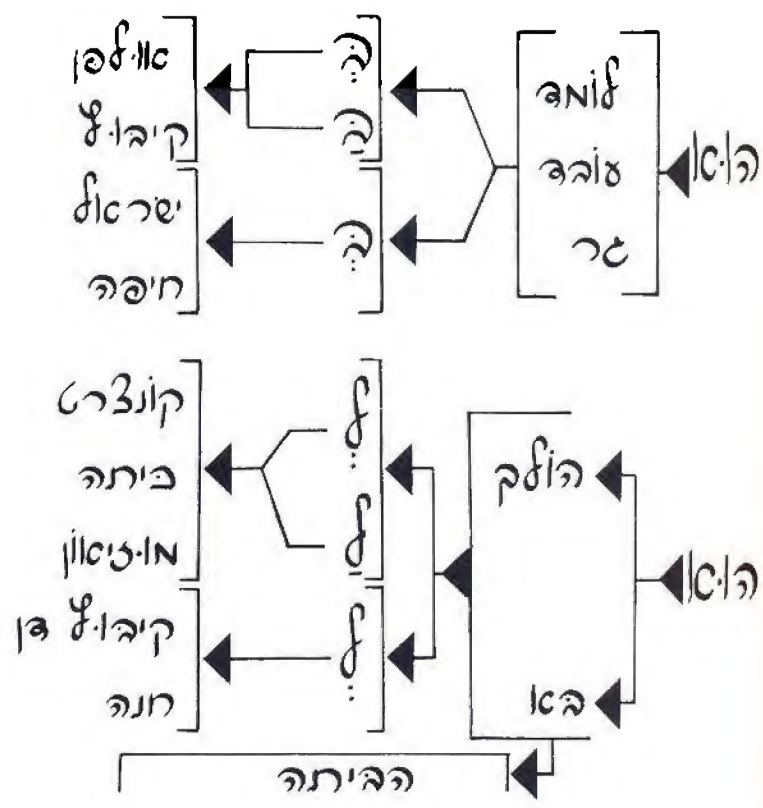
אָפֿן...?
אָפֿן... (אָפֿן...)

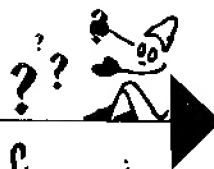
בֵּית
בֵּית
בֵּית
(הביתה)



További
lehetséges
példamondatok:

הביתה של רחל ושקל.
אײַפֿה רחל?
רחל בביתה.
אָפֿן האַלביס האַרטאָ וישקל?
האַרטאָ האַלפֿק בביתה של רחל ושקל.
ישקל האַלפֿק בביתה.





כתוב: איפה? מתי? כמה? איך? ...

1. _____ היא הילדה? - היא הילדה.
2. _____ היא האב? - היא האב.
3. _____ היא האם? - היא האם.
4. _____ היא הילדה? - היא הילדה.
5. _____ היא האב? - היא האב.
6. _____ היא האם? - היא האם.
7. _____ היא האב? - היא האב.
8. _____ היא האם? - היא האם.
9. _____ היא האב? - היא האב.



כתוב: איפה? מתי? כמה? איך? ...

1. _____ היא האב? - היא האב.
2. _____ היא האם? - היא האם.
3. _____ היא האב? - היא האב.
4. _____ היא האם? - היא האם.
5. _____ היא האב? - היא האב.
6. _____ היא האם? - היא האם.
7. _____ היא האב? - היא האב.
8. _____ היא האם? - היא האם.

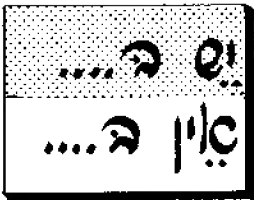
17 תרגיל

איפה? מתי? כמה? איך? ...
vázlat

18 תרגיל

van

nincs



תרגיל 19

tag (társ, barát)

חבר, חברים

Parlament בנסת

ערבי, ערבים

arab

גול, גול

יהודי, יהודים

zsidó

A „VAN-NINCSEK” SZAVAK SZÓRENDJE TÖBBFÉLE LEHET:

יש ישראל? אין ישראל? אין ישראל? אין ישראל?

אין ישראל? אין ישראל? אין ישראל? אין ישראל?

אין ישראל? אין ישראל? אין ישראל? אין ישראל?



VÁLASZOLJ A KÉRDÉSEKRE!

1. יש ישראל? אין ישראל?

2. יש חבר? אין חבר?

3. יש חבר? אין חבר?

4. יש חבר? אין חבר?

5. יש חבר? אין חבר?

6. יש חבר? אין חבר?

7. יש חבר? אין חבר?

8. יש חבר? אין חבר?

9. יש חבר? אין חבר?

10. יש חבר? אין חבר?

11. יש חבר? אין חבר?

12. יש חבר? אין חבר?

13. יש חבר? אין חבר?

14. יש חבר? אין חבר?

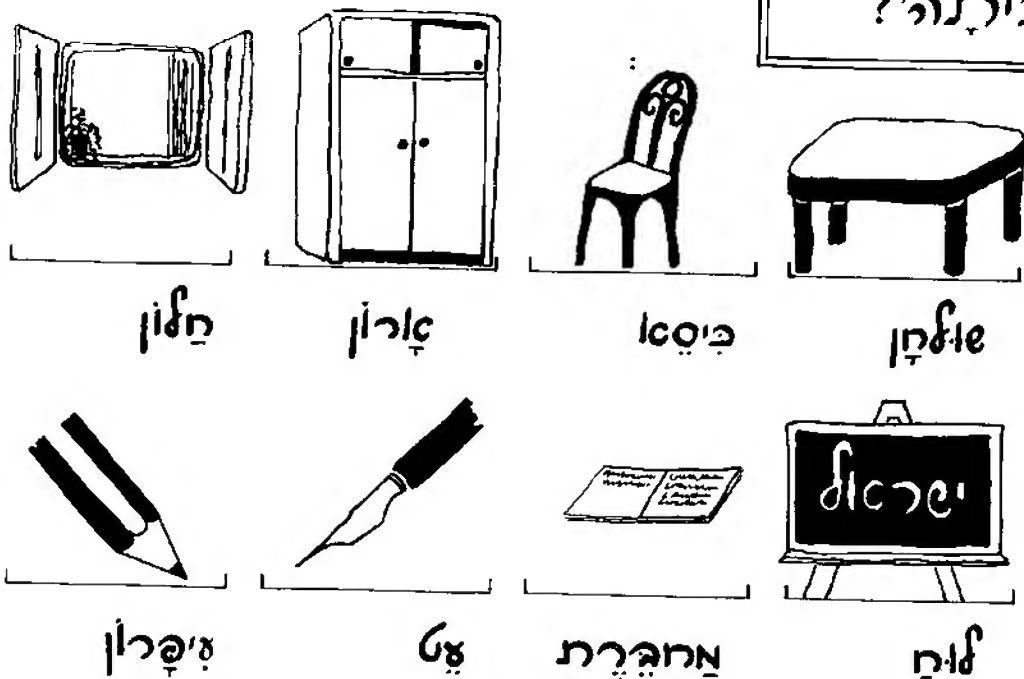
15. יש חבר? אין חבר?

A kérdésekben előforduló új országnevek:

Izrael, Mexikó, Szíria.

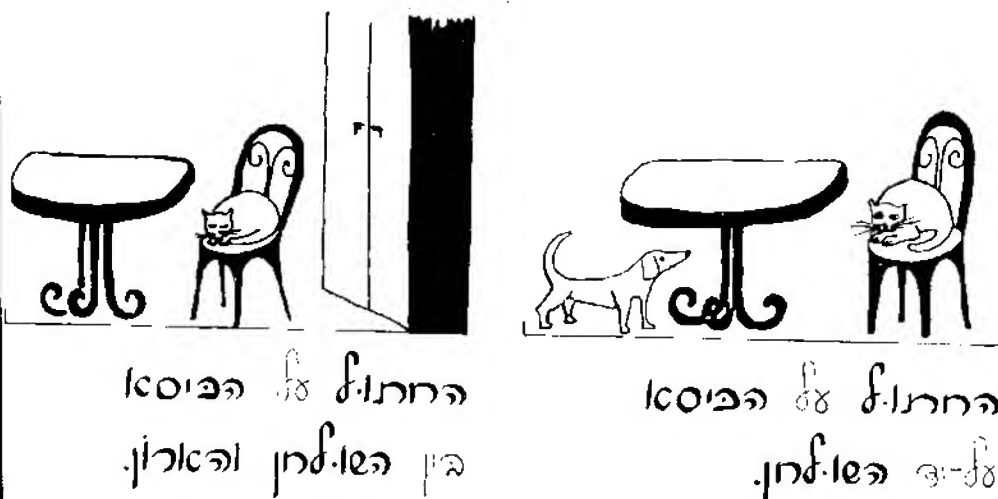
MI VAN AZ OSZTÁLYBAN?

מה יש בחדרה?



asztal
שולחן, שולחנות
szék
כיסא, כיסאות
szekrény
ארון, ארונות
ablak
חלון, חלונות
tábla
לוח, לוחות
füzet
מחברת, מחברות
toll
עט, עטים
ceruza
עפרון, עפרונות

איפה החתולים?



איפה הבלבה?
הבלבה תחת השולחן.

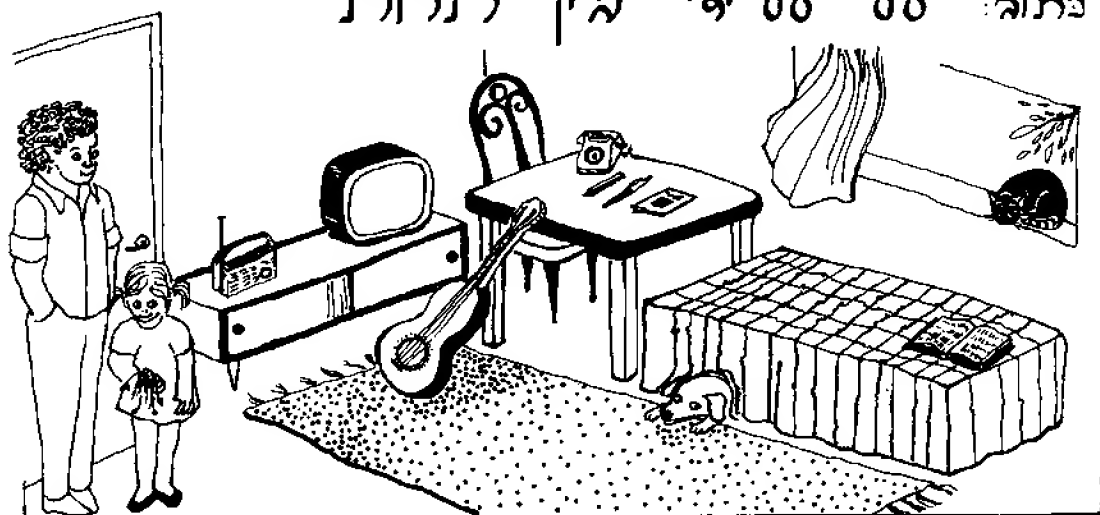
על-
על-
בין
תחת

על -on, -en, -ön
-ra, -re
על- mellett
בין között

תחת alatt



בתולה: על על-יה בין תחת



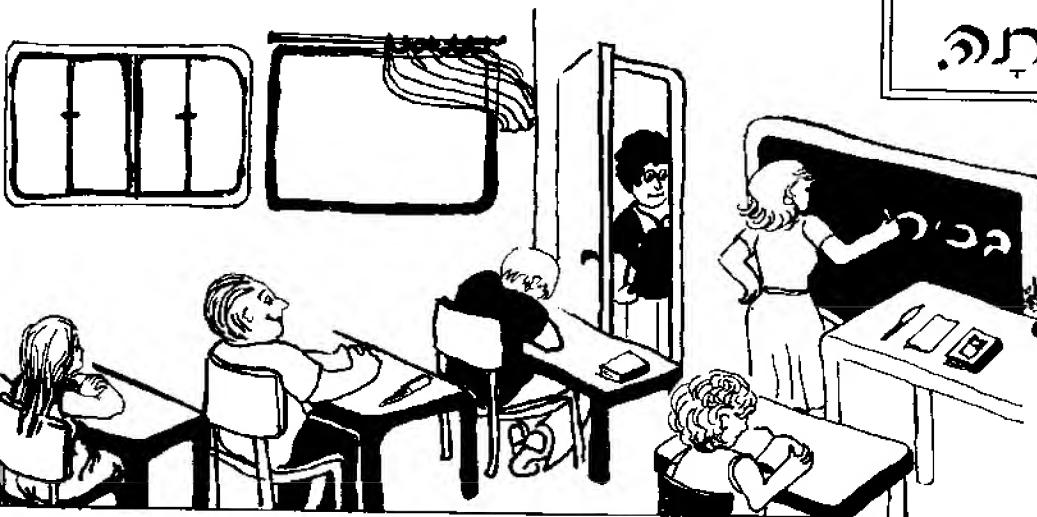
שטיח, שטיחים
szőnyeg

מיטה, מיטות
ágy

1. השיטרה _____ השטיח _____ השולחן.
2. השטיח _____ השיטרה.
3. השולחן _____ הביסא והמיטה.
4. הטלפון _____ הארון _____ הטרגיסטור.
5. החתול _____ החלון. הכלב _____ המיטה.
6. המיטה _____ השולחן. הספר _____ המיטה.
7. הצפרון _____ העט והטלפון.
8. העט _____ השולחן. המחברת _____ העט.
9. העט _____ המחברת והצפרון.
10. הימנה והאיש _____ הדלת.
11. הטרגיסטור _____ הטלפון _____ הארון.
12. הארון _____ הדלת.

AZ OSZTÁLYBAN

בביתה



fekete

שחור, שחורה

שחורים, שחורות

שערות, שערות

ajtó

מועדון, מועדונים

klub

משרד, משרדים

iroda

הערה

כאן ביתה האלופה. מה יש בביתה?

– בביתה יש שולחן. על השולחן יש ספר, מחברת ועט.

– בביתה יש עזר גדול שחור, חלונות גדולים ואף.

יש בביתה טלוויזיה?

– כן, טלוויזיה יש במועדון על האלופה.

אלופה יש בביתה?

– כן, עכשיו אין בביתה טלפון יש במשרד.

יש פה ביסלה?

– יש פה הרבה ביסלות.

איפה התלמידים? מה הם עושים?

– התלמידים בביתה הם יושבים על הפסלות והלוחים.

איפה המורה? מה היא עושה?

– עכשיו היא בביתה. היא עומדת על-יד הלוח ובוחנת

על הלוח הזכיר עכשיו. היא בוחנת על הלוח מילים חדשות.

יֹשֵׁב – יושב

ül, ülni

áll, állni

עומד – עומדת

כותב – כותבת

(ír, írni)

...? -val, -vel
(eszköz!)

גיר kréta

לְבָנָה, לְבָנִים
לְבָנִים, לְבָנִים

fehér itt van

אומר - אומר (אומר)

mond(ja)

mondani



הפעלים
החשובים

עם התלמידים באתים עם הלוח בשירה:

-לכאן באתים במחברות בעיפרון, אלו בעט.

אני אומר עם-אני העלמת:

- יצחק אומר עם-אני העלמת. הנורה אומר:

"בוקר טוב יצחק! הנורה בוסא. הבקשה לעלמת!"

"בוקר טוב" אומר יצחק ויאמר.

אבשל עם יצחק אומר. אבשל עם יצחק באתה.

הנורה באתה בשירה. התלמיד באתה בשירה.



AZ ÚJ IGÉK (gyakorlása)

אני	את	הוא	היא
אני	את	הוא	היא
אני	את	הוא	היא
אני	את	הוא	היא
אני	את	הוא	היא



אלמר: "....."

אלמר ל'.....

אלמר ע'.....

המורה אלמרת: "בוקר טוב, יצחק!"

מה אלמרת המורה ליצחק?

המורה אלמרת ליצחק בוקר-טוב.

איש: ולע, מה שמק?

מה אלמר היעל לעאיס? הלא אלמר ע'נע.

יוסף: איפה את גרה?

תמר: אני גרה בחיפה.

מה אלמרת תמר ליוסף?

היא אלמרת שפיא גרה בחיפה.

באריס: איפה סטיב?

רוברט: רחל אלמרת שהא במשרה.

מה אלמר רוברט לבאריס?

רוברט אלמר לבאריס שרחל אלמרת עסטיב במשרה.

אויק אלמריס בעברית.....?

אויק אלמריס?

Hogyan mondják?



1. הנני אני על-י הלח אבות הגיר.
(המורה, הס, התלמידות)

2. נחם אני על.
(pe, על-י, החלון, הבית, בין החלון והבית)

3. הוא אני "על" אני.
(אני, אני, שרה ואריס, המורה)

4. אני אני אני?
(אני, אני, היילדות)

5. אני אני אני אני.
(הס, הבית, השיעור, מענין, החצר יפה)

6. אני אני אני.
(בציורן, במחברת, על הלח, הילדות)





- ח. החצר גוף המצרים פ' 32.

- | | | |
|---------------|--------------|---------------|
| 2. המבואות הע | 3. התמנה יפה | 4. העליון הע |
| 5. התמנה הע | 6. העליון הע | 7. העליון הע |
| 8. התמנה יפה | 9. התמנה הע | 10. העליון הע |

1. אלף רחובות יפים זה חלב יפה.
2. אלף מיצים חמשים. 7. הארונות לעניים.
3. אלף משפחות גדולות. 8. העטים שחורים.
4. הדתים גדולים ויפים. 9. אלף שנות עבריים.
5. החלונות לא גדולים. 10. הם העצים טובים.
6. אלף שולחנות קטנים. 11. היצירות יפות מאוד.

תלמוד
תלמוד

22 תרגום

 szerint

ନିଉନିଆ, ନିଉନିଆ

(nincel : pel)

példa (esz, tsz)

23 **פִּתְחָה**

א"ח, egyes (szám)

Tudsz héberül?

אתה יודע עברית?

יודע-לדעת (ידע)
tud, tudni
עוד לא
még nem

מדבר-לדבר
beszél, beszélni,
olvas, olvasni (קרא)
קורא-לדקרא (קרא)
ért, érteni
מבין-לדבין (דבין)
milyen?
איזה - מליק?
melyik?

שפה, שפות
nyelv (esz, tsz)

איזו שאלה!
micsoda kérdés?!

לחך אתה יודע עברית?
- עוד לא, אני לא יודע עברית.
אתה יודע אידיש?

- כן, אני יודע, אני מדבר, קורא ובאתה אידיש.

אני יודע גם פורטוגזית.

זהו, את יודעת אידיש?

- לא, אני מבינה מעט אידיש.

אינך שפה את יודעת?

- אני יודעת רק פורטוגזית, אני קוראת, באתה

מדברת פורטוגזית.

האם אפרוזה, אתם יודעים עברית?

- לא, אנחנו יודעים ראסית, אנחנו לא יודעים עברית.

פה בביתנו אנחנו מדברים, קוראים ובאתם עברית.

עכשיו אנחנו מבינים מעט עברית.

חנה ורחמי יודעות עברית?

- אינן! הן מישראל. רחמי יודעת רק עברית

וחנה יודעת פורטוגזית ועברית.

אנך שפות אתה יודע סטוב?

- אני יודע טאנגזית, גרמנית, צרפתית ומבין מעט עברית.

סטוב יודע הרבה שפות!

akar, akarni
szeretne

קוצה-קוצות (קוצה)

קשה, קשה

קשים, קשות

nehéz

בכל minden

בתחלה, בתחילת

kezdet

ÚJ IGÉK



יֵאָעַ	יֵאָעַת	יֵאָעִים	יֵאָעִים
מֵאָר	מֵאָרֶת	מֵאָרִים	מֵאָרִים
קֵאָא	קֵאָאֶת	קֵאָאִים	קֵאָאִים
מֵאִין	מֵאִינָה	מֵאִינִים	מֵאִינִים
קֵאָה	קֵאָה	קֵאָהִים	קֵאָהִים

הפעלים
החשובים

מֵאִין



de: מֵאִין: מֵאִין מֵאִין מֵאִין

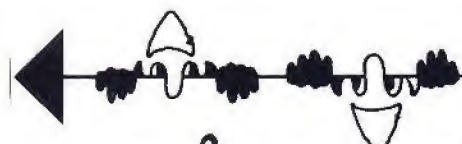
de: מֵאִין: מֵאִין מֵאִין מֵאִין

מֵאִין מֵאִין מֵאִין מֵאִין

Az ige
tárgyas
és tárgyatlan
jelentése

תרגיל 24

תרגילי המרה



1. סטוב מַחְבֵּר, קורא וכותב אנגלית. (בזרים, היילדים, הן).

2. גלע יאצט רוסי, היטל מבינה מעט עברית.

(בזרים, הס, הן, אנחנו).

3. בזרים רוצה ללמוד עברית. (רוערטל, אל, היל, הן)

4. אתה מבין אנגלית (את השאלה, את חנה, עברית,

את זה, את המורה, המלכה).

5. ספ עילא יאציק עברית. (היל, אל, אנחנו).

6. יוסף רוצה קפה עמור. (צפורה, הס, הן, אל, עילא)



מַחְבֵּר-אלמר

(הבחנה)

תרגיל 25



A BESZÉL ÉS A MOND IGÉK KÜLÖNBSÉGÉRŐL

פתור: מחבר מחברת מחברים מחברות
אלמר אלמרת אלמרים אלמרות

1. חנה _____ עם שרה. הן _____ עברית.

2. התלמידים _____ בוקר-טוב למורה.

3. סטוב _____ שהיל יאצ עילא (3) שעות.

4. הביתה אנחנו _____ עברית.

המורה _____ עילא קשה ללמוד עברית.

5. חנה ורחל _____ עצפורה איש יפה.

6. משה _____ עם יצחק בטלפון.

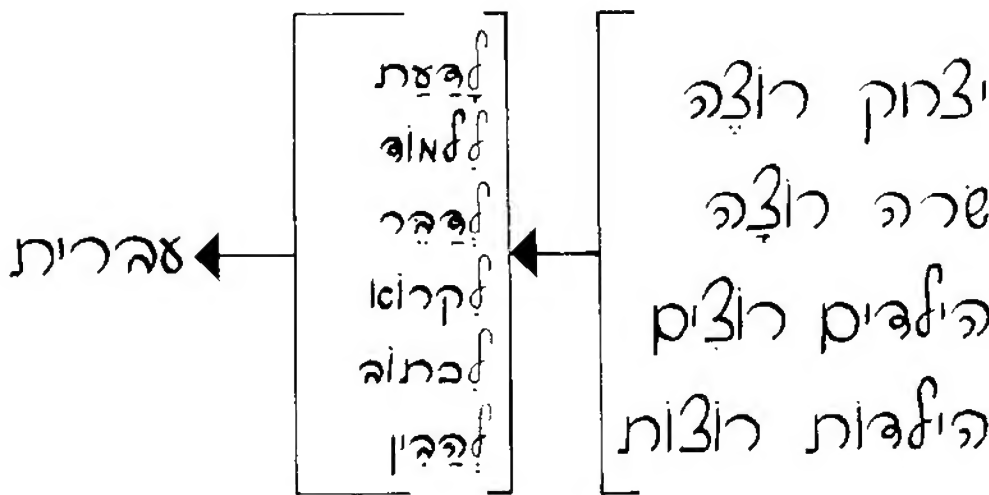


רֹאזֶה + pe רֹאזֶה = szeretne

יִזְחַק לֵאלֹהֵי עַבְדֵּי רֹאזֶה רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה.
 יִזְחַק לֵאלֹהֵי עַבְדֵּי רֹאזֶה רֹאזֶה רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה.
 יִזְחַק רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה.

רֹאזֶה pe

רֹאזֶה pe
főnévi igenév



אֲרִיס רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה.
 אֲרִיס רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה עַבְדֵּי רֹאזֶה.

OLVASD EL ÉS TANULD MEG!



רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה
רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה
רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה
רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה
רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה	רֹאזֶה - רֹאזֶה

קשה + pe הפואעז

אורים אומרת: "קשה ללמוד עברית".

אומרים: קשה ללכת, קשה ללמוד, קשה לקרוא,
קשה ללבוש, קשה ללבוש וכו' (ובא"ל)



כתוב את ש הפואעז. IRD BE A FÓNÉVI IGENEVEKET!

1. רוברטו עובד, עס אמנאל אוריו רוצים _____.
2. יצחק גר בקרית-שמנה, הוא רוצה _____ באילת.
3. שרה לומדת עברית, היא רוצה _____ עס אנגלית.
4. הן הולכות הביתה, עס אנו רוצה _____ הביתה.
5. אסתר יושבת על-יד החלון, תמר רוצה _____ על-יד אסתר.
6. חנה קוראת עברית, עס רחל יושבת עברית.
7. יוסף באת עברית, רוברטו לומד עברית.
8. חנה באת לקונצרט, עס אמה רוצה _____?
9. מה אתן עושות? מה אתן רוצות _____?
10. היא עומדת באולפן, היא אומרת שקשה _____.
11. אנחנו לא יודעים מה הילד רוצה, קשה _____ מה הוא רוצה.
12. שרה לא מבינה מה אומרים ברבין, קשה _____ מה אומרים ברבין בעברית.
13. אורים מלמדת אנגלית, היא אומרת שקשה _____ עברית.

= stb.
(ejtsd: vehulé)

26 תרגיל



איזע-איזא

VIGYÁZZUNK:
e kérdőszó esetén
többes számban
a hímnemű alakot
használjuk.

איזע קענען איר זען? איר זענט איר שוין.

איזא זענען איר איר? איר זענט איר שוין.

איזע (איזא) זענען איר שוין? איר זענט איר שוין.

איר זענט איר שוין.

MILYEN NYELVEN BESZÉLNEK?

איזע זענען איר שוין?

איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

franciául = איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

arabul = איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

Egyiptom

görögül = איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

spanyolul = איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

kínaiul = איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.

איר זענט איר שוין. איר זענט איר שוין.



בתרגיל: איזה איזה

1. _____ רחוקה ?
2. _____ אוליפון ?
3. _____ תלמידה היא ?
4. _____ תלמידה היא ?
5. _____ תלמידים הם ?
6. _____ שפה זאת ?
7. _____ מבוגרת את רוצה ?
8. _____ ספר את קוראת ?
9. _____ טלפוןיה יש במחשבה ?
10. _____ שפות מדברים בקבוצה ?

רוצה, צריך, יכול, אולי + pe הפועל

A legfőbb segéd-
igék

אינני ?

אני לא

KI SZERET TANULNI?

אהבתי-אהבתי
szeret (אהבתי)



צריך ללמוד
צריך רוצה
צריך אני

kell

צריך, צריכה

צריכה, צריכה
nincs (más)
választás



ללמוד צריך
ללמוד צריך
ללמוד צריך

יכול, יכולה
tud (képes)



ללמוד צריך
ללמוד צריך
ללמוד צריך

VIGYÁZZUNK: a héberben a „kell” segédigeeként használá-
tos = személyes névmáshoz kötik!


॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

𐎠𐎢𐎡𐎹, 𐎠𐎢𐎡𐎹
 𐎠𐎢𐎡𐎹, 𐎠𐎢𐎡𐎹

יא:שׁוּבָה: וְהָיָה לָנוּ, הָיָה לָנוּ, הָיָה לָנוּ?
 הָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ
 וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ?
 יא:שׁוּבָה: וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ
 הָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ?
 יא:שׁוּבָה: וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ
 הָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ
 וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ
 וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ וְהָיָה לָנוּ

p'fʌʌ
 p'eʌʌ

လၢၤတၢ်	တၢ်လၢၤ	ပၤတၢ်လၢၤ	တၢ်လၢၤ	လၢၤ
—	တၢ်ပၤ	ပၤတၢ်ပၤ	တၢ်ပၤ	ပၤ
—	တၢ်ဒၣ်	ပၤတၢ်ဒၣ်	တၢ်ဒၣ်	ဒၣ်

 אלהים אלהים: הלא אלהים אלהים, הלא אלהים אלהים.
הלא אלהים אלהים, הלא אלהים אלהים.

**A fenti „segéd”
igék közül
az első lehet
önálló ige is!
*Határozott tárgy
esetén tárgyjel!***

אֶלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר יִהְיֶה לָּךְ
 אֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר יִהְיֶה לָּךְ

EGY ÓRA ROBERTO OSZTÁLYÁBAN

שיעור הביתה של רוברטו

מורה: בוקר טוב, תלמידים!

תלמידים: בוקר טוב!

מורה: מה אתם עושים עכשיו?

תלמידים: בן היא חולה.

מורה: ואיך אתם?

תלמידים: אנחנו לא יודעים.

מורה: עכשיו יושב חסר.

יושבים: לא, אני פה!

מורה: יפה מאוד! מה עושה?

רוברטו: ואנא, שקט בבקשה! אתם מדברים

עמומה: אנחנו לא מדברים.

מורה: מוזן. אנחנו מתחילים. אני באתר עכשיו

ואתם עונים. אתם באתרים תשובות במחשבות.

עמומה: סליחה, המורה, אני לא מבין.

בבקשה תגיד לי פה.

מורה: סליחה, אתה מבין מה עושה אחרת?

סליחה: בן, אני מבין הפה.

מורה: עמומה, סליחה מבין הפה. הוא לא מדבר עכשיו...

עמומה: אתה לא יכול לשבת בשקט?

סליחה: הנה אתם.

miért?

mert

חסר, חסרה
חסרים, חסרות

hiányzik

csend!

מתחיל-מתחיל

kezdődik,
elkezd

עונה-עונה
válaszol

elmondani

עוד
még egyszer

mindent

csendben

belép, bemegy

נכנס - עֲלֵיכֶם

(נכנס)

hely

מקום, מקומות

folytat

ממשיך - עֲלֵיכֶם

(ממשיך)

kérdez

micid - micid (על)

mikor? מתי

פפפפ פפפפ

szünet

חכם, חכמה

חכם, חכמות

okos, bölc

מאן?

כי

למה? miért?

מפני ש....

azért, mert

מורה: בוקר טוב, בארים. עכשיו אתם באים ?

באים: סליחה... האולטרא-ס...

מורה: בהקשה עליכם. יש מקום על-ידי האולטרא.

(באים נכנסת ויושבת).

חברים, אנחנו ממשיכים. על העלוי יש העליות.

אתם צריכים לבנות תשובות במחברות.

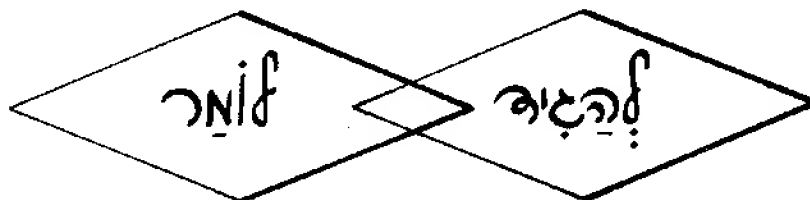
יש העליות ?

עמנואל: כן, אני רוצה לעלות על העליות.

מורה: יפה מאלו. בהקשה לעליות.

עמנואל: אני רוצה לעלות מתי יש הפסקה ?

פתח: איך זה חכם? הלא העליות...



מאן: האולטרא לא יודע עברית ?

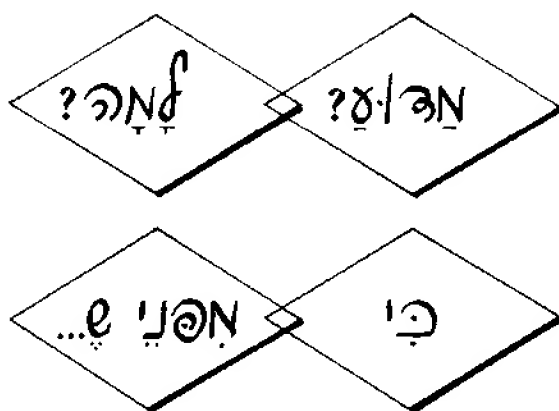
ב: האם עולה חכם.

למה: האם לא עלול לפגוע ?

ב: האם רוצה לעלות עברית.

מאן: האם לא האם היום עכשיו ?

עמנואל: האם חולה.



Ezek a szócskák
majdnem ugyanúgy
használhatók.
Az életben inkább
a baloldalt levőt
használják.

מִנָּה
מִנָּה

מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה
מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה
מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה
מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה
מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה	מִנָּה

מִנָּה pe + מִנָּה

A héberben a
„tessék” szócska
udvarias felszó-
lítást jelent,
főnévi igenévvel
együtt, pl.
„tessék befáradni”
stb.

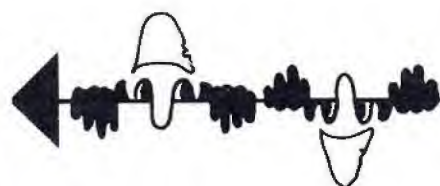
מִנָּה מִנָּה: „מִנָּה”
מִנָּה מִנָּה: „מִנָּה”
מִנָּה מִנָּה: „מִנָּה”
מִנָּה מִנָּה: „מִנָּה”

Határozott tárgy
esetén tárgyjel!

תרגיל 30

תרגילי המורה

☆ **אלע** אלע: המורה שלאלת והתלמידים עונים.
 ואלא אלע הרבה שלאלת.
 אלע: המורה שלאלת קאת ראלרטו.
 המורה שלאלת קאת התלמידים.



1. **אלע אלע** (הן, הילדים, אלע רוצה)
2. המורה שלאלת **התלמידים** עונים.
3. **אלע** קאת **אלע** (קאת המורה, אלה חנה, מה זה)
4. **אלע** נכנס הביתה. (היא, משה ואלע, אסתר ותמר, בבקשה)
5. אלה רוצה **לכנס**? (למשרה, הביתה, למחצון)
6. **השיעור מתחיל**. (הקונצרט העולה, השיעורים)
7. **אלע** מתחיל לעלה. (שרה, הם, אלע רוצה, הן בבקשה)
8. **אלע** מתחילים לעלה. (למשרה, לבתולה, לבין)
9. אלה רוצה **למשקל קראו**? (למתחיל, לעצת)
10. **אלע** מתחילים לבתולה בביתה **משיבים** הבית.
11. **אלע** חסר היוק? **חסרה** בי היא חולה.
- (אלע, אלע, אלע, אלע, אלע, אלע, אלע, אלע)



פֿלע
וויבאלד

מאכענדיג: "וויבאלד פֿלענע?"

מאכענדיג פֿלענע?

– וויבאלד פֿלענע וויבאלד פֿלענע.

מאכענדיג: "וויבאלד פֿלענע?"

מאכענדיג מאכענדיג?

– מאכענדיג מאכענדיג פֿלענע וויבאלד פֿלענע.

וויבאלד מאכענדיג מאכענדיג פֿלענע וויבאלד פֿלענע.

מאכענדיג וויבאלד פֿלענע מאכענדיג.

וויבאלד מאכענדיג מאכענדיג פֿלענע מאכענדיג.

וויבאלד מאכענדיג מאכענדיג פֿלענע מאכענדיג.

ALKOSSUNK A NÉGY OSZLOP SEGÍTSÉGÉVEL A FENTI SZABÁLYNAK MEGFELELŐ MONDATOKAT!

וויבאלד	מאכענדיג	מאכענדיג	מאכענדיג
וויבאלד מאכענדיג מאכענדיג.			
וויבאלד מאכענדיג מאכענדיג, וויבאלד קאן.		מאכענדיג	
מאכענדיג מאכענדיג.	מאכענדיג	מאכענדיג	
מאכענדיג מאכענדיג, וויבאלד.		מאכענדיג	וויבאלד
מאכענדיג מאכענדיג.	פֿלע	מאכענדיג	וויבאלד
מאכענדיג מאכענדיג.		מאכענדיג	

מאכענדיג 31

מאכענדיג, מאכענדיג,
מאכענדיג, מאכענדיג
helyes, úgy van

לְהִיט זמן עבר

הָיָה - לְהִיט
volt, lenni

לְהִיט ... -kor

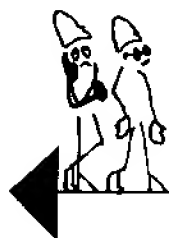
אתמול
tegnap

הָיָה jelen

הָיָה múlt

הָיָה jövő

זמן, זמן
idő



MÚLT IDŐ

Hamlet

הָיָה לְהִיט, לְהִיט לְהִיט - הָיָה לְהִיט!
הָיָה לְהִיט, לְהִיט לְהִיט, לְהִיט לְהִיט.
הָיָה לְהִיט, לְהִיט לְהִיט, לְהִיט לְהִיט.

הָיָה לְהִיט, לְהִיט לְהִיט.

אתמול לְהִיט, לְהִיט לְהִיט.

לְהִיט "לְהִיט" לְהִיט, לְהִיט.

לְהִיט "לְהִיט" לְהִיט, לְהִיט.

= A létigének a héberben nincs jelen ideje, csak múlt és jövő ideje van.

לְהִיט - זמן עבר

MÚLT IDŐ:

לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט
לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט

לְהִיט/לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט
לְהִיט	לְהִיט	לְהִיט

MEGJEGYZÉS: Múlt időben csak 3. személyben KELL ki-
tenni a személyes névmást (ha nincs főnév).

לְהִיּוֹת ב...

שִׁחָה - שיחה
beszélgetés

קְוֵית-חֹלִים
kb. SZTK
(betegpénztár)

יָמִים, יוֹם nap

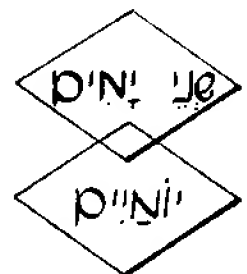
2 יָמִים (2 יוֹמִים) 2 nap

כָּךְ így

יָכוֹל לְהִיּוֹת
(meg)lehet

לְהִיּוֹת כְּ... (as)

לְצִדְּ - nál, -nél



שִׁחָה 1

מִרְהָ: יִצְחָק אֵיפֹה בְּיָמָיו אֶתְמַלֵּא?

יִצְחָק: בְּיָמָיו בְּקֻשֵׁת-חֹלִים.

מִרְהָ: וְאֵיפֹה בְּיָמָיו שָׂרָה?

יִצְחָק: בְּיָמָיו בְּחֵלֶם-סְלֵיָה.

מִרְהָ: וְאֵיפֹה הָיָה הַיּוֹם?

יִצְחָק: הַיּוֹם הָיָה צְרִיבָה לְהִיּוֹת בְּחֵלֶם.

מִרְהָ: יָסַף לְחַמֵּם וְלִמְשֹׁךְ לֹא בָּקָרָה לֹא יָכוֹל לְהִיּוֹת!

יִצְחָק: בֶּן בְּרַח הַמֶּלֶךְ מִלְּפָנֶיךָ הָיָה לֹא לְהִיּוֹת

צִלָּתָהּ הַשְּׂמֵלָה



• רַחֵם לְיִשְׂרָאֵלִים אֲצִיל חֶבְרִים.

• יִסֹּף שֶׁר בְּחֵלֶם אֲצִיל חֶבְרָה.

• שָׂרָה לְחַמֵּם בְּסֶלֶם אֲצִיל הַמִּירָה רַחֵם.

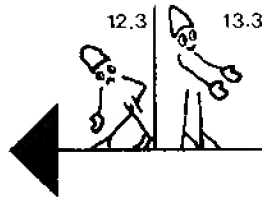
• מֶלֶךְ הָיָה בְּחֵלֶם אֲצִיל שְׂמֵלָה בְּרֶךְ.

• הָיָה הֵיכָל בְּקֻשֵׁת-חֹלִים אֲצִיל בְּקֻשֵׁת יִצְחָק.

• הַסֶּפֶר שֶׁל יִצְחָק אֲצִיל רֹבֵרֵט.

• אֶתְמַלֵּא בֶן הָיָה אֲצִיל חֶבְרָה.

• אֶתְמַלֵּא רֹבֵרֵט לְהִיּוֹת אֲצִיל מְשַׁחֵת לֹא.



IRD MÜLT IDÖBEN!

אל פתוב בזמן עבר.

את מולד זמן עבר

היום זמן הווה

1. כ"י _____ החופה.
2. ב"ל _____ ללא פיתב הביתה.
3. _____ אצל חנה.
4. _____ בירושלים.
5. _____ בסרגנטנה ?
6. _____ בבית.
7. _____ באמריקה ?
8. _____ אצל משפחת לו.
9. _____ באמצע.
10. _____ ללא בבית.
11. _____ ללא pe.
12. _____ ללא אצל רחל.
13. _____ איה ?
14. _____ אצל מ' ?
15. _____ מ' בירושלים ?
16. _____ מ' pe ?
17. _____ בקונצרט ?
18. _____ ללא באילת ?
19. _____ יצחק באילת.
20. _____ סטיב ואורים באילת.

1. אני החופה.
2. היא ללא הביתה.
3. אני אצל חנה.
4. היא בירושלים.
5. את בסרגנטנה ?
6. אתם בבית ?
7. אתה באמריקה ?
8. היא אצל משפחת לו.
9. הם באמצע ?
10. הן ללא בבית.
11. אנחנו ללא pe.
12. אתן ללא אצל רחל ?
13. איפה אתה ?
14. אצל מ' אתה ?
15. מ' בירושלים ?
16. מ' pe ?
17. אתם בקונצרט ?
18. את ללא באילת ?
19. יצחק באילת.
20. סטיב ואורים באילת.

Élat (város)

היום צמן האדמה

אתמול צמן עבר

1. הייתי בקופת-חולים.
2. השבת היינו אצל חברים.
3. משה היה אצל חברים.
4. חנה הייתה בירושלים.
5. מאיר לא קיבל בביתו?
6. מאיר לא קיבל בשיעור?
7. שרה ויצחק היו בבית.
8. השבת לא הייתם בקיבוץ.
9. הייתם אצל המורה?
10. הייתם בשיעור?

שבת szombat

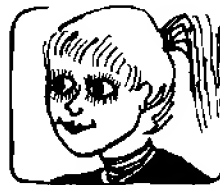
תרגיל 33

בתולדות... אצל

1. _____ שבת היינו. _____ חיפה _____ משפחת פזן.
2. אנחנו לאמרים _____ ביתה של המורה צפורה.
3. אנחנו לאמרים _____ המורה צפורה.
4. הם היו _____ קונצרט. הילדים היו _____ חברים.
5. סטיב יושב _____ אחים וקורא.
6. סטיב יושב _____ חדר של אחים וקורא.
7. _____ מי הספר של עמנואל? האם _____ רואה.
8. יצחק _____ מי איתה ער _____ ירושלים?



אִכָּה סְטִיב.
וְזֶה סְטִיב.



זֵאת דּוֹרִים
זֵאת דּוֹרִים

(Egyedül-tanulás
esetén takarjuk
le az írott szöveget
és ellenőrizzük
magunkat!)

אִרְיִס תִּיִּרַת מִאֲנִגְלִיָּה, גַּם סְטִיב תִּיִּרַת מִאֲנִגְלִיָּה.
דּוֹרִים תִּיִּרַת מִאֲנִגְלִיָּה, גַּם סְטִיב תִּיִּרַת מִאֲנִגְלִיָּה.

אִרְיִס בִּיאָה אִישְׂרָאֵל עַם סְטִיב.
דּוֹרִים בִּיאָה לִישְׂרָאֵל עַם סְטִיב.

אִרְיִס וְסְטִיב חֲבֵרִים טוֹבִים.
דּוֹרִים וְסְטִיב חֲבֵרִים טוֹבִים.

אִרְיִס אֹהֶבֶת אֶת סְטִיב וְסְטִיב אֹהֶבֶת אֶת אִרְיִס.
דּוֹרִים אֹהֶבֶת אֶת סְטִיב וְסְטִיב אֹהֶבֶת אֶת דּוֹרִים.

עֲכָשׂוּ הֵם גָּרִים בְּקִיבוּץ דֵּן בְּגָלִיל.
עֲכָשׂוּ הֵם גָּרִים בְּקִיבוּץ דֵּן בְּגָלִיל.

שֶׁ הֵם עוֹבְדִים וְלֹמְדִים. הֵם לֹמְדִים עִבְרִית בְּאֻלְפָּן.
שֶׁ הֵם עוֹבְדִים וְלֹמְדִים. הֵם לֹמְדִים עִבְרִית בְּאֻלְפָּן.

הֵם לֹא צְרִיכִים לִלְמֹד עִבְרִית, אֲבָל הֵם רוֹצִים לִלְמֹד.
הֵם לֹא צְרִיכִים לִלְמֹד עִבְרִית, אֲבָל הֵם רוֹצִים לִלְמֹד.

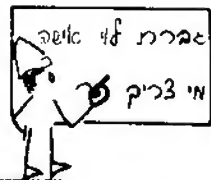
בביתה של אוריס יש הרבה תיירים ואנשים חדשים.
בביתה של דוריס יש הרבה תיירים ועולים חדשים.

התלמידים בביתה מעניינים ומדברים הרבה שפות.
התלמידים בביתה מעניינים ומדברים הרבה שפות.

אוריס וסטיב אלהים את ישראל ואת הקיבוץ.
דוריס וסטיב אלהים את ישראל ואת הקיבוץ.

הם רוצים לבוא לישראל ולגור בקיבוץ.
הם רוצים לבוא לישראל ולגור בקיבוץ.

תרגיל 35



OLVASSUK EL ÉS MÁSOLJUK LE ÍROTT BETÜKKEL!

(A kérdésekre válaszolhatunk.)

כתוב בעלותיך בכתב.

1. מה שמך ומאין אתה?
2. זה ספר מעניין.
3. איפה אתם גרים?
4. כל התחלה קשה.
5. היא מדברת ארבע (4) שפות.
6. גברת לוי אישה טובה.
7. מי צריך כסף?
8. בקיבוץ דן יש אילפון-עבודה.

ROBERTO LEVELET ÍR



ראָרטאָ פּאָטאָ נאָטאָ

Mihaél Mirjam

אַמריקאנער אַלבערט שטיין

נאָטאָ, נאָטאָ

levél

אַל -ról, -ről
(elvont értelem-
ben)

אַלבערט שטיין פֿאַרשטייט דאָס פּאָטאָ, אַלבערט שטיין
פּאָטאָ און יאָזעף פּאָטאָ, היינט און דאָס פּאָטאָ אַל
פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ אַל
פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ אַל
פּאָטאָ.

פּאָטאָ שטיין דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ.

פּאָטאָ שטיין דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ (ראָסיה)

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, שטיין דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ.

פּאָטאָ, דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ.

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ,

און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ, און דאָס פּאָטאָ און דאָס פּאָטאָ.

אַלבערט פּאָטאָ

Szovjetunió

aranyos, kedves

אַלבערט, אַלבערט

אַלבערט, אַלבערט

énekel

אַלבערט - אַלבערט

אַלבערט, אַלבערט

dal

elég

hiba, tévedés
ג'ג'א, ג'ג'א

הקדמות החברים מהחברים עברית עס התלמידים של האלפון
אזי טאלמאן, אני מבין מעט מה עסק אלמרים מה עסק
עלעלע, החברים הקדומים שלעלעלע חלפת על חרציל.
קשה לענות על הבוא העברית, הם רוצים לעצת חלפת
ואני מחבר עברית רק מעט, אני מחבר עברית העלעלע,
עלעלע הם מבינים מה עלעלע רוצה אלמרים, הם אלמרים עלעלע
מחבר טאלמאן, אלעלע אני יאעז עזעלעלע גבון.
המורה אלמרת עלעלע קשה לעלעלע עברית, אני אלמרים
קשה טאלמאן עמרתם אלמרים עברית העלעלע-הישעלעלע
צריכים לעצת עברית!

יחד, együtt

בביתך אני יאעז עלעלע עמרתם, אתם יאעזים מי עזע?
עמרתם בפרק מלפני-עלעלע (החבר של עזעלע) אנחנו עזרים
יחד, עלעלע יחד אלמרים יחד.

היום חסרים חלפת תלמידים בביתך, עס עמרתם עלעלע
עלעלע היום, היום חלפת, המורה אלמרת: "היום עקט
בביתך, פי חלפת עלעלע מחבר העלעלע."
המורה נבנסת עכשיו לביתך והשעלעלע מתחיל, אני
עלעלע יבוא לעלעלע חלפת.

עלעלע
חלפת.

א.ה. utóirat
(Nota bene)

א.ה. (P.S.)

מה עלעלע עס? מה חלפת? אתם חלפתם חלפתם?
בביתך חלפת חלפת.

[illegible][illegible]

• החברים בקיבוצי גזאליים עם ברזיל.

א. חרשטא צריק לעבנות עי העבנות

 ... עוֹלָם הַחַיִּים יְהוָה הַבֵּיתָה וּבִתָּה מִכָּתוּב.

החברה להגנת הטבע

• האורה באמת הג'ר.

• חרטה מכלל חכמות.



36 *မိဘတ*

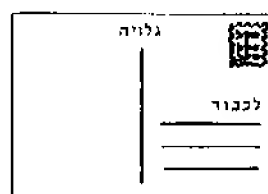
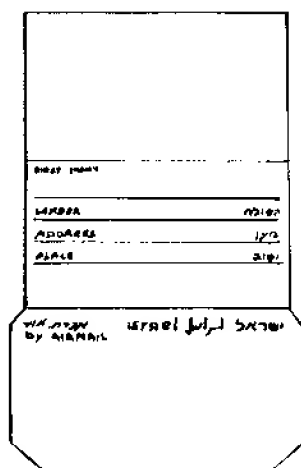


úgy van, nem úgy van = ככה , כך : כמא :

1. רֹאשׁוֹ בֹתֵה מִבְּתֵה הַפֶּסֶקָה. _____
2. רֹאשׁוֹ גַּר וְלֹא הָיָה חֵיפָה. _____
3. בֵּיתָה עַל רֹאשׁוֹ אֵין תְּלֻמִּים מִצִּדָּה. _____
4. בֵּיתָה עַל רֹאשׁוֹ לֹא הָיָה עֵשֶׂר. _____
5. רֹאשׁוֹ אֵלֶּה לְלֻמָּה. _____
6. הַחֲרִים בְּקִיבֹלֶה לְעֹלָמִים עַל הַרְצִיָּה. _____
7. עֲמֻנָאֵל וְרֹאשׁוֹ גַּרִּים יִחָד. _____
8. רֹאשׁוֹ חֹלֶה הָיוֹם. _____
9. הַמֹּרֶה אֲלֻמֶּת עֶקֶשׁ לְלֻמָּה עֲבָרִית. _____
10. רֹאשׁוֹ לֹא מֵהֵן מֵה שְׁחֲרִים אֲלֻמִּים. _____

נַח יְבֹאֲדָיִם יִקְרָא חֲצִי אֶלֶף ?

telefon érme



১৭৮৮



Fig. 2



involc


איגרת-אלוהי

ראשונה קאנפא

ROBERTO BÉLYEGET VESZ

(nfe) nifef - nfe

adj **فج**

-nak, -nek ... 

tisztviselő

ପ୍ରାୟତଃ ଗ୍ରାମ୍ୟ

légiposta

באכר - סאליי

sima.

szokásos

ds

רעפערענצן

mennyibe? 20 200
kerül? 20 200

sekel p'f'ze ,f'ze

תורת אגורה, תורת אגורה
 agóra

ה'תר"ל באתה מבתה לחתנים בברית.
עבדך ואלו ר' זלמן את המבתה. ה'תר"ל צריך לקנות
באלו. ה'תר"ל ה'תר"ל.

ראשונה: תן לי, בבקשה, חצי מיליון.

פּוֹקֵד: אַל-אָמְרִי, אַל-אַחֲרָיִךְ רַעֲיוֹנֶיךָ?

[illegible]

תן לי גם אישרת-אוויר, שלוש שניות ואסמחן.

କେନ୍ଦ୍ରୀୟ : ଶ୍ରୀମତୀ

ראו רט: כמה צה?

פֿאַר אַלע אַרבעטן און אַרבעטער.

ඉන්ද්‍ර මහත්මයාණනි ඉදිරිපත්

אני לא מבין טוב עברית. אני... אני עולה חדש.

(Az izraeli pénz neve *sekel*, az aprópénzé *agóra*.)

פּוּקִיָּה: הַנֶּחָל (פּוּחָה 47.50).
 חֶלְטָה: הַנֶּחָל הַכֶּסֶף.
 פּוּקִיָּה: חֶלְטָה וְהַתְרַסְאוּת.

adjatok (nekem)

adj (nekem)

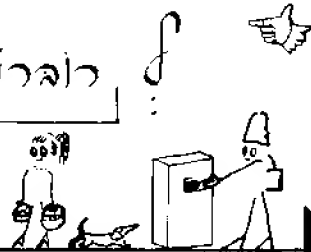
סִתְּמָן / סִתְּמָן	סִתְּמָן	סִתְּמָן
תְּנֵה לִי!	תְּנֵה לִי!	תֵּן לִי!

בְּצִוּוֹת מִלְּמִידִים:

413

Felszólító mód
(csak 2. személyben)

חֶלְטָה צְרִיךְ הָיִתְּ לִמְכֹּרֶת לְבִרְצִיל



Robertónak
kell bélyeg a levélre,
Braziliába

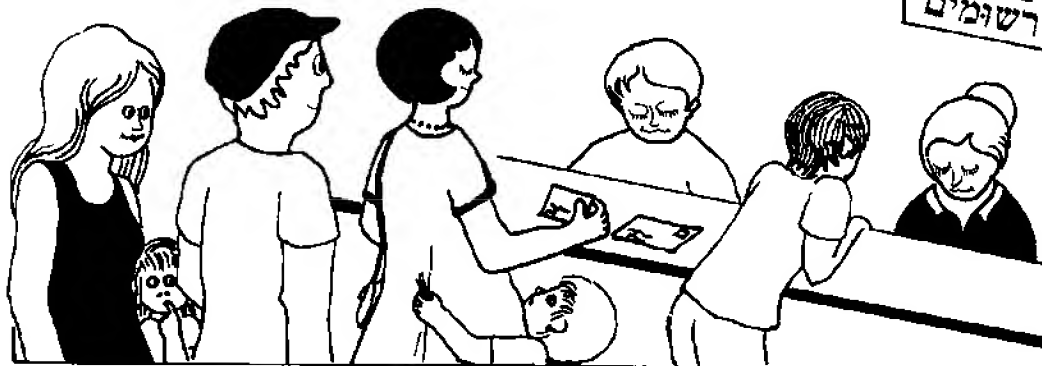
הַפְּעֻלָּה
הַחֲבִילָה

קִינָה	קִינָה	קִינָה	קִינָה	קִינָה
עֲלִיחָה	עֲלִיחָה	עֲלִיחָה	עֲלִיחָה	עֲלִיחָה

חבילות
csomagok

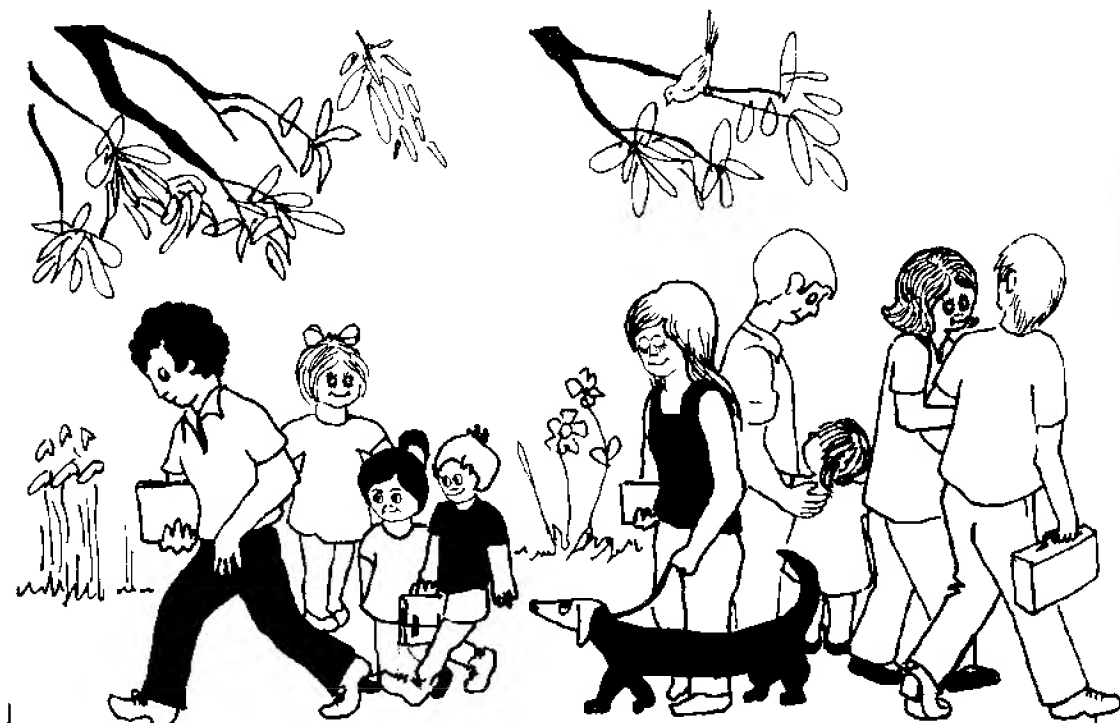
מכתבים

ajánlott
מכתבים
רשומים





1. בוארטה שלח את המכתב הבואר-אלוויר.
(שרה ורנה, הס, פן, שרה, אני רוצה)
2. בוארטה קונה בוארס הבואר.
(תמר, הס, פן, סתה צריק)
3. שרה שלחת מכתב לפאריס.
(לרחל, לברטיל למפחה)
4. יצחק שלח לרנה מכתב.
(גליה, אגרת-אלוויר, פרחים)
5. סתה רוצה לכתוב בוארס.
(פרחים, אסימאנס, ספר)
6. יצחק תן לי בבקשה את הספר.
(רחל, חברים, חברות)



ISMÉTLŐ GYAKORLATOK

תרגילי חזרה

RENDEZD EL AZ ALÁBBI MONDATOKAT HELYES SZÖREND BEN!
(A minta alapján.)

1. מציגת, מארז ציור, מציג מציגת

2. על, הביס, הארט, יושב, החל, על-י

3. הם, לא, נבנסים?

4. שקש, חנה, לבין, אחרת, את ארס.

5. את, קוראת, ספר, איזה?

6. וציבים, עזרת, הם, אחרת, רוצים.

7. לא, האה, בן, חולה, הארז, לבית, הוא.

8. הם, יושבת, הוא, אה, לבית, לא.

9. חנה, רוצים, אחרת, אחרת, איזה.

10. אביבנס, נבנס, מאה, לא, אחרת, אחרת.

תרגיל 38

A HÉBER SZÖREND:

(Időhatározó),
alany, állítmány,
tárgy stb.

MEGJEGYZÉS:

a kérdőszó mindig
a mondat elejére
kerül.

תרגיל 39

KÉSZÍTS MONDATOKAT AZ A-B-C OSZLOP SZAVAINAK
SEGÍTSÉGÉVEL! (Vigyázz az egyeztetésre!)

ע	ה	א
נבנות	אלה	כה
קש	תלולת	
נחמא	עלה	צאת
אהל	עב	אלה
חלים	אנשים	
חב	יל	עזרת
מציגות	מכתבים	



1. אתה יואל שחר הרבה שעות? (nn) את יואל שחר הרבה שעות?
2. איך שעות אתה יואל? איך שעות את יואל שחר?
3. אתה קורא ספרים באנגלית? את קוראת ספרים באנגלית?
4. אתה יואל לבתאל מבתלים שחרית? את יואל לבתאל מבתלים שחרית?
5. אתה אולי לבתאל מבתלים? את אולי לבתאל מבתלים?
6. אתה יואל לקרא ספרים שחרית? את יואל לקרא ספרים שחרית?
7. אתה רוצה, אולי ריק ללמוד שחרית? את רוצה, אולי ריק ללמוד שחרית?
8. אתה רוצה ללמוד שחרית? את רוצה ללמוד שחרית?
9. אתה אולי ללמוד שעות? את אולי ללמוד שעות?
10. איפה אתה לומד? איפה את לומדת?
11. אתה עובד? את עובדת?
12. אתה מבין ראסית? את מבינה ראסית?
13. אתה מתחיל ללמוד שחרית? את מתחילה ללמוד שחרית?
14. מה אתה עושה לביתה? מה את עושה לביתה?
15. אתה אולי עושה? את אולי עושה?
16. מה יש לביתה?

3 ע'ח

+ ח'ת

חֲזָקָה, חֲזָקָה
 חֲזָקָה, חֲזָקָה

קָרָא, קָרָא, קָרָא
 קָרָא, קָרָא, קָרָא

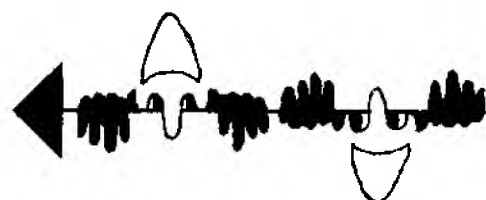
എന്റെ മനസ്സ്

Múlt
בעבר אלמרים:

בייתי עייף/עייפה.
בייט עייף.
ביית עייפה.
באל היה עייף.
ביאל הייתה עייפה.
ביינא עייפים/עייפות.
בייתם עייפים.
בייתן עייפות.
בם היו עייפים.
בן היו עייפות.

Jelen
בהווה אלמרים:

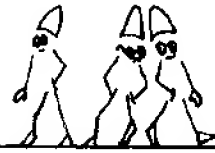
אני עייף/עייפה.
אתה עייף.
את עייפה.
הוא עייף.
היא עייפה.
אנחנו עייפים/עייפות.
אתם עייפים.
אתן עייפות.
הם עייפים.
הן עייפות.



תרגיל 41

תרגיל הארה

1. בם היו עייפים. (שרה, אנחנו, מי)
2. אני היה ילד טוב. (אתה, אתן, הם, הן)
3. הילדים היו קטנים, אבל עבשו הם גדולים.
(את, אתן, רותי ואני, הילדות)
4. באל היה חולה, אבל עבשו באל הריא.
(אני, אנחנו, אתה, חנה)
5. ביאל הייתה יפה. (צפורה, חנה, באל, את, אתם)



İRD MÜLT İDÖBEN!

א. בתור בזמן עבר

אתחיל (זמן עבר) ←

היום (זמן הווה) ←

לכל הייתי בחיפה.

1. אני לא בחיפה.

2. אני עייף מאלו.

3. אתה לא חולה, אתה בריא.

4. אתם נחמדים אל קס נחמדים.

5. הספר מעניין.

6. השיעור קשה.

7. העצמות קשות.

8. חנה ושרה לא להתל-טאביה.

9. החצר לא גועה, הוא קטן.

İRD JELEN İDÖBEN!

ב. בתור בזמן הווה

הוא ←

עבר ←

הוא איש בריא.

1. הוא היה איש בריא?

2. אצל מי היית?

3. הבית לא הייתה גועה.

4. העבודה הייתה קשה מאלו.

5. השיעורים לא היו קשים.

6. הן לא היו יפות.

7. לא היית באימת?

8. איפה היית?

Mit tudunk a Lévi-családról?

מה אנחנו יודעים על משפחת לוי ?

férfi גבר, גברים
Jicháknak van...
ליצחק יש...
(Van Jicháknak...)
(יש ליצחק...)

נשוי, נשואה,
נשואים, נשואות
nős
(ill. férjezett)

שרה לוי אישה.
לשרה יש בעל.
שרה אישה נשואה.
היא נשואה ליצחק.
היא האישה של יצחק.
לשרה יש בן אָחָד (1).
לשרה יש בת אַחַת (1).

יצחק לוי גבר.
ליצחק יש אישה.
יצחק איש נשוי.
הוא נשוי לשרה.
הוא הבעל של שרה.
ליצחק יש בן אָחָד (1).
ליצחק יש בת אַחַת (1).

שרה ויצחק גבר ואישה.
שרה ויצחק בעל ואישה.
שרה ויצחק אנשים נשואים.
(שרה וחנה נשים נשואות).
ליצחק ולשרה יש שְׁנֵי (2) ילדים — בן ובת.
שם הבן רוברטו ושם הבת אסתר.
שרה ויצחק אמא ואבא של רוברטו ואסתר.
הם ההורים של רוברטו ושל אסתר.



רופרטו בחור צעיר ויפה. לרופרטו אין אחים.
לרופרטו יש אחות אחת — שמה אסתר.
רופרטו לא נשוי. הוא רווק. רופרטו בחור נחמד.

אסתר בחורה צעירה ויפה. לאסתר אין אחיות.
לאסתר יש אח אחד — שמו רופרטו.
אסתר לא נשואה. היא רווקה. אסתר בחורה נחמדה.

לשרה יש שתי (2) אחיות. הן הדודות של רופרטו ואסתר.
אחות אסתר גרה בישראל. היא ותיקה בארץ.
ואחות אסתר גרה בארה"ב (ארצות-הברית).
לשרה יש אח אחד. הוא הדוד של רופרטו ואסתר.
גם הוא ותיק בארץ. הוא גר בנכרון-יעקב.

כמה אחים ואחיות יש ליצחק?
— ליצחק יש שני (2) אחים. הם גרים בברזיל.
לרופרטו ולאסתר יש הרבה דודים ודודות.
משפחת לוי — משפחה גדולה בלי עין הרע.

fiatalember

בחור, בחורים

fiatal

צעיר, צעירה,
צעירים, צעירות

רווק, רווקה,
רווקים, רווקות

nőtlen

(ill. hajadon)

בחורה, בחורות

fiatal lány

nagynéni דודה, דודות

régi

ותיק, ותיקה,
ותיקים, ותיקות

USA ארה"ב

דוד, דודים

nagybácsi

mennyi? כמה?

כאי עין הרע

„hogy el ne
kiabáljam“

למי יש?

ל... יש?

kinek nincs?
למי אין?

למי יש?

kinek van?

יש ב...

ל...

אין ב...

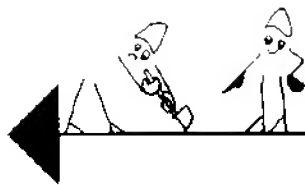
ל...

(הבחנה)

תרגיל 43

זמן idő

סבלנות türelem



ליוסף יש עבודה? — כן, ליוסף יש עבודה.

יש למשה עבודה? — כן, גם למשה יש עבודה.

למי אין עבודה? — ליצחק אין עבודה.

למי יש כסף? — ליוסף ולמשה.

למי אין כסף? — ליצחק.

אומרים: לרופרטו יש אחות. לרופרטו אין אח.

אז: יש לרופרטו אחות. אין לרופרטו אח.

אז: יש אחות לרופרטו. אין אח לרופרטו.

VIGYÁZZUNK A KÜLÖNBSÉGRE!

למי
יש
אין

למי יש... אין?

איפה
יש
אין

איפה יש... אין?

איפה יש, למי יש

1. קיבוצים? — בישראל יש קיבוצים.

2. לוח? — בפיתה.

3. פיתה נחמדה? — למורה צפורה.

4. חבר יפה? — לדוריס יש חבר יפה.

5. הרבה תמונות? — במוניאון.

6. נפט? — בסעודה ובפניות.

7. זמן? — לעמנואל.

8. סבלנות? — לחנה יש סבלנות.

SZÁMOK



כמה?

אחת

אחד

שניים
שניים...

שתיים
שתיים...

כמה אחים, או אחיות יש לרופרטו?

— לרופרטו יש אחות אחת.

— כמה אחים ואחיות יש לשרה?

— לשרה יש שתי אחיות ואח אחד.

— כמה אחים יש ליצחק?

— שניים.

— גם לאסתר יש שני אחים?

— לא, לאסתר יש רק אח אחד.

— כמה בנות יש לשושנה?

— שתיים.

— גם לשרה יש שתי בנות?

— לא, לשרה יש רק בת אחת.

Számok (1, 2)

hímnemben és nőnben

אומרים: בן אחד, בת אחת, ספר אחד, מחברת אחת.

שואלים: כמה ילדים יש ליצחק?

עונים: שניים. או: ליצחק יש שני ילדים.

שואלים: כמה בנות יש לשושנה?

עונים: שתיים. או: לשושנה יש שתי בנות.



מספרים

2, 1 זכר ונקבה



תרגיל 44

אחד, אחת, שני, שתי

פחוב לפי הדוגמה:

דוגמה: תלמיד תלמידה _____ תלמידה תלמידה _____

תלמידים שני תלמידים _____ תלמידות שתי תלמידות _____

איש, אישה, חבר, חברה, גבר, דודה, בחורה, בחור, אנשים, נשים, גברים, חברות, דודות, דודים, אחים, אחיות, בן, בת, בנים, בנות, בחורים, בחורות.

מספרים

מ 2 עד 10

זכר ונקבה

Nőnem

נקבה



Hímnem

זכר



ילדות	שתי 2	ילדים	שני 2
מחברות	שלוש 3	ספרים	שלושה 3
חברות	ארבע 4	חברים	ארבעה 4
נשים	חמש 5	אנשים	חמשה 5
תלמידות	שש 6	תלמידים	שישה 6
סטודנטיות	שבע 7	סטודנטים	שבעה 7
מורות	שמונה 8	פסאות	שמונה 8
מכוניות	תשע 9	שולחנות	תשעה 9
אגורות	עשר 10	שקלים	עשרה 10

FIGYELMEZTETÉS: általában nőnemben számolunk!



תרגיל 45

ÍRD A SZÁMOKAT BETŰKKEL!

כתוב את המספרים במילים.

- לשרה יש 2 _____ ילדים. לחנה יש 4 _____ ילדים.
- לצפורה יש 1 _____ בן, 1 _____ בת, 3 _____ אחים.
- לעמנואל יש 4 _____ דודות ו-5 _____ דודים.
- בפיתה של רוברטו יש 10 _____ תלמידים ו-9 _____ תלמידות.
- על השולחן יש 9 _____ ספרים ו-7 _____ מחברות.
- למשה וחנה יש 2 _____ מכוניות. ליצחק יש מכונית 1 _____.
- באולפן "בן-יהודה" יש 8 _____ פיתות ו-8 _____ מורים.
- המורה פותבת על הלוח 10 _____ שאלות.
- היום חסרים בפיתה 5 _____ תלמידות ו-6 _____ תלמידים.
- 6 _____ בחורות ו-7 _____ בחורים עומדים על-יד המשדר.

יש לי...
לך...

אין לי...
לך...

nincs nekem אין לי

van nekem יש לי

שיחה 4

משה: שמואל, יש לך סיגרייה?

שמואל: לא, אין לי.

משה: למי יש סיגרייה?

שמואל: לחנה יש.

משה: חנה, יש לך סיגרייה?

חנה: כן, יש לי. בבקשה, הנה סיגרייה.

משה: תודה.

מורה: יש לשמואל סיגרייה?

תלמיד: לא, אין לו.

מורה: יש לחנה סיגרייה?

תלמיד: כן, יש לה.



היא	הוא	את	אתה	אני	
יש לה	יש לו	יש לך	יש לך	יש לי	יש ל...
אין לה	אין לו	אין לך	אין לך	אין לי	אין ל...

הן	הם	אתן	אתם	אנחנו	
יש להן	יש להם	יש לכן	יש לכם	יש לנו	יש ל...
אין להן	אין להם	אין לכן	אין לכם	אין לנו	אין ל...

Ragozás egyes és

többes számban

A JÓ BARÁT

שיחה 5

משה: יוסף, איפה אתה עובד?

יוסף: אין לי עבודה.

משה: אין לך עבודה?! לךדד וליצחק יש כבר עבודה.

יוסף: גם דירה יש להם ולי אין, מה לעשות?

משה: גם לשושנה יש כבר דירה וגם לרחל יש.

יוסף: אני יודע, שיש להן כבר דירה. גם מכונית יש להן.

משה: וליך יש מכונית?

יוסף: לא, אין לי.

משה: ומה יש לך?

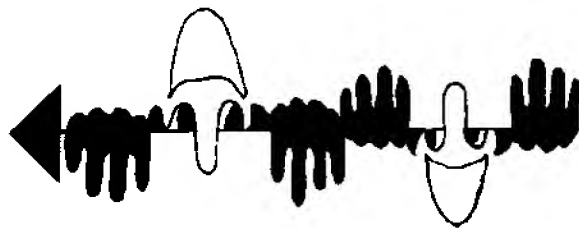
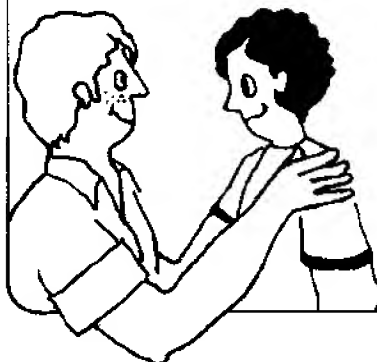
יוסף: יש לי סבלנות. הרבה סבלנות!

משה: וזה הכול?

יוסף: יש לי גם חבר אחד טוב וזה אתה.

משה: אני צריך ללכת, אין לי זמן. שלום!

יוסף: שלום משה, להתראות!



תרגיל 46

תרגיל המרה

jóbarát

חבר, ידיד

ידידה, ידידת

rokon

קרוב, קרובים

קרובה, קרובות

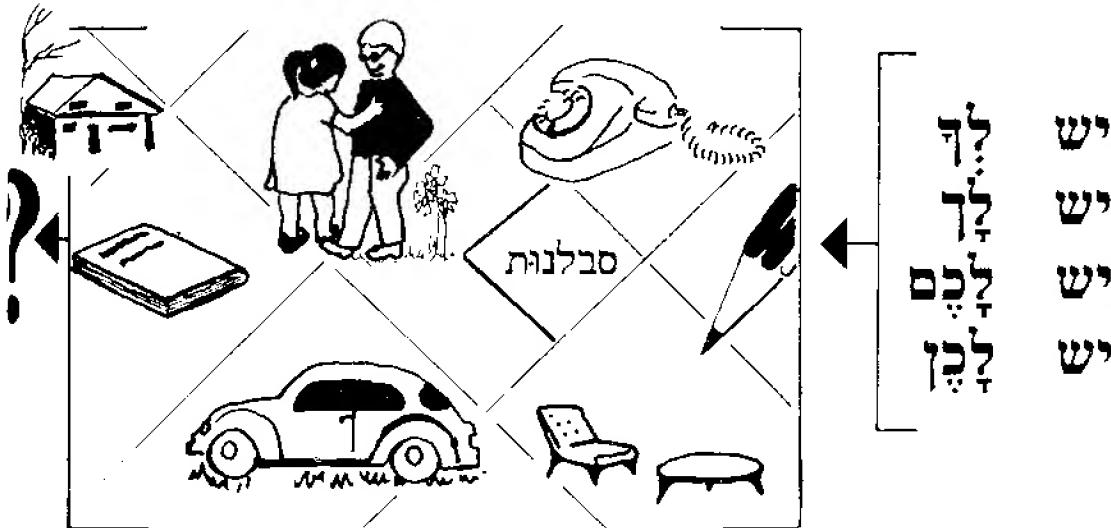
אני, תייר. יש לי הרבה ידידים וקרובים בארץ.

(אתה, הוא, אתם, את, הן, היא, אנחנו, אתן)

TEGYÉL FEL NÉHÁNY KÉRDÉST A KÉPPEL KAPCSOLATBAN
(minta szerint)!

דוגמה: חנה, יש לך טלפון? — כן, יש לי טלפון.

חברים, יש לכם עט? — לא, אין לנו עט.



ÍRD BE A MEGFELELŐ ALAKOT! ... ? פחוב את הצורה הנכונה של

alak צורה צורות

1. המורה שואלת: "סטיב, יש _____ ספר?"

סטיב עונה: "לא, אין _____ ספר, אבל _____ דוריס יש. יש _____ גם מחברת."

2. המורה שואלת: "תלמידים, יש _____ מחברות?"

התלמידים עונים: "לא, אין _____ מחברות."

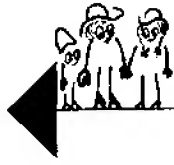
3. ליצחק יש מכונת, אבל אין _____ דירה.

4. לדני יש חדר יפה, גם לרודי יש חדר יפה. יש _____ חדרים יפים.

5. תמר, את גרה בחיפה? יש _____ דירה?

6. הוא שואל: "דינה וחנה, יש _____ חברים?"

7. לאסתר ולתמר יש דירה, אבל אין _____ מכונת.

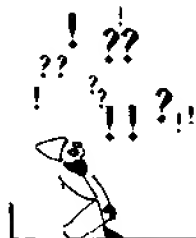


EGÉSZÍTSD KI A VÁLASZOKAT! השלם את התשובות.

1. רופרטו, יש לך כסף? — לא, אין לי.
2. יש לכם דירה? — לא, אין לדירה.
3. בנות, יש לכן עבודה? — כן, אין עבודה.
4. שרה, יש לך ילדים? — כן, אין שני ילדים.
5. יש לרופרטו אח? — לא, אין אח.
6. יש לרופרטו אחות? — כן, אין אחות אחת.
7. ליצחק ולשרה יש ילדים? — כן, אין שני ילדים.
8. יש לאסתר אחיות? — לא, אין אחיות.
9. לאסתר ולתמר יש בעלים? — לא, אין הן רווקות.
10. כמה אחיות יש לרופרטו? — אין אחות אחת.

2. השלם את השאלות:

1. אין כסף? — לי יש כסף.
2. יצחק, יש אין סבלנות? — כן, יש לי סבלנות.
3. שרה, יש אין זמן? — לא, אין לי זמן.
4. חברים, יש אין מורה טוב? — כן, יש לנו מורה מצויין.
5. אין עבודה? — אין לעבודה.
6. כמה ילדים יש אין יצחק? — יש לו שני ילדים.
7. יש אין דירה? — כן, יש להם דירה.
8. יש אין מכונית? — אין להם.
9. יצחק יש אין מכונית? — כן, יש לו.
10. אין עבודה? — אין לה.

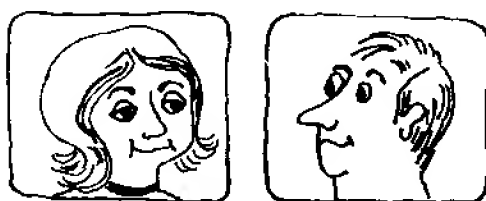


A KADURI-CSALÁD

משפחת כדורי

היום אני רוצה לספר על משפחת כדורי. משפחת כדורי לא משפחה של תיירים וגם לא משפחה של עולים-חדשים. משפחת כדורי משפחה ותיקה בישראל.

אלה משה וחנה כדורי. הם נשואים כבר עשר שנים. והם הורים לארבעה ילדים.



כמה בנים וכמה בנות יש למשה ולחנה?

— יש להם בת אחת ושלושה בנים. אנחנו יכולים לראות את הילדים בתמונות. הנה, אלה הילדים של חנה ומשה:



זה דני — הבן הגדול במשפחה. הוא ילד חכם

ותלמיד מצוין. הוא חושב שהוא יודע הכול.

— בן כמה הוא? — הוא בן שמונה.

זאת רותי. גם היא נתמדה וחכמה. היא יודעת כמעט

את הכול.

— בת כמה היא? — היא בת חמש.

אורי בן שלוש. הכול הוא צריך לדעת. כל היום הוא

שואל: "למה?". אורי ילד טוב, אבל לא אוהב

לאכול. הוא רזה מאוד ואמא לא יודעת מה לעשות.

פה אנחנו רואים תינוק נחמד ושמן. התינוק הנחמד

השמן הוא עוזי. כל היום הוא אוכל. עוזי כמעט בן

שנה. הוא הבן הצעיר במשפחה.

מספר — לספר (סיפר)
(el)mesél

év שנה, שנים

רואה — לראות (ראה)
lát

gondol
חושב — לחשוב (חשב)

בן כמה? — בן שמונה (8)

hány éves?
majdnem (hn) כמעט

בת כמה? — בת חמש (5)
hány éves? (nn)

egész nap כל היום

eszik אוכל — לאכול (אכל)

sovány
רזה, רזה, רזים, רזות

csecsemő
תינוק, תינוקות

kövér
שמן, שמנה, שמנים, שמנות



אורי עונה לרותי: נכון,
יש לי רק שני אחים.
אבל יש לי גם אחות
אחת ולך אין!



רותי אומרת לאורי:
לי יש שלושה אחים
ולך רק שניים!

בן כמה?

בן כמה אתה? — אני בן
בת כמה את? — אני בת
בני כמה הם? — הם בני
בנות כמה הן? — הן בנות

הפעלים
החדשים

תרגיל 50

Gyakorlat az új igékkel

EGÉSZÍTŚÜK KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

מספר	<u>רואה</u>	<u>רואים</u>	<u>רואות</u>	לספר
רואה	_____	רואים	_____	_____
_____	חושבת	_____	חושבת	לחשוב
_____	אוכלת	_____	אוכלת	לאכול

Határozott tárgy
esetén tárgyjel!

- רואה אומרים: • הוא רואה ילד. • הוא רואה ילדה.
אבל: • הוא רואה את הילדים של חנה.
• הוא רואה את שרה.





1. מה אתה מספר?
 2. יצחק לא רוצה לספר לשרה.
 3. מה אתה רוצה לראות?
 4. אתם רואים את דני?
 5. מה אתה חושב?
 6. על מה אתה חושב?
 7. דני אוכל שוקולד.
- (את, אתם, אתן, אתה רוצה)
(לילדים, למשה, להורים)
(לספר, לדעת, לאכול, לומר)
(את, אתה, אתן, את רוצה)
(את, הם, הם יכולים)
(אתם, אתן, הן)
(רומי, הילדים, הן, דני אוהב)

örténet a kicsi
a nagy lányról

הילדה הקטנה והילדה הגדולה (הידוע הפפול)

שתי ילדות הולכות ומדברות: — ילדה קטנה וילדה גדולה.
הילדה הקטנה — שמנה. הילדה הגדולה — רזה.
הילדה הקטנה השמנה, חברה של הילדה הגדולה הרזה.
לילדות יש כלבים. הן הולכות עם הכלבים.
הילדה הקטנה השמנה הולכת עם כלב גדול.
הילדה הגדולה הרזה הולכת עם כלב קטן.
הכלב הגדול — שתור. הכלב הגדול השחור — רזה.
הכלב הקטן — לבן. הכלב הקטן הלבן — שמן.

הילדה הקטנה השמנה הולכת עם
הכלב הגדול השחור הרזה.

הילדה הגדולה הרזה הולכת עם
הכלב הקטן הלבן השמן.



לאן הן הולכות? על מה הן מדברות? מי יודע?

FONTOS SZABÁLY:
A jelző(k) nemben,
számban és *névelőben*
követi(k) a jelzett
szót.



כתוב משפט אחד במקום שני משפטים. ÍRJ EGY MONDATOT KETTŐ HELYETT!

א.

1. השולחן גדול. השולחן חדש. השולחן הגדול חדש
2. האישה יפה. היא חולה.
3. המלה חדשה. היא קשה.
4. האישה צעירה. היא יפה.
5. הלב לבן. הוא רזה.
6. הילד קטן. הוא עייף.

ב.

1. הבחור יפה. הוא יושב שהוא אפולו. הבחור היפה מושב שפולו אפולו
2. העט חדש. הוא כותב מצוין.
3. הלב שחור. הוא יושב עלייד הפית.
4. האיש שמן. הוא אוכל בלי הפסקה.
5. התלמידה חולה. היא לא באה לפיתה.
6. האישה שמנה. היא גרה עלייד חנה.

ג.

1. השולחן גדול וחדש. הוא יפה. השולחן הגדול והחדש, יפה
2. הילד קטן ורזה. הוא חכם מאוד.
3. הטלויזיה קטנה ולבנה. היא חדשה.
4. האישה בלונדינית ונחמדה. היא לא באה היום למשורד.
5. החתול שחור וקטן. הוא של רותי.
6. הבחורה צעירה ויפה. היא רווקה.

szóke

בלונדינית, בלונדינית.
בלונדיניים, בלונדיניות

7.

1. המכונית לבנה. המכונית יפה, חדשה וטובה. _____
2. המכונית לבנה ויפה. היא חדשה וטובה. _____
3. המכונית לבנה, יפה וחדשה. היא טובה. _____
4. הדירה חדשה. היא יפה וגדולה. _____
5. הדירה חדשה ויפה. היא גדולה. _____
6. השיעור חדש. הוא קשה ומעניין. _____



CSAK AKKOR ÍRJUNK NÉVELŐT, HA AZ FELTÉTLENÜL SZÜKSÉGES.

פתוב ה רק במקום שצריך. אם המשפט נכון, בבקשה לא לכתוב שום דבר.

1. זה ספר. 10. ילד נחמד יושב שם.
2. בספר חדש. 11. הילד נחמד יושב שם.
3. הספר חדש פה. 12. ילד הנחמד יושב שם.
4. שיר יפה. 13. ילד נחמד.
5. שיר חדש. 14. הילד נחמד.
6. השיר חדש יפה. 15. זה ילד נחמד.
7. שיר החדש יפה. 16. בית יפה.
8. מורה חדשה. 17. הבית יפה וחדש.
9. מורה חדשה ותיקה. 18. הבית יפה חדש.
19. בן קטן של רחל תלמיד מצוין.
20. זה ספר של הבת של רחל.
21. אח צעיר של משה רווק.
22. זאת מכונית חדשה של יצחק.

תרגיל 53

לא ... שום דבר
semmi(t) sem

Nagyapa és nagymama

סבא וסבתא

זקן, זקנה
זקנים, זקנות

öreg, idős

nagyapa סבא

nagymama סבתא

unoka (fiú) נכד, נכדים

unoka (lány) נכדה, נכדות
történet, mese סיפור, סיפורים

mindig תמיד

egy kicsit קצת

dolog דבר, דברים

régi ישן, ישנה
ישנים, ישנות

konyha מטבח, מטבחים

valami(t) משהו

-hoz, -hez, -höz אל

születésnap יום-הולדת

vidám שמח, שמחה
שמחים, שמחות

szerencse מזל



מי האיש הזקן והאישה הזקנה?

— בבקשה להפיר: לאה ואברהם כדורי.

אלה ההורים של משה. אלה סבא וסבתא של עוזי, אורי, רותי ודני. הם ותיקים מאוד בארץ. הם בארץ כבר ארבעים (40) שנה. הילדים אוהבים מאוד את סבא אברהם ואת סבתא לאה. גם סבא וסבתא אוהבים את הנכדים שלהם. סבא מספר לילדים סיפורים יפים. הנכדה רותי והנכדים אורי ודני אוהבים את הסיפורים שלו. בסיפורים יש תמיד קצת מההסטוריה של ארץ-ישראל.

סבא וסבתא גרים בבית ישן וקטן. בבית שלהם יש הרבה דברים ישנים ומעניינים ובמטבח, אצל סבתא, יש תמיד משהו טוב. הילדים אוהבים מאוד לבוא אל סבא וסבתא.

היום יש לרותי יום-הולדת. היום היא בת חמש. רותי שמחה מאוד, פי היום נאים סבא, סבתא, הדודים והדודות והרבה חברים וחברות.

מזל טוב, רותי! צד מאָה וְעֶשְׂרִים! (120)

„Sok szerencsét”



VIGYÁZZUNK A KÜLÖNBSÉGRE!

• רותי כבר בת 5. דני עוד לא בן 5.

• היית כבר באילת? — עוד לא.

— גם בירושלים עוד לא היית? — בירושלים כבר הייתי.

יורם בן 26. הוא לא זקן — הוא צעיר.

הוא לומד באוניברסיטה כבר 5 שנים.

הוא לא סטודנט חדש — הוא סטודנט ותיק.

יש לו מכונית. המכונית לא חדשה — היא ישנה.

קיבוץ	ותיק
חבר	
חדש	
מורה	

דבר	ישן
ספר	
חדש	
בית	

איש	זקן
גבר	
צעיר	
כלב	

כָּבֵד

עוד לא

שמות
ותארים

זָקֵן

יָשָׁן

וְתִיק

(הבחנה)

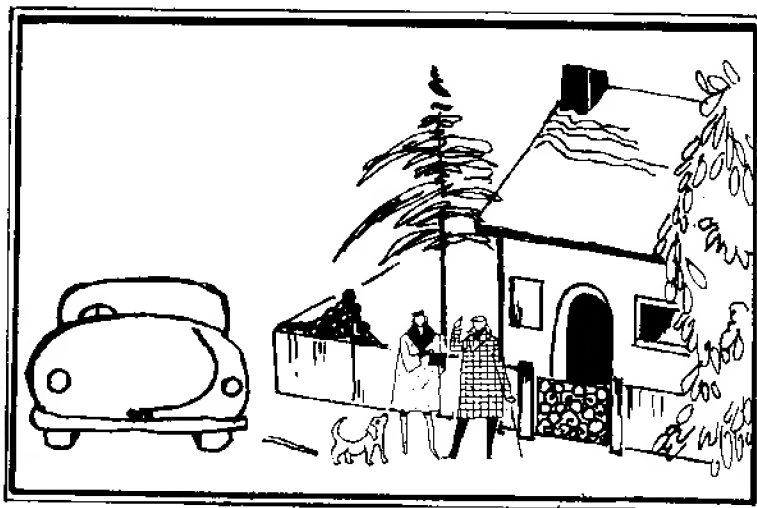
תרגיל 54

Írd be
a megfelelő
helyre!

כתוב: ישן, ישנה, ישנים, ישנות, ותיק, ותיקה, ותיקים, ותיקות, זקן, זקנה, זקנים, זקנות

1. אלה תמונות _____ וזה שולחן _____.
2. זה קיבוץ _____. יש בקיבוץ בתים _____ ובתים חדשים _____.
3. המכונית של סבא _____ האחיות של סבא — נשים _____.
4. הם אנשים _____ הם _____ בארץ.
5. הוא בן 80 והיא בת 75. הוא _____ והיא _____.
6. צפורה ורחל מורות כבר הרבה שנים. הן מורות _____.
7. צפורה לא מורה חדשה. היא מורה _____.

BIRTOKOS NÉVMÁS



אורי רואה תמונה בחדר של אמא שלו. בתמונה איש, אישה וכלב עומדים על-יד בית. על-יד הבית יש מכונית.

אורי שואל: "אמא, מי האנשים בתמונה בחדר שלך?"

חנה עונה: "אלה הדודים שלך מאמריקה. זאת האחות שלי — לאה והבעל שלה — פֶּנט וזה הכלב שלהם, שמו בופי."

"תל מי המכונית? של הדוד פֶּנט?" שואל אורי.

"כן, המכונית שלו."

Egy régi talmudi példa alapján:

משה אומר: שלי — שלי ושלך — שלך!
דוד אומר: שלי — שלך ושלך — שלי!
יצחק אומר: שלי — שלך ושלך — שלך!
יוסף אומר: שלך — שלי ושלי — שלי!
ומה אתם אומרים?

אני אחת את היא היא היא אתם אתם אתם אתם אתם אתם אתם
שלי שלך שלך שלך שלך שלך שלך שלך



10 BE A SZÓCSKA HELYES ALAKJÁT:

של

בחר את הצורה הנכונה של:

א.

1. יש לי דירה. הדירה _____ שלי קטנה.
2. יש לך מכונית? המכונית _____ חדשה?
3. יש לך חבר? החבר _____ סטודנט?
4. יש לו חברה. החברה _____ יפה.
5. יש לה אחות. האחות _____ נחמדה מאוד.
6. יש לנו הרבה קרובים. הקרובים _____ לא בארץ.
7. יש לכם ילדים? הילדים _____ גדולים?
8. יש לכן ידידים בארץ? הידידים _____ ותיקים?
9. יש להם סבא זקן. סבא _____ גר בירושלים.
10. יש להן אח אחד. האח _____ נשוי.
11. האחות _____ רוברטו נחמדה?

ב.

1. של מי המכונית? שלך? — כן, היא _____.
2. של מי החתול? של חנה? — כן, הוא _____.
3. של מי המכונית? _____? — כן, היא שלנו.
4. של מי הספר? שלך? — כן, הוא _____.
5. של מי הספרים? של הילדים? — לא, הספרים לא _____.
6. של מי המחפרות? של הבנות? — כן, המחפרות _____.
7. העט של עמנואל? — לא, העט לא _____.
8. רוברטו, הפלב _____? — לא, הפלב לא שלי.
9. חנה, הסיגריות _____? — לא, הן לא שלי.
10. בנות, המחפרות _____? — כן, הן שלנו.
11. _____ מי הפלב? — הפלב של יעקב.

הזה הזאת האלה

ez a ... (hn, nn)
ezek a ...

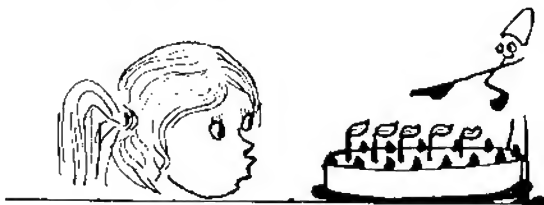


תרגיל 56

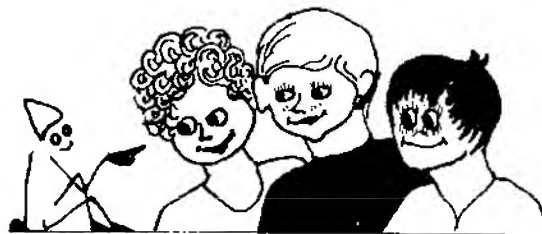
A MUTATÓSZÓ JELZŐKÉNT IS VISELKEDHET!



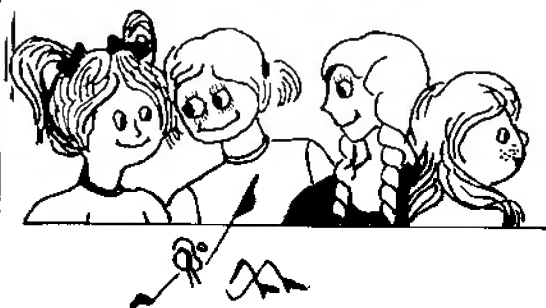
זה ילד.
הילד הזה בן שמונה.
הילד הזה נחמד.
לילד הזה יש שני אחים.



זאת ילדה.
הילדה הזאת בת חמש.
הילדה הזאת שמחה.
לילדה הזאת יש היום יום-הולדת.



אלה ילדים.
הילדים האלה בני שמונה.
הילדים האלה ילדים טובים.
לילדים האלה יש הרבה חברים.



אלה ילדות.
הילדות האלה יפות.
הילדות האלה גרות בחיפה.
לילדות האלה יש קרובים בקרצ'קה.



הזה, הזאת, האלה

1. הספר _____ חדש וגם המחברת _____ חדשה.
2. האיש _____ צעיר והאישה _____ וקנה.
3. האנשים _____ גרים בחיפה והנשים _____ פנתניה.
4. החדר _____ גדול והחדרים _____ קטנים.

5. המקום _____ טוב והמקומות _____ לא טובים.
6. הפיתה _____ גדולה והפיתות _____ קטנות.
7. הנשים _____ לא אוהבות לעבוד, אבל האישה _____ אוהבת לעבוד.
8. הבתים _____ ישנים אבל הבית _____ חדש.
9. החתול _____ שחור והחתולה _____ לבנה.
10. הפלב _____ זקן והפלב _____ צעיר.
11. הפחורה _____ שמנה והבחור _____ רזה.

Az összejövetenen במְסִיפָה

- יורם: עוד קוניאק?
 מיקה: תודה. לחיים!
 יורם: לחיים! אתה מפיר את הבחורה הזאת שעומדת שם, עלייד הפחור הגבוה?
 מיקה: זאת אחותי. אתה לא מפיר את אחותי? פנינה, בבקשה להפיר — החבר שלי יורם.
 פנינה: נעים מאוד!
 יורם: נעים מאוד! את לבד פה?
 פנינה: לא. אני פה עם פעלי. נא להפיר!
 יורם: יורם.
 ירון: ירון.
 יורם: נעים מאוד!
 ירון: נעים מאוד!



האישה שלי = אשתי
 האחות שלי = אחותי
 אמא שלי = אמי
 הדודה שלי = דודתי

הפעל שלי = פעלי
 האח שלי = אחי
 אבא שלי = אבי
 הדוד שלי = דודי



összejövetelem
 מְסִיפָה, מְסִיבוֹת

עוד még

egészségére! לחיים!

ismer מפיר — להפיר (הפיר)

magas גבוה, גבוהה.

גבוהים, גבוהות

egyedül לבד

tessék נא

נא

בבקשה

הפעלים החדשים

יודע-מפיר (הבחנה)

hely

מקום, מקומות

VIGYÁZZ A KÜLÖNBSÉGRE!

- הוא יודע עברית. • הוא יודע מתימטיקה.
- הוא יודע מה זה. • הוא יודע מי זה.
- הוא יודע שאין מקום. • הוא יודע לשיר.
- הוא רוצה לדעת מי זה.
- הוא מפיר הרבה אנשים. • הוא מפיר הרבה מקומות.
- הוא מפיר את ירושלים. • הוא מפיר את יצחק.
- הוא לא מפיר את שרה. • הוא רוצה להפיר את שרה.
- הוא מפיר את התמונות של רמברנדט.

תרגיל 57



מפיר, מפירה, מפירים, מפירות, להפיר,
יודע, יודעת, יודעים, יודעות, לדעת

1. מי _____ עברית? — צפורה _____ עברית.
2. מי _____ את אסתר? — תמר ועמנואל _____ את אסתר.
3. הן _____ את דוריס. שרה לא _____ את דוריס. היא רוצה _____ את דוריס.
4. אני רוצה _____ איפה גר יצחק.
5. אדם _____ את התשובה? — לא, אבל רחל וצפורה _____ את התשובה.

JORÁM AJÁNDÉKOT VESZ

יורם קונה מתנה

לאסתר יש יום-הולדת. יורם רוצה לקנות לאסתר מתנה. הוא לא יודע מה לקנות. יורם רואה חנות פרחים וחושב — מדוע אני צריך לקנות מתנה? אני יכול לשלוח פרחים. יורם נכנס לחנות הפרחים.

יורם: כמה עולים הפרחים האדומים האלה?

מוכר: כל פרח עולה 50 (חמישים) שקלים.

יורם: מה? 50 שקלים עולה פרח אחד?

מוכר: כן, אבל אלה, שם, הלבנים, עולים רק 100 (מאה) שקלים-חמישה פרחים.

יורם: טוב, תן לי 5 פרחים ב-100 ותן לי גם קצת מהג'רק הזה. כמה עולה הירק?

מוכר: הירק בלי פסף.

יורם: אתה יודע מה? אני לא צריך פרחים. תן לי רק מהירק.

ajándék מתנה, מתנות
üzlet חנות, חנויות

vörös, piros אדום, אדומה, אדומים, אדומות

eladó מוכר, מוכרים

-ért (pénz) ...

zöldje רק

pénz nélkül בלי
(ingyen van)

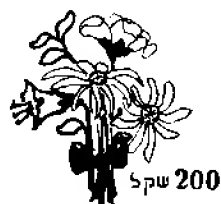
MIBE KERÜL?

כמה עולה?

jegy כרטיס, כרטיסים

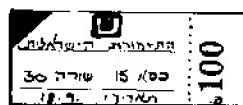
(női) ruha שמלה, שמלות

יורם רוצה לקנות 5 פרחים ב-100 שקלים.



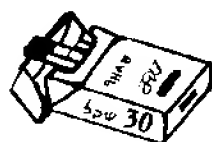
כמה עולים הפרחים?

— הפרחים עולים מאתיים שקלים.



כמה עולה הכרטיס?

— הכרטיס עולה מאה שקלים.



כמה עולות הסיגריות?

— הסיגריות עולות שלושים שקלים.



כמה עולה השמלה?

— השמלה עולה אלפיים שקלים.

58 תרגיל

59 תרגיל

KÉSZÍTS HELYES KÉRDÉSEKET ÉS VÁLASZOKAT!

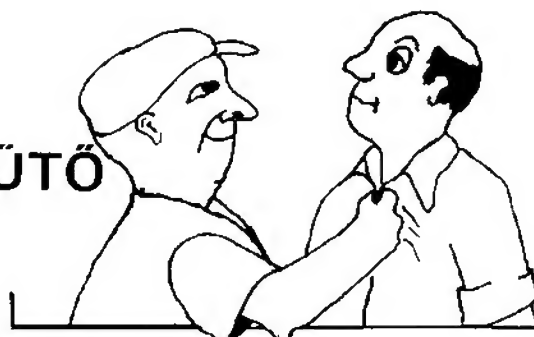
חבר שאלות נכונות מהטורים א' ב' ג' ד'.

חבר משפטים נכונים מהטורים א' ב' ג' ד'.

ג	ב	א	ד	ג	ב	א
הרבה	עולה	זה	מכונת		עולה	
מעט	עולה	זה לא	בולים		עולה	
90 שקלים	עולים	השמלות	עבודה ?	ה	עולים	נמה
8 שקלים	עולות	הדירה	מחברות		עולות	
50 שקלים		הפרטיסים	שמלה		עולות	
			שולחן			

REGGELI LÉHÜTŐ

"נודניק" של בוקר



léhűtő 'נודניק'

מה נשמע ?

mi újság?

(szó szerint:
mi hallatszik?)

érez, érzi magát

מרגיש — להרגיש (הרגיש)

gyorsan מהר

— מה ?

— תגיד לי, מה שלומך ?

— פכה-פכה, לא רע.

— מה שלום האישה ?

— ברוך השם, טוב מאוד.

— ומה שלום הילדים ?

— שלומם מצוין.

— אני שמח מאוד ששלומם טוב.

— גם אני, אבל עכשיו אני צריך ללכת.

— רק עוד שאלה אחת אני רוצה לשאול.

— בבקשה, אבל מהר. הנה האוטובוס בא.

— תגיד לי, יצחק, מה נשמע בבית ?

— בוקר טוב.

— בוקר טוב.

— מה נשמע ?

— ברוך השם.

— ברוך השם מה ?

— ברוך השם, הכול בסדר.

— מה חדש ?

— אין חדש.

— ואיך אתה מרגיש ?

— לא רע.

— תגיד לי יוסף . . .

HOGYAN ÉRDEKLŐDHETÜNK A MÁSIK HOGYLÉTÉRŐL, ÉS MIT VÁLASZOLHATUNK?

טוב, תודה.
פכה-פכה.
לא רע.
מצוין.
רע.
טוב מאוד.
בסדר.
הכול בסדר.
בסדר גמור.
יהיה טוב ...
אל תשאל! (אתה)
אל תשאל! (את)
אל תשאלו! (אתם-ן)

מה שלומך?

מה נשמע?

איך אתה מרגיש?

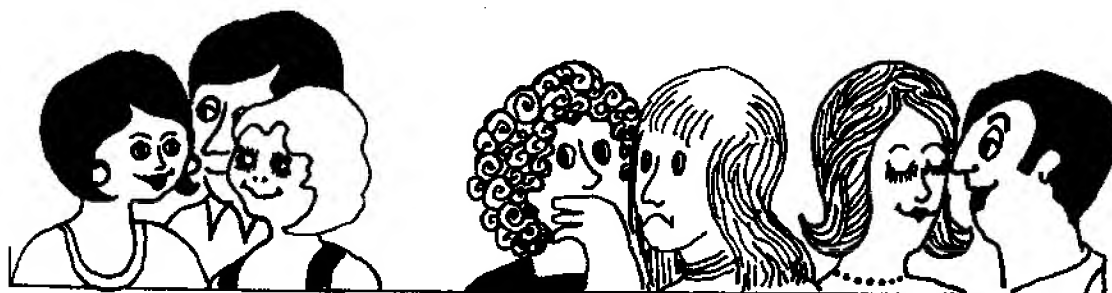
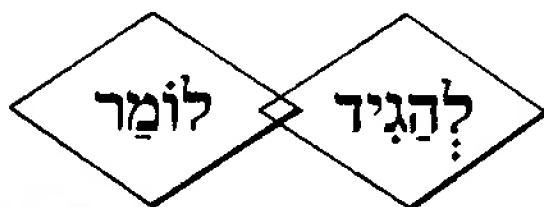
O.K. בסדר גמור

ne אל

אל תשאל!

ne (is) kérdezd!

אתם-אתן	את	אתה	אומרים:
תגידו לי!	תגידי לי!	תגידי לי!	
אל תשאלו!	אל תשאל לי!	אל תשאל!	



את את...

HATÁROZOTT TÁRGY ESETÉN KÖTELEZŐ A TÁRGYJEL.

Ez általában né-
velővel jár együtt.

KIVÉTELEK:

- tulajdonnevek,
- szoros birtok-
viszonyban álló
főnevek,
- birtokos személy-
raggal ellátott
főnevek,
- az „apa”, „anya”,
„nagyapa”, „nagymama”
szavak.



• משה אוהב ילדים. הוא אוהב את הילדים שלו.

עליד משה גרים שני ילדים.

משה אוהב גם את הילדים האלה.

• מרים ושמעון לומדים בכיתה של אסתר.

אסתר לא אוהבת את שמעון, אבל את מרים היא אוהבת.

• דוד גר בתל-אביב. הוא לא אוהב את תל-אביב.

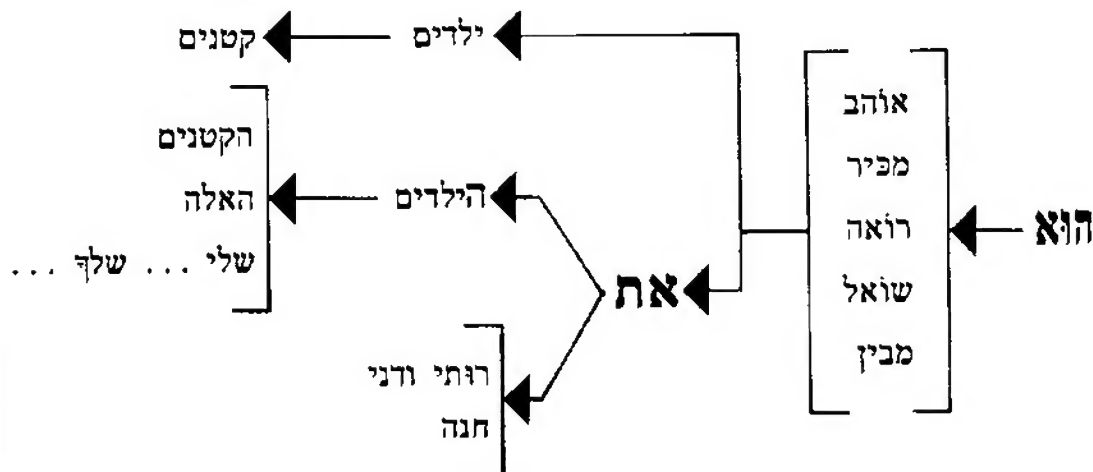
הוא רוצה לגור בירושלים. את ירושלים הוא אוהב מאוד.

• יצחק אוהב תה. הוא לא אוהב קפה.

רק את הקפה של שרה הוא אוהב.



הוא אוהב את ירושלים = את ירושלים הוא אוהב.



את, את, את...

1. אתה רואה _____ ילדים האלה? אתה רואה _____ דוֹתִי?
2. מדוע את לא שואלת _____ חנה, או _____ מוֹרָה?
3. הוא לא מבין _____ מוֹרָה, אבל הוא מבין _____ יצחק.
4. דוריס לא מפירה _____ יצחק, אבל היא מפירה _____ רוברטו.
5. רוברטו קורא _____ סיפור ולומד _____ מילים החדשות.
6. דוֹתִי רוצה _____ תמונה הזאת ודני רוצה _____ ספר הזה.
7. מי יודע _____ תשובה לשאלה? — אני יודע _____ תשובה!
8. את אוהבת _____ ירושלים? את אוהבת _____ חיפה?
9. אני לא יכול לומר _____ מלה הזאת בעברית.
10. הם עושים _____ עבודה מהר.
11. הילדים שרים _____ שיר החדש.
12. סליחה, אנחנו לא מבינים _____ שאלה.
13. מה, אתה לא מבין _____ סיפור?
14. היא רוצה _____ יצחק כל יום.
15. יוסף אנחנו אוהבים, אבל _____ בן שלו אנחנו לא אוהבים.



CSAK AKKOR ÍRJUK BE A TÁRGYJELET,

HA AZ FELTÉTLENÜL SZÜKSÉGES.

את

רק במקום שצריך. אם המשפט נכון, בבקשה לא לכתוב שום דבר.

1. אנחנו לומדים _____ מילים חדשות.
2. אנחנו לומדים _____ המילים החדשות.
3. אנחנו לומדים _____ שיר חדש.
4. אנחנו לומדים _____ השיר החדש.
5. רחל אוהבת _____ ללמוד.
6. רחל אוהבת _____ תה.
7. רחל אוהבת _____ יעקב. משה היא לא אוהבת.

8. רחל אוהבת _____ הנכדים שלה.

9. הספר הזה מעניין.

10. אתה רוצה לקרוא _____ הספר הזה?

11. הפלב הלבן הקטן, לא שלי.

12. אנחנו לא רואים _____ הפלב הלבן הקטן.

13. של מי _____ הפלב הקטן הלבן?

14. מי יודע _____ התשובה?

15. הילדים לומדים שפות מהר.



CSAK AKKOR ÍRJUK BE A NÉVELŐT,

HA AZ FELTÉTLENÜL SZÜKSÉGES.

נחוב ה' רק במקום שצריך. אם המשפט נכון, בבקשה לא לכתוב שום דבר.

1. חנה קוראת _____ ספר _____ חדש.

2. חנה קוראת את _____ ספר _____ חדש.

Exodus (könyvcím)

3. חנה קוראת את _____ "אקסודוס".

4. אחם מפירים את _____ חבר של דוריס?

5. אחם מפירים את _____ סטיב?

6. אחם מפירים הרבה _____ ותיקים?

7. סבא אומר שהוא לא מבין את _____ צעירים של היום.

8. בחור הצעיר הזה גר ברחוב שלנו.

9. אם אני לא יודע, אני שואל _____ חברים.

10. אם אני לא יודע, אני שואל את _____ חברים שלי.

11. אישה הזאת נשואה ו_____ אישה הזאת רווקה.

12. פן, פן. אנחנו מבינות את _____ שאלה.

ISMÉTLŐ GYAKORLATOK

תרגילי חזרה

תרגיל 63

השלם את החסר ברצונך. EGÉSZÍTSD KI TETSZÉSED SZERINT!

רופרטו מספר על המשפחה שלו

שמי רופרטו לוי. אני _____ 20. אני לא נשוי — אני _____.
יש לי הורים בארץ. ההורים _____ גרים במרפזה _____
בקריית-שמונה. הם לא עובדים, הם רק _____.
יש לי אחות אחת, _____ אסתר. גם היא רווקה. אסתר _____ 22. הם
גרה בחיפה יחד עם החברה שלה — תמר. אסתר לומדת פסיכולוגיה
ב _____ בחיפה.
יש לי גם סבא וסבתא _____ הם גרים בברזיל.
לאמא שלי _____ שתי אחיות ואח _____ לאבא שלי יש שני
_____ הדודים וְהָ _____ שלי גרים בארץ, בברזיל ובארזה"ב. יש
_____ משפחה גדולה, בלי עין הרע.
הדודה _____ תנה, נשואה למשה כדורי. יש להם _____ ילדים
— שלושה _____ וְכֵן אחת. הם גרים בארץ כבר _____ שנים. הם
_____ בארץ.

תרגיל 64

Mesélj a családodról!

ספר על המשפחה שלך.



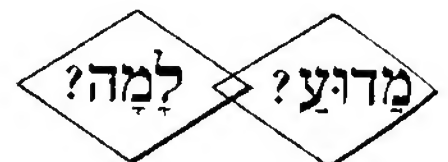
mesélj!
(meséld el!)



ÍRD BE A MEGFELELŐ FŐNÉVI IGENEVET!

כתוב את שם הפועל.

1. מדוע את לא יושבת? נא _____!
2. מדוע אתה לא עונה? מפני שאני לא יודע _____.
3. מדוע אתם לא מתחילים? בבקשה _____.
4. מדוע אתן לא יודעות? אתן צריכות _____!
5. מדוע אתה לא מבין? לא קשה _____.
6. למה את עומדת? את לא צריכה _____.
7. למה אתה לא בא למסיבה? — פי אני לא יכול _____.
8. למה אתה לא מספר לחנה? לחנה אתה יכול _____.
9. למה אתם לא ממשיכים לעבוד? אתם יכולים _____.
10. למה אתה לא שואל? אם אתה לא מבין אתה צריך _____.
11. מדוע אתם לא שרים? אתם לא אוהבים _____?
12. מדוע את לא עוזבת להורים? — פי אני לא אוהבת _____.
13. אתה מרגיש רע? אם אתה רוצה _____ טוב אתה צריך ללכת לדוקטור פהן.
14. מה אתם רואים בטלוויזיה ומה אתם רוצים _____?
15. למה את לא נכנסת? נא _____!
16. למה הם לא קוראים? פי אין להם סבלנות _____.
17. מדוע את לא אומרת מה שאת רוצה _____?
18. אתן לא מפירות את רחל? אתן רוצות _____ את רחל?
19. מדוע את לא חושבת? את צריכה _____ קצת (מעט).



שמות
ותארים

תרגיל 66

ellentét סתירה

ÍRD LE AZ ELLENTÉTÉT! (a minta szerint)

כתוב את ההיפך.

1. סבא שלי זקן. סבא שלי צעיר.
2. סבתא שלי צעירה. סבתא שלי זקנה.
3. התמונה הזאת ישנה. 11. הם אנשים צעירים.
4. האנשים האלה טובים. 12. הדירה שלנו גדולה.
5. הכלב שלה קטן. 13. החתול שלהם שחור.
6. דני ילד טוב. 14. האח שלי נשוי.
7. הקיבוץ הזה חדש. 15. הדודה שלנו שמנה.
8. משה אוהב נשים רזות. 16. אחותי רווקה.
9. הפסאות האלה חדשים. 17. הסיפור הזה ישן.
10. המטבח של סבתא גדול. 18. סבתא שלי חולה.



תרגיל 67

EGÉSZÍTSD KI A MONDATOKAT
TETSZÉSED SZERINT!

השלם את המשפטים הבאים פרצונך.

1. יש בארץ _____, אבל אין בארץ _____.
2. יש לדורים _____, אבל אין לה _____.
3. יש לו _____, אבל אין לו _____.
4. יש להם _____, אבל אין _____.
5. הבן שלהם _____, אבל הבת שלהם _____.
6. הדוד שלי _____, אבל _____.
7. יש לי _____, אבל ה _____ שלי _____.
8. יש לה _____, אבל ה _____ שלה _____.
9. יש לנו _____, אבל ה _____ שלנו _____.



א. כחוב: איפה, מאין, לאן, מי, מה, איזה, איזו, של מי, למי יש, פמה, בן פמה, בת פמה, מדוע (למה), איך

1. _____ אתם מרגישים? — מצוין.
2. _____ אתה רוצה? — ללמוד עברית.
3. _____ גר בחיפה? — אסתר.
4. _____ גרה רחל? — בחיפה.
5. _____ היא הולכת? — לפיתה.
6. _____ הוא שמח? — פי יש לו יום-הולדת.
7. _____ דני? — הוא בן 8.
8. _____ שפה זאת? — עברית.
9. _____ ילד הוא? — ילד טוב.
10. _____ ילדים יש לך? — שלושה.
11. _____ זמן? — לחנה.
12. _____ הם? — מרומניה.
13. _____ העט? — של משה.
14. _____ שושנה? — היא בת 30.

שים לב! figyelj!

KÉSZÍTS KÉRDÉSEKET, AZ ALÁHÚZOTT SZAVAKRA:
VONATKOZÓLAG!

1. מי כונן אח אח אח? — יצחק רוצה ללמוד עברית.
2. אפ אפ אפ אפ? — יצחק רוצה ללמוד עברית.
3. _____ היא מארגנת? — _____
4. _____ היא בת 10? — _____
5. _____ דני יודע לדבר עברית? — _____

6. _____ ? — דני גר בתל-אביב.
7. _____ ? — אני מרגישה מצוין.
8. _____ ? — משה בן 40.
9. _____ ? — הבית של משפחת לוי.
10. _____ ? — הוא לא בא, פי הוא חולה.
11. _____ ? — למשפחת לוי יש כלב.
12. _____ ? — למשפחת לוי יש כלב.
13. _____ ? — למשפחת לוי יש כלב שחור.
14. _____ ? — לשרה יש תמונה יפה.
15. _____ ? — יש להם ארבעה ילדים.
16. _____ ? — הם באים הביתה (לביה).

MINDEN MONDATRA VONATKOZÓLAG KÉSZÍTS HÁ-
ROM KÜLÖNFÉLE KÉRDÉST ÉS VÁLASZOLJ RÁJUK, RÖ-
VIDEN (a minta szerint)!

1. השולחן החדש עומד על-יד החלון.

- איפה _____ ? — על-יד החלון
- איזה _____ ? — החדש
- מה _____ ? — השולחן החדש

2. התלמיד הטוב יושב בכיתה.

- איפה _____ ? _____
- איזה _____ ? _____
- מי _____ ? _____

3. לסטודנטית היפה יש חבר נחמד.

- למי _____ ? _____
- מה יש _____ ? _____
- איזה _____ ? _____

VIGYÁZZUNK:
igei állítmány
alany nélkül
a legrövidebb
mondatban sem
fordulhat elő.

4. האישה השמנה באה לאולפן.

מי _____ ?
 לאן _____ ?
 איזו _____ ?

5. לעולה החדש מאנגליה יש בית פלונדון.

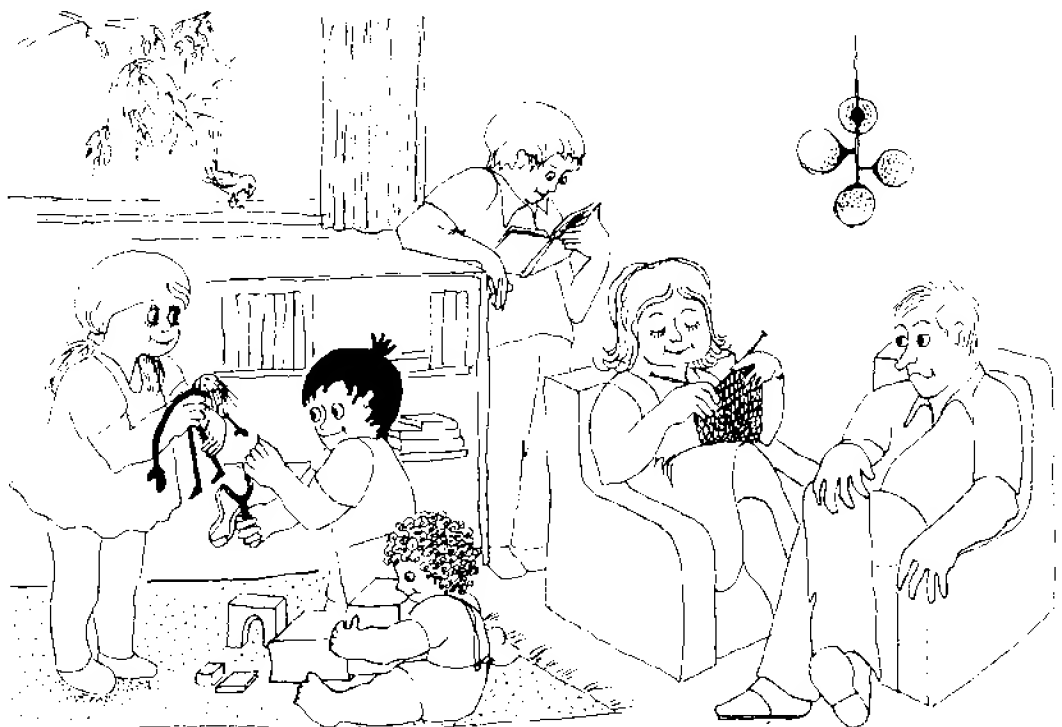
מה יש _____ ?
 למי יש _____ ?
 איפה _____ ?

6. לרחל יש שני ילדים — בן בן 10 ובת בת 3.

כמה _____ ?
 בן־כמה _____ ?
 בת־כמה _____ ?

7. יצחק לא בא לכיתה, פי הוא מרגיש רע.

לאן _____ ?
 מדוע _____ ?
 איך _____ ?



זכר (hn)



21 — 11	10 — 1
אֶחָד — 11	אֶחָד — 1
שְׁנַיִם — 12	שְׁנַיִם — 2
שְׁלוֹשָׁה — 13	שְׁלוֹשָׁה — 3
אַרְבָּעָה — 14	אַרְבָּעָה — 4
חֲמִישָׁה — 15	חֲמִישָׁה — 5
שִׁשָּׁה — 16	שִׁשָּׁה — 6
שִׁבְעָה — 17	שִׁבְעָה — 7
שְׁמוֹנֶה — 18	שְׁמוֹנֶה — 8
תְּשֻׁעָה — 19	תְּשֻׁעָה — 9
עָשְׂרִים — 20	עָשְׂרִים — 10
עָשְׂרִים וְאֶחָד — 21	

עָשְׂרִים

1 אֶחָד 11 אֶחָד-עָשְׂרִים

2 שְׁנַיִם 12 שְׁנַיִם-עָשְ�רִים

נקבה (nn)



21 — 11	10 — 1
אַחַת — 11	אַחַת — 1
שְׁתַּיִם — 12	שְׁתַּיִם — 2
שְׁלוֹשׁ — 13	שְׁלוֹשׁ — 3
אַרְבַּע — 14	אַרְבַּע — 4
חֲמֵשׁ — 15	חֲמֵשׁ — 5
שֵׁשׁ — 16	שֵׁשׁ — 6
שִׁבְעַת — 17	שִׁבְעַת — 7
שְׁמוֹנֶה — 18	שְׁמוֹנֶה — 8
תְּשַׁע — 19	תְּשַׁע — 9
עָשְׂרִים — 20	עָשְׂרִים — 10
עָשְׂרִים וְאַחַת — 21	

עָשְׂרִים

2 שְׁתַּיִם 12 שְׁתַּיִם-עָשְׂרִים

3 שְׁלוֹשׁ 13 שְׁלוֹשׁ-עָשְׂרִים

7 שִׁבְעַת 17 שִׁבְעַת-עָשְׂרִים

9 תְּשַׁע 19 תְּשַׁע-עָשְׂרִים

69 תרגיל

עֲשֶׂה, עֲשֶׂהָ

שלושה-	אחד-	תשע-	ארבעה-
שליש-	אחת-	תשעה-	שישה-
שנים-	שבעה-	חמש-	ארבע-
שתיים-	שבע-	חמישה-	שש-

70 תרגיל

KÉSZÍTS HELYES MONDATOKAT AZ A-B-C-D OSZLOPOKBÓL!

ד	ג	ב	א
אגורות		אחת-	
		אחד-	תן לי
שקלים	עֲשֶׂה	שתיים-	
		שלוש-	יש פה
גברים		שלושה-	
		ארבע-	אני רואה
נשים	עֲשֶׂהָ	ארבעה-	
		חמש-	אני עונה על
שאלות		חמישה-	

71 תרגיל

KÉSZÍTS HELYES MONDATOKAT AZ A-B-C-D OSZLOPOKBÓL!

ד	ג	ב	א
אגורות		שש-	
		שישה-	אנחני צריכים
שקלים	עֲשֶׂה	שבע-	
		שבעה-	במסיבה יש
מילים חדשות		שמונה-	
	עֲשֶׂהָ	שמונה-	הוא כותב
אנשים		תשע-	
בחירות		תשעה-	תני לי

מספרים
מ 20 עד 100
עשרות שלמות

80	8	50	5	20	10
שמונים — שמונה		חמש — חמישים		עשר — עשרים	
90	9	60	6	30	3
תשעים — תשע		שש — שישים		שלוש — שלושים	
100		70	7	40	4
מאה		שבע — שבעים		ארבע — ארבעים	

זכר ונקבה



A kerek tizedeknél
nincs különbség
hímnem és nőnem
között.

שמונים — 80	חמישים — 50	עשרים — 20
תשעים — 90	שישים — 60	שלושים — 30
מאה — 100	שבעים — 70	ארבעים — 40

נקבה



ואחת	ועשרים
ושתיים	ושלושים
ושלוש	וארבעים
וארבע	וחמישים
וחמש	ושישים
ושש	ושבעים
ושבע	ושמונים
ושמונה	ותשעים
ותשע	

זכר



ואחד	ועשרים
ושניים	ושלושים
ושלושה	וארבעים
וארבעה	וחמישים
וחמישה	ושישים
וששה	ושבעים
ושבעה	ושמונים
ושמונה	ותשעים
ותשעה	

מספרים
מ 20 עד 100
זכר ונקבה
(עשרות ויחידות)

VIGYÁZZUNK:
Többszörösen
összetett
számoknál csak
az utolsó tag
előtt írunk „és”
kötejelet!

ÍRD A SZÁMOKAT BETŰKKEL!

כתוב במילים:

1. יש לי 109 מלאכה _____ וְתשלום _____ שקלים וְ-51 חמישים _____ וְאלה _____ אגורות.
2. יש לה 61 _____ וְ _____ שקלים וְ-56 _____ וְ _____ אגורות.
3. במסיבה היו 25 _____ וְ _____ בחורים וְ-54 _____ וְ _____ בחורות.
4. באולפן לומדים 73 _____ וְ _____ נשים וְ-87 _____ וְ _____ גברים.
5. הוא יודע 105 _____ וְ _____ מילים בעברית והיא יודעת רק 94 _____ וְ _____ מילים בעברית.
6. בפקולטה של אסתר לומדים 66 _____ וְ _____ סטודנטים.
7. בפקולטה של תמר לומדים 48 _____ וְ _____ סטודנטים.
8. זה עולה 24.67 ש' _____ וְ _____ שקלים וְ- _____ וְ _____ אגורות.
9. זה עולה 33.79 ש' _____ וְ _____ שקלים וְ _____ וְ _____ אגורות.



זכר ונקבה

100 — מאה	600 — שש מאות
200 — מאתיים	700 — שבע מאות
300 — שלוש מאות	800 — שמונה מאות
400 — ארבע מאות	900 — תשע מאות
500 — חמש מאות	1000 — אלף

מספרים
מ 100 עד 1000

A kerek
százatoknál
nincs különbség
hímnem
és nőnem között.

ÍRD A SZÁMOKAT BETŰKKEL!

כתוב במילים: 1600, 470, 140, 730, 290, 320, 550, 1910, 810, 260, 1050, 980.

HÁNY ÓRA
VAN?

מה השעה?

Már késő van

כבר מאוחר

עמנואל: רופרטו, מה השעה?
רופרטו: אני לא יודע. אין לי שעון.
עמנואל: דוריס, יש לך שעון?
אולי את יודעת מה השעה?
דוריס: השעה 8.00 בדיוק.
עמנואל: אוי ואבוי, כבר מאוחר!!!
אני צריך להיות בעבודה ב-8.00. להתראות!

hány óra van?
מה השעה?

שעון, שעונים
óra (szerkezet)

talán אולי

óra ... השעה ...

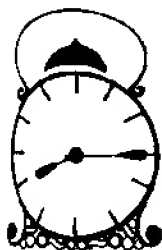
pontosan בדיוק

jaj nekem! אוי ואבוי!

késő, későn מאוחר

-kor

מה השעה?



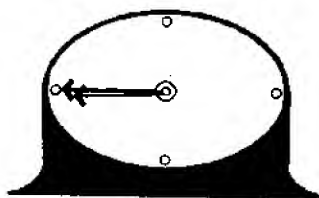
השעה:

שמונה ורבע



השעה:

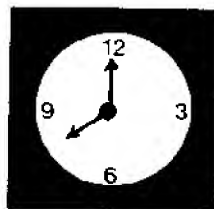
שמונה וחצי



השעה:

רבע לחש

(חשע פחות רבע)



השעה:

שמונה בדיוק

MEGJEGYZÉS: ha két változat van, az első a gyakoribb.

השעה:

9.00 — תשע	5.00 — חמש	1.00 — אחת
10.00 — עשר	6.00 — שש	2.00 — שתיים
11.00 — אחת-עשרה	7.00 — שבע	3.00 — שלוש
12.00 — שתיים עשרה	8.00 — שמונה	4.00 — ארבע

negyed רבע, רבעים

fél חצי, חצאים

fél-... וחצי

-ból, -ból
híján
minusz

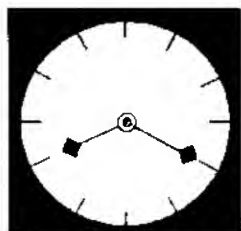
Írd le betűkkel, hány óra van!

נחוג במילים מה השעה.

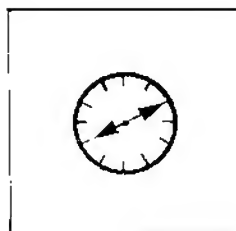
השעה 8.15 אחנה רב
השעה 2.45 רב (שלוש פחות רב) elfele

... השעה 7.30 ... השעה 4.45 ... השעה 8.30 ... השעה 1.00
... השעה 12.00 ... השעה 11.15 ... השעה 3.45 ... השעה 3.00
... השעה 10.30 ... השעה 1.45 ... השעה 5.45 ... השעה 12.30
... השעה 5.00 ... השעה 2.30 ... השעה 11.30 ... השעה 9.15

השעה

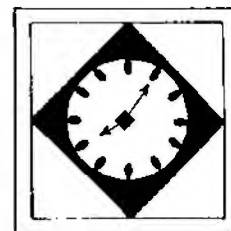


— שמונה ועשרים



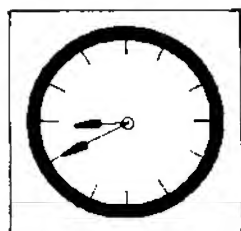
— שמונה ועשרה

או: שמונה ועשר דקות



— שמונה וחמישה

או: שמונה וחמש דקות



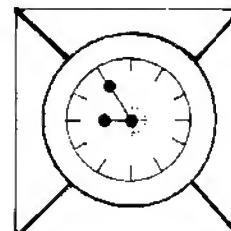
— עשרים לתשע

או: שמונה וארבעים



— עשרה לתשע

או: שמונה וחמישים



— חמישה לתשע

או: שמונה חמישים וחמש

MEGJEGYZÉS: ahol két változat van, ott mindig az első a gyakoribb.

Mit csinál Mose reggel?

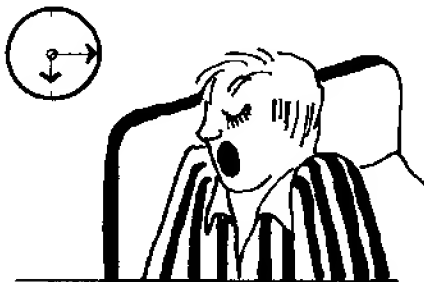
מה עושה משה בבוקר?

- מה השעה?
- השעה 5.00 בבוקר.
- מה עושה משה ב-5.00 בבוקר.
- הוא ישן. הוא יכול לישון עד 6.15.



ישן—לישון (ישן)
alszik

- מה השעה?
- השעה 6.15 בדיוק.
- מה עושה משה ב-6.15?
- ב-6.15 משה קם. הוא קם מוקדם.



felkel, feláll
קם—לקום (קם)
korán מוקדם

- מה השעה עכשיו?
- עכשיו השעה 6.30.
- מה עושה משה ב-6.30?
- ב-6.30 הוא אוכל ארוחת-בוקר.



étkezés ארוחת ארוחת
reggeli ארוחת-בוקר

- ומה עושה משה ב-7.00?
- ב-7.00 הוא נכנס למכונית ונוסע לעבודה.
- הוא מתחיל לעבוד ב-7.30.



נוסע—לנסוע (נסע)
utazik
(elmegy kocsin)

A héberben gyalog megyünk, autóval utazunk!

- באיזו שעה משה קם? — הוא קם ב-6.15.
- באיזו שעה משה אוכל? — הוא אוכל ב-6.30.
- באיזו שעה משה נוסע לעבודה? — ב-7.00.
- באיזו שעה הוא מתחיל לעבוד? — ב-7.30.

באיזו שעה?

ב...

באיזו שעה?
hány órakor?

קודם אחר-כך

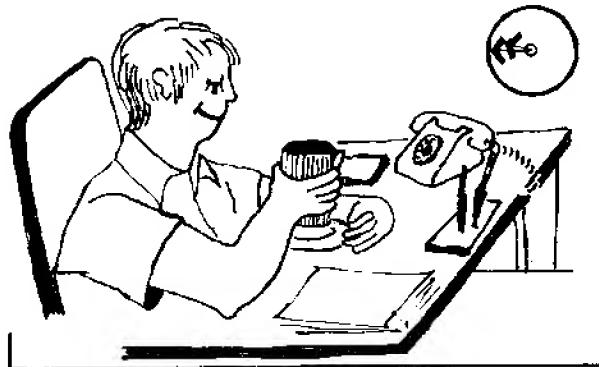
előbb,
először קודם
azután אחר-כך

iszik
שותה—לשתית (שתייה)

dél צהריים
ebéd ארוחת-צהריים
este ערב
vacsora ארוחת-ערב



- מה עושה משה קודם — אוכל, או נוסע לעבודה?
- קודם הוא אוכל ורק אחר-כך הוא נוסע לעבודה.



- מה השעה עכשיו?
- עכשיו השעה 9.45 בדיוק.
- מה עושה משה עכשיו?
- עכשיו הוא שותה קפה.

- מה עושה משה קודם — עובד, או שותה קפה?
- קודם הוא עובד, אחר-כך הוא שותה קפה.
- מה הוא עושה אחר-כך?
- אחר-כך הוא ממשיך לעבוד.

- ב-7.00 בבוקר משה אוכל ארוחת-בוקר.
- ב-1.00 בצהריים משה אוכל ארוחת-צהריים.
- ב-6.00 בערב משה אוכל ארוחת-ערב.

מה השעה (עכשיו)? ← השעה ← 7.00
באיזו שעה . . . ? ← כ ← 7.30
מתי ? ← כ ← 7.45

הפעלים החדשים

תרגיל 75

תרגיל 76

תרגיל המרה

ÚJ IGÉK GYAKORLÁSA

EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

ישן	ישנה	ישנים	ישון
קם	קמה	קמות	לקום
שותה			לשתות
נוסע	נוסעת	נוסעות	לנסוע

1. באיזו שעה אתה קם? (את, אתם, אתן, את רוצה)
2. קודם הוא שותה קפה, אחר-כך הוא ממשיך לעבוד. (היא, אנחנו, הם)
3. את צריכה לקום מוקדם. (ללכת לישון, לאכול, לבוא)
4. שקט! הילדים ישנים. (אבא, סבתא, הפנות, אני רוצה)
5. באיזו שעה את הולכת לישון? (אתן, אתה, אתם, את רוצה)
6. לאן את נוסעת? (אתם, רותי רוצה, אתה)
7. הן נוסעות לאילת. (עצו, תל-אביב, סבתא)
8. קודם הם אוכלים, אחר-כך הם שותים. (שרה, משה, חנה ורותי, אנחנו צריכים)
9. חנה ושרה שותות קפה. (משה, רחל, הילדים לא, אני רוצה)
10. באיזו שעה את קמה? (אוכלת, נוסעת לעבודה, מתחילה לעבוד, הולכת לישון)

Éjjel-nappal

יום ולילה

éjjel לילה, לילות
előtt לפני
délelőtt לפני הצהריים
után אחרי
אחרי הצהריים
délután
éjfél תצף

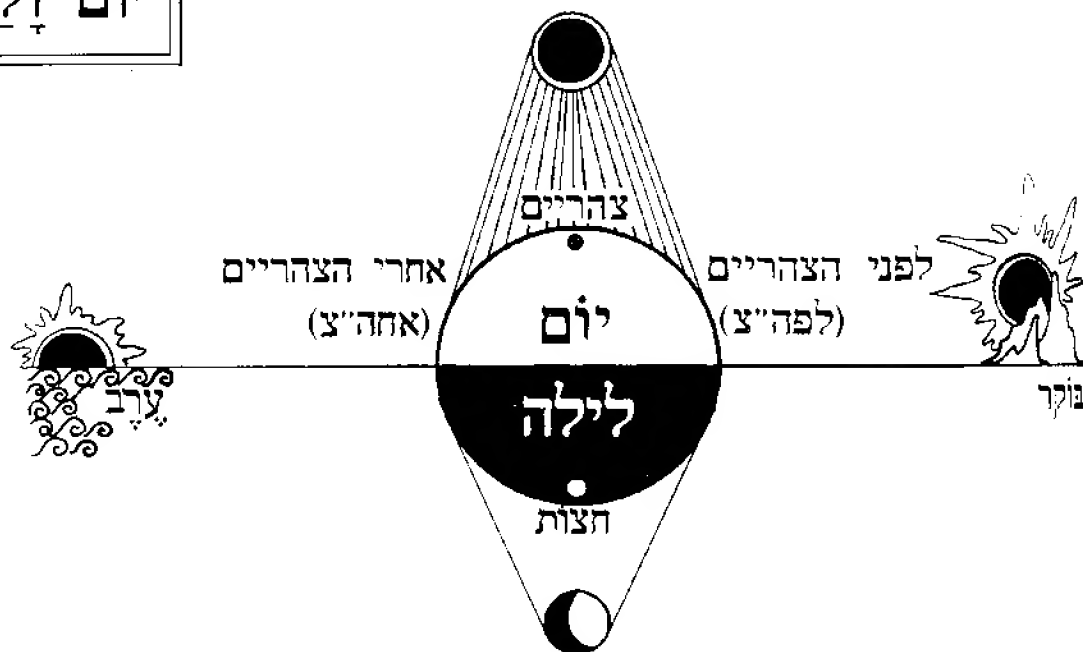
óra שעה, שעות

שבוע, שבועות
hét (idő)

hónap חודש, חודשים

kb. בערך

néha
időnként לפעמים



– כמה דקות יש בשעה?
– בשעה יש שישים (60) דקות.

– כמה ימים יש בשבוע?
– בשבוע יש שבעה (7) ימים.

– כמה ימים יש בחודש?
– בחודש יש שלושים (30), או שלושים ואחד (31) ימים.
בחודש העברי יש שלושים, או עשרים ותשעה (29) ימים.

– כמה שבועות יש בחודש?
– בחודש יש בערך ארבעה (4) שבועות.

– כמה חודשים יש בשנה?
– בשנה יש שנים-עשר (12) חודשים.
– שנה העברית יש לפעמים שלושה-עשר (13) חודשים.



בֹּקֶר
הַבֹּקֶר

reggel
ma reggel



לַיְלָה
הַלַיְלָה

éjszaka
ma éjszaka

nővér אחות, אחית
kórház בית-חולים



- זאת מרים. היא אחות בבית-חולים.
- מתי היא עובדת?
- לפעמים היא עובדת ביום ולפעמים בלילה.
- מרים אומרת שהלילה יש לה הרבה עבודה.

- חברים, מתי אתם אוכלים?

- אנחנו אוכלים בֹּקֶר, בְּצֹהֲרֵיִם וגם בָּעֶרֶב.
- איפה אתם אוכלים?
- אנחנו אוכלים בבית, אבל הָעֶרֶב אנחנו אוכלים במסעדה.

מסעדה, מסעדות
vendéglő

- לרוחי יש יום-הולדת.

- מתי?
- השבוע.

ezen a héten



בֹּקֶר בְּצֹהֲרֵיִם בָּעֶרֶב
בַּיּוֹם בַּלַּיְלָה בַּחצוֹת

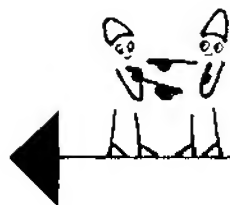
הַבֹּקֶר הָעֶרֶב הַלַּיְלָה הַיּוֹם
הַשְּׁבוּעַ הַחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה הַפֶּעַם
ezúttal az idén

לפני-הצהריים אחרי-הצהריים
אתמול מחר

מתי?

holnap מחר

לפני	אחרי
+ שם	

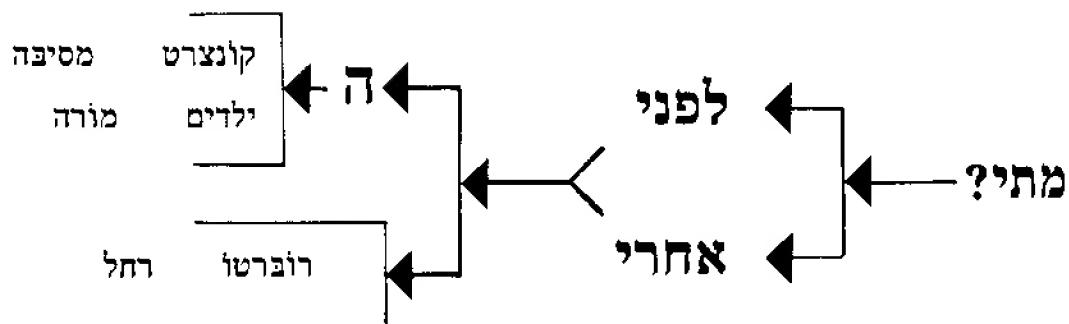


איפה הם עומדים?

- אורי עומד לפני רותי.
- רותי עומדת אחרי אורי ולפני חנה.
- חנה עומדת אחרי רותי ולפני משה.
- משה עומד אחרי חנה.



- סטיב בא לישראל בינואר ורופרטו בפברואר.
- סטיב בא לארץ לפני רופרטו.
- רופרטו בא לארץ אחרי סטיב.
- לפני הקונצרט הם שותים קפה.
- אחרי הקונצרט הם הולכים לאכול.





תרגיל 77

KÉSZÍTS HELYES MONDATOKAT AZ A-B-C OSZLOPOK SEGÍTSÉGÉVEL!

ג	ב	א
שרה		יצחק קם
12.00	לפני	
ינואר	לפני ה ...	הייתי פה
מורה		
שיעור	אחרי	אנחנו אוכלים
מסיבה	אחרי ה...	
עבודה		היא באה
צהריים		..

Micsoda gyerek?!

איזה ילד...!



אמא: דני, בוקר טוב! השעה שש וחצי ...

דני, אתה לא שומע? מדוע אתה לא עונה?

אתה לא יכול לענות?

דני: אני רוצה עוד לישון.

אמא: איזה ילד! הוא לא שומע ולא רוצה לענות ... דני, כבר שבע פחות רבע!

קום! אתה צריך לקום!

דני: למה כל בוקר צריך לקום? היום אני לא קם.

אמא: דני, כבר עשרה לשבע. מדוע אתה לא קם?

דני: אני לא יכול לקום, פי אני עוד עייף.

אמא: איזה ילד! בלילה הוא לא רוצה לישון ובבוקר הוא לא יכול לקום ...

דני, כבר שבע! מדוע אתה לא מתרחץ? יש מים חמים. לך להתרחץ!

דני: אני לא יכול להתרחץ עכשיו. עכשיו אני מתלבש.

hall

שומע—לשמוע (שמע)

még, tovább עוד

mosakszik, fürdik

מתרחץ—להתרחץ (התרחץ)

víz מים

meleg חם, חמה

מתלבש—להתלבש (התלבש)

öltözködik

אמא: אבל קודם אתה צריך להתרחץ.

דני: אני מתרחץ רק בערב. אני לא אוהב להתרחץ גם בפקר.

אמא: אבל ילד טוב מתרחץ כל בוקר. איזה ילד! הוא לא רוצה לישון בלילה,

הוא לא יכול לקום בבוקר, לא אוהב להתרחץ ומתלבש בלי להתרחץ

קודם ...

דני! כבר שבע ורבע! כמה זמן אתה מתלבש? מדוע אתה לא בא לשולחן?
hányszor?

דני! כמה פעמים אני צריכה להגיד (לומר)?! בוא לשולחן!

דני: עכשיו אני לא יכול לבוא.

אמא: דני, בוא לשולחן! עוד מעט שבע וחצי ...

דני, מדוע אתה לא עונה?

דני: למה את לא אומרת שאני צריך לענות?

אמא: כל פעם אני צריכה להגיד? ... איזה ילד! בלילה הוא לא רוצה לישון,

בפקר הוא לא יכול לקום, הוא לא אוהב להתרחץ, לא יודע להתלבש

מהר, לא יכול לבוא לשולחן בזמן ולא יודע שצריך לענות ...

דני, כבר אחרי שבע וחצי. מדוע אתה לא שותה את הקקאו?

הקקאו כבר קר!

דני: כל בוקר קקאו ... אני לא אוהב לשתות קקאו.

אמא: ולמה אתה לא אוכל את הביצה?

דני: תמיד ביצה! אני לא רוצה לאכול ביצה.

אמא: איזה ילד! בלילה הוא לא רוצה לישון, בפקר הוא לא יכול לקום, כי

הוא עוד עייף. הוא לא אוהב להתרחץ, הוא לא יודע להתלבש מהר, לא

יכול לבוא לשולחן בזמן, לא יודע שצריך לענות, לא רוצה לאכול ביצה

ולשתות את הקקאו. אני כבר לא יכולה עם הילד הזה ...

דני! כבר עשרה לשמונה. אתה צריך ללכת לבית-הספר.

דני: אני עוד לא רוצה ללכת.

אמא: הנה, יוסי כבר הולך. גם אתה כבר יכול ללכת.

דני: טוב. אני הולך. שלום אמא!

אמא: שלום דני! איזה ילד!...

mennyi ideig?

כמה זמן?

egyszer פעם, פעמים

nemsokára עוד מעט

időben בזמן

kakaó קקאו

hideg קרה

tojás ביצה, ביצים

iskola בית-ספר, בתי-ספר



Felszólító mód

בציווי אומרים:	אחה	את	אתם-אתן
קום	קומי!	קומו!	
בוא!	בואי!	בואו!	
לך!	לכי!	לכו!	

עוד

כָּבֵר לֹא

már nem כָּבֵר לא

הפעלים
החדשים

תרגיל 78

תרגיל 79

תרגיל ההמרה

- דני אומר: אני עוד רוצה לישון.
- אמא אומרת: הוא לא יכול לקום, כי הוא עוד עייף.
- דני עוד ישן, אבל רותי ועוזי כבר אוכלים ארוחת-בוקר. עוזי ורותי כבר לא ישנים.
- חנה ומשה עייפים. משה ישן שעה וקם. עכשיו הוא כבר לא עייף. לחנה אין זמן לישון. היא לא ישנה. היא עוד עייפה.

EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

שומע	_____	שומעים	_____	לשמוע	_____
מתרחצת	_____	מתרחצים	_____	להתלבש	_____
מתלבש	_____	מתלבשות	_____		



1. משה מתרחץ במים חמים. (רותי וחנה, תמר, הם, אני אוהב)
2. חנה אוהבת להתרחץ במים קרים. (אנחנו, משה, הבנות)
3. אנחנו רוצים לשמוע רדיו. (מוזיקה, שירים ישנים, קונצרט)
4. אתה שומע? (את, אתם, אתן, גם חנה רוצה)
5. קודם משה מתרחץ. אחר-כך הוא מתלבש. (חנה, הילדים, הן)

6. בנות מחלבשת יפה.
 7. מדוע אתם לא מתרחצים?
 8. אני לא יכול לישון.
 9. אורי קום ולך להתרחץ!
 10. ילדים, בואו לאכול ארוחת בוקר! (חנה, חברות, חברים)
 (תמר ואסתר, רוברטו, חנה אוהבת)
 (שומעים, מתלבשים, ישנים)
 (להתרחץ, להתלבש, לשמוע)
 (רוחי, ילדים)

כל +
שם ביחיד

Ha a szócska után
 egyes szám áll
 névelő nélkül,
 jelentése: minden...

- דני שואל: למה צריך לקום כל בוקר?
- אמא אומרת: ילד טוב מתרחץ כל יום.
- מנצרת לחיפה יש אוטובוס כל חצי-שעה.
- הוא פותב להורים כל עשרה ימים.

רגע	דקה	יום	בוקר
ערב	לילה	שבוע	חודש
שנה	פעם	חצי שעה	
עשרה ימים	רבע שעה		

• כל ילד יודע ש $1 + 1 = 2$.

• כל אחד בפיתה שלנו רוצה לדעת עברית.

• כל עולה-חדש אומר שקשה ללמוד עברית.

Az osztályban
 mindenki ...

ילד	אחד	עולה חדש
מורה	סטודנט	פקיד

רוברטו קורא כל ספר שעמנואל קונה.

מה? כל ספר שולחן מכתב מלה

Moziba megyünk

הולכים לקולנוע

משה: נו, חנה, כמה זמן את מתרחצת ומתלבשת?

מתי את גומרת? כבר שמונה ועשרה.

חנה: אני כבר גומרת להתלבש.

משה: אז למה את לא באה? אנחנו צריכים ללכת. כל פעם שאנחנו הולכים

לקולנוע אנחנו יוצאים מאוחר.

חנה: סבלנות, משה, סבלנות!

משה: הסרט מתחיל ברבע לתשע. את שומעת?

חנה: אני כבר גומרת!...

sokáig

משה: כבר שמונה ועשרים. מה את עושה כל כך הרבה זמן? את באה, או לא?

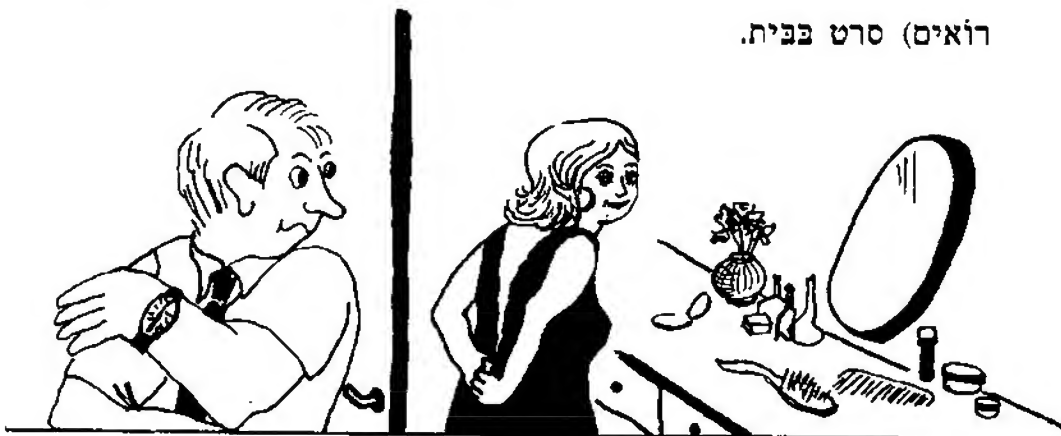
חנה: אתה רוצה ללכת לקולנוע עם אישה יפה. נכון?

משה: נכון, חנה, אבל כבר מאוחר. אולי פעם אחת אנחנו יכולים לצאת בזמן?

חנה: מי שרוצה אישה יפה צריך סבלנות.

משה: חנה, את יודעת מה? עוד מעט אני פותח את הטלוויזיה ונראה (אנחנו

רואים) סרט בפית.



Erősítő szócska

nos

גומרת—לגמור (גמור)
végez, befejez

mozi
(el)indul
יוצא—לצאת (קצא)

film
סרט, סרטים

ilyen...
olyan...

az, aki

פותח—לפתוח (פתח)
(ki)nyit

כל כך

- משה שואל: מה את עושה כל כך הרבה זמן?
- דני אומר: אני עוד רוצה לישון. אני כל כך עייף.
- חנה אומרת: הדירה שלי לא כל כך גדולה, אבל יפה.

80 תרגיל

**EGÉSZÍTSD KI A MONDATOKAT
TETSZÉSED SZERINT!**

השלם את המשפטים פרצונך.

1. היא כל כך _____! הוא לא כל כך _____.
2. הם לא כל כך _____ . הן כל כך _____.
3. דספר הזה לא כל כך _____ , אבל הספר הזה _____.
4. מדוע את עובדת כל כך _____?
5. לא צריך לדבר כל כך _____.

מִי עֵשֶׂה...

81 תרגיל



- חנה אומרת: מי שרוצה אישה יפה צריך סבלנות.
- המורה אומרת: מי שלא מבין, יכול לשאול.

**EGÉSZÍTSD KI A MONDATOKAT
A MÁSODIK OSZLOP VALAMELYIKÉVEL!**

- | | | | |
|----|---|---|--------------------|
| 1. | • | • | מי שידוע את התשובה |
| 2. | • | • | מי שלומד |
| 3. | • | • | מי שמתחיל |
| 4. | • | • | מי שחולה |
| 5. | • | • | מי שלא רוצה לשיר |
| 6. | • | • | מי שרוצה לדעת |

**הפעלים
החדשים**

82 תרגיל



EGÉSZÍTSD KI A HÍÁNYZÓT!

ושלם את הדסר.

גמר	_____	_____	_____	_____	לגמור
פוחם	פוחמת	פוחמים	_____	_____	לפחות
_____	יוצאת	_____	_____	_____	יוצאות



ENNEK AZ IGÉNEK TÖBB ÉRTELME VAN: ELINDUL, KIMEGY,
ELMEGY, SZÓRAKOZIK, EGYÜTT „JÁR”. לפועל לצאת יש כמה מובנים:

- בהפסקה התלמידים יוצאים מהכיתה.
- הערב אנחנו לא בבית. הערב אנחנו יוצאים. (לקולנוע, לתיאטרון, לחברים.)
- שולה יוצאת עם יורם כבר חצי שנה.
- האוטובוס לתל-אביב יוצא ב־7.00.



לִצְאָת מ...
ל...
עם...
ב...

תרגיל 83

תרגיל המרה

1. חנה פותחת את ה־רדיו. (חלון, דלת, ארון)
2. חנה צריכה לפתוח את ה־חלון. (ספר, מחברת, מכתב)
3. ה־ילדים פותחים את הדלת. (מי רוצה, סטיב, המורה, הן)
4. מתי אתה גומר לעבוד? (ללמוד, להתלבש, את האולפן)
5. מדוע את לא גומרת את הקפה? (אתה, אתן, אתם)
6. רוברטו רוצה לגמור לקרוא. (לעבוד, את המכתב, את הספר)
7. לאן אתה יוצא? (את, אתם, אתן, אתה רוצה)
8. הם יוצאים מ־החדר. (מהעיתה, מהבית, להפסקה)

תרגילי חזרה

תרגיל 84

Csoportos gyakorlás תרגול בקבוצות

1. באיזו שעה אתה קם? באיזו שעה את קמה? (hn) (nn)
2. כמה שעות בלילה אתה ישן? את ישנה?
3. באיזו שעה אתה אוכל ארוחת־בוקר? את אוכלת ...?
4. מה אתה שותה בבוקר? מה את שותה ...?
5. אתה שומע רדיו בבוקר? את שומעת ...?

6. מה אתה עושה קודם — מתרחץ, או מתלבש? מה את עושה קודם — מתרחצת, או מתלבשת?

7. באיזה מים אתה אוהב להתרחץ — חמים, או קרים? את אוהבת....?

8. באיזו שעה אתה גומר ללמוד? את גומרת?

9. יש לך זמן לקרוא ספרים?

10. באיזו שעה אתה בא לפיתה? את באה?

11. כמה זמן אתה בארץ? את?

12. כמה זמן אתה לומד עברית? את לומדת?

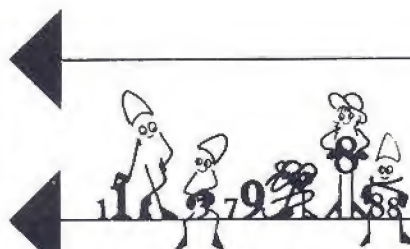
13. כמה פעמים היית בירושלים? היית?

14. אתה יוצא הרבה בערבים? את יוצאת?

15. לאן אתה יוצא הערב? לאן את יוצאת?

שמות
ותארים

תרגיל 85



A SZAMOK (1—10) GYAKORLÁSA HÍMNEMBEN ÉS NŐNEMBEN

זוגמה: דקה אחת, שתי דקות, שלוש דקות, ארבע דקות וכו'.

שעה אחת, שתי שעות ... חודש אחד, שני חודשים ...

יום אחד, שני ימים ... שנה אחת, שתי שנים ...

שבוע אחד, שני שבועות ... ערב אחד, שני ערבים ...

לילה אחד, שני לילות ... רגע אחד, שני רגעים ...

תרגיל 86

ÍRD TÖBBES SZÁMBAN!

נחוב ברבים:

יום חם ימים חמים

יום קר, שבוע קשה, זמן קשה, חודש נעים, ערב נעים, לילה יפה,

רגע קשה, שנה טובה, סרט ישן, סרט מצוין, שעון חדש,

יום נעים, יום יפה, מטבח יפה.

תרגיל 87

תרגיל המרה

1. באיזו שעה מתחיל השיעור? (ההפסקה, המסיבה, הקונצרט)
2. השעה 1.30. (4.00, 12.15, 10.45, 8.05, 8.10)
- (2.30)
3. באיזו שעה יש לכם אוטובוס? (שיעור, הפסקה, מסיבה)
4. קודם הוא פותח את הרדיו, אחר כך הוא שומע חדשות.
(היא, הם, הן, אני)
5. הערב יש לי שיעור. (הבוקר, היום, בפקר)
6. לפעמים הוא נוסע בפקר. (בערב, בצהריים, בלילה)
7. היינו שם לפני יצחק. (המורה, השיעור, ההפסקה)
8. הן באות למועדון אחרי יצחק. (העבודה, השיעור, ההפסקה)
9. אורי עוד ישן אבל דני ועוזי כבר לא ישנים.
(לומד, אוכל, עובד)
10. עוד לא הייתי באילת. (בגליל, פירושלים, בגולן)
11. הייתם כבר באילת? (בגליל, פירושלים, בגולן)
12. הוא בא כל שבוע. (שעה, שנה, חודש, חצי שעה)
13. מי שרוצה יכול לבוא. (לעבוד, ללכת, לנוח, לשאול)
14. היא לא כל כך יפה. (חכמה, נחמדה, עיפה, צעירה).



שם הפועל (חזרה)

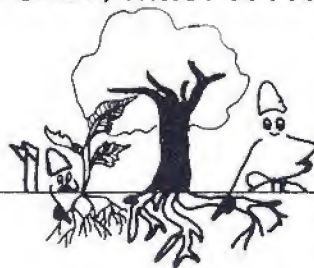
תרגיל 88

כתוב את שם הפועל.

1. אורי עוד לא קם, הוא לא אוהב סקול. מוקדם.
2. מדוע את לא אוכלת? את לא רוצה היום.
3. אורי, מדוע אתה לא פותח את הספר. בבקשה את הספר.
4. יש פה רעש. אני לא שומע. קשה את סטיב.

5. אנחנו שותים קפה. גם את רוצה _____ ?
6. אורי, מדוע אתה לא מתלבש? לך _____ !
7. רותי, מדוע את לא מתרחצת? לך _____ !
8. ילדים, אתם עוד לא ישנים? לכו _____ מהר!
9. אני נוסע לירושלים. את רוצה _____ לירושלים?
10. לאן אתם יוצאים הערב? — הערב אנחנו לא רוצים _____ .
11. משה צריך _____ את העבודה ב-4.00, אבל הוא גומר ב-4.30.
12. מה את קונה? מה את רוצה _____ ?

MINDEN HÉBER SZÓNAK HÁROM GYÖKBETŰJE VAN.
A SZAVAK ÚGY ÁGAZNAK SZÉT, MINT A FA HAJTÁSAI.



השורש

שורש, שורשים
gyök, gyökér

ללמוד		לכתוב	
לומד	תלמיד	כותב	פּוֹתֵב
לומדת	תלמידה	כתובת	פּוֹתֵבֶת
לומדים	תלמידים	כתובות	פּוֹתֵבִים
לומדות	תלמידות	הכתבה	פּוֹתֵבוֹת
תלמוד	לימודים	כתובה	לְהַתְּכֹתֵב
מלמד	למדן	כתיבה	כְּתִיב
<div> <div>↓</div> <div>↓</div> <div>↓</div> </div>		<div> <div>↓</div> <div>↓</div> <div>↓</div> </div>	
ל מ ד		כ ת ב	

למילים מעברית יש שורש. בשורש יש 3 אותיות. לפעמים אות אחת חסרה.
לפעמים יש בשורש 4 אותיות.

ע.ב.ד. הוא השורש של עובד - עובדת - עובדים - עובדות - לעבוד -
עבודה. פה אנחנו רואים את כל האותיות של השורש.

ק.ו.מ. הוא השורש של קם - קמה - קמים - קמות - לקום. פה ה'ו' של השורש חסרה. רואים את ה'ו' רק בשם הפועל.

ב.ו.נ. הוא השורש של מבין - מבינה - מבינים - מבינות - להבין. פה ה'ו' של השורש חסרה כל הזמן.

צ.ל.צ.ל. הוא השורש של מצלצל - מצלצלת - מצלצלים - מצלצלות - לצלצל. בשורש יש 4 אותיות.

י.ש.ב. הוא השורש של יושב - יושבת - יושבים - יושבות, אבל בלשבת ה'י' חסרה.

ר.צ.ה. הוא השורש של רוצה - רוצה - רוצים - רוצות - לרצות. פה לפעמים ה'ה' חסרה.

אם את אחת בשורש חסרה, קצת קשה לדעת מה השורש של המלה.



תרגיל 89

ÍRD LE SORONKÉNT A SZAVAK GYÖKBETŰIT!

1. נוסע - נוסעת - נוסעים - נוסעות - לנסוע

2. לוקח - לוקחת - לוקחים - לוקחות - לקחת

3. חוזר - חוזרת - חוזרים - חוזרות - לחזור

4. מדבר - מדברת - מדברים - מדברות - דיבור

5. מבקש - מבקשת - מבקשים - מבקשות - לבקש

6. עונה - עונה - עונים - עונות - לענות

7. רואה - רואה - רואים - רואות - לראות

8. מתרחץ - מתרחצת - מתרחצים - מתרחצות - להתרחץ

9. מתלבש - מתלבשת - מתלבשים - מתלבשות - להתלבש

10. נח - נחה - נחים - נחות - לנח

11. גר - גרה - גרים - גרות - לגור

12. ספר - סיפור - מספר - ספרייה - ספרנית

הכנה
ללימוד
זמן עבר

תרגיל 90

ismételd! חזור על!

kap, átvesz
מקבל—לקבל (קיבל)

סיימת, סיומת
végződés

תרגיל 91

13. מחברת - חבר - חברה - חברים - חברות
14. ערב - מערב - מעריב - ערבי
15. שאלה - שאלות - שאלון - לשאול

A múlt idő gyakorlása

חזור על הנטייה של הפועל! EGÉSZÍTSD KI A MÚLT IDŐ VÉGZŐDÉSEIT!

אני היי	אנחנו היי	הוא היי
אתה היי	אתם היי	היא היי
את היי	אתן היי	הם/הן היי

מל הפעלים בזמן עבר מקבלים תמיד את הסיימות האלה:

אני — תי	אנחנו — נו	הוא —
אתה — ת	אתם — תם	היא — ה
את — ת	אתן — תן	הם/הן — הן

A RAGOZOTT IGEALAKOKHOZ (HA NEM ÉRTED IS)
ÍRD ODA A SZEMÉLYES NÉVMÁST!

- | | | |
|-----------|------------|------------|
| 1. אכלתי | 9. נכנסתי | 17. גמרו |
| 2. פתחו | 10. פתחנו | 18. גמרה |
| 3. הבין | 11. דיברו | 19. גמר |
| 4. הבנתן | 12. נכנס | 20. ישבתם |
| 5. הבנתם | 13. דיברת | 21. המשכת |
| 6. קמנו | 14. דיברת | 22. המשיכה |
| 7. התחלנו | 15. התרחצת | 23. רצתה |
| 8. התחילו | 16. קמתן | 24. למדתי |



שיתה 6

משה: איפה גַּרְתָּ לפני שָׁבָאתָ לישראל?
 סטנלי: לפני שָׁבָאתי לישראל, גַּרְתִּי בניו־יורק.
 משה: גם הדוֹדִים שלך גָּרוּ שם?
 סטנלי: כן, גם הם גָּרוּ שם.
 משה: ואיפה הם גָּרִים עכשיו?
 סטנלי: גם עכשיו הם גָּרִים בניו־יורק, אבל הם רוֹצִים לָגוּר בישראל,
 אחרי שהבת שלהם תגמור (גומרת) ללמוד פֶּאוּניברסיטה.
 משה: ומתי היא תגמור (גומרת)?
 סטנלי: עכשיו היא בכיתה א'...

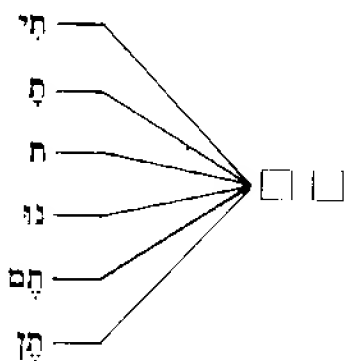
A múlt idő
 ragozása
 látszólag
 kétgyökű igéknél

שם הפועל: לָ ו לָ י לָ ו לָ י
 הפועל בהווה: שָׁר שָׁר
 השורש: שִׁר שִׁר שִׁר שִׁר

שם הפועל: לָגוּר לָשִׁיר
 הפועל בהווה: גָּר שָׁר
 השורש: גִּיר גִּיר שִׁיר שִׁיר

זמן עבר

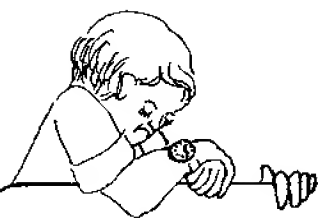
זמן עבר



אני — גַּרְתִּי שָׁרְתִּי
 אתה — גַּרְתָּ שָׁרְתָּ
 את — גַּרְתְּ שָׁרְתְּ
 אנחנו — גַּרְנוּ שָׁרְנוּ
 אתם — גַּרְתֶּם שָׁרְתֶּם
 אתן — גַּרְתֶּן שָׁרְתֶּן

הוא הָיָה
 היא הָיָה
 הם/הן הָיוּ

הוא גָּר
 היא גָּרָה
 הם/הן גָּרוּ



שיחה 7

מורה: מדוע באת רק עכשיו?

אורי: באתי רק עכשיו כי קמתי מאוחר.

מורה: לא יפה לבוא מאוחר. צריך לקום בזמן.

איזה תלמיד, גם אתמול הוא קם מאוחר וקא לכיתה אחרי 8.00.



VÁLTOZTASD ÁT A MONDATOKAT A MINTA SZERINT!

1. (אני) באתי רק עכשיו, כי קמתי מאוחר.

2. דני _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

3. הם _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

4. (אתה) _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

5. (אתם) _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

6. (אנחנו) _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

7. רחל ותמר _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

8. (אתן) _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

9. חנה _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

10. (את) _____ רק עכשיו, כי _____ מאוחר.

בזמן עבר לא צריכים להגיד אני, אתה, את אנחנו, אתם, אתן.

אומרים: באת, או: אני באתי.

אבל הוא, היא, הם, הן צריכים להגיד תמיד.

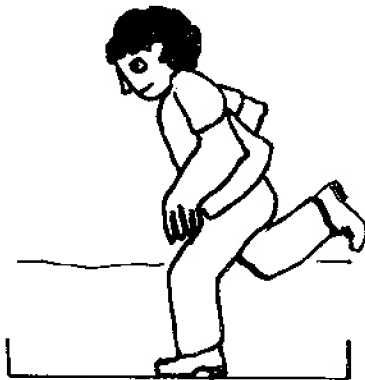
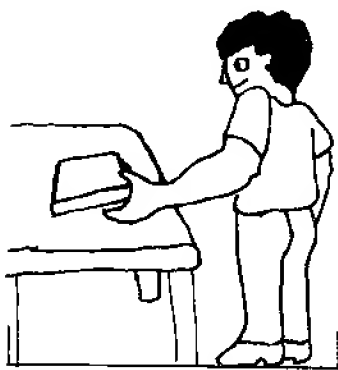
צריכים להגיד: הוא בא. לא נכון להגיד: בא.

תרגיל 92

Múlt időben csak 3. személyben kell a személyes névmást (főnevet) kitenni.

1—2. személyekben mindkét lehetőség fennál, mint a magyarban, pl. jöttem — én jöttem stb.

MIT CSINÁLNAK?



מה הם
עושים?

הוא שם
את הספר
על השולחן.
שם — לשים

הוא לא עומד,
לא יושב ולא הולך,
הוא רץ.
רץ — לרוץ

הוא לא עובד.
הוא לא לומד.
הוא נח.
נח — לנח

letesz
שם — לשים (שם)

pihen
נח — לנח (נח)
רץ — לרוץ (רץ)
fut

הנטייה של נח, רץ, היא כמו הנטייה של קם — לקום
הנטייה של שם היא כמו הנטייה של שר — לשיר.



א. כתוב את החסר ב. קרא בקול-רם ולם! EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

תרגיל 93

זמן עבר

הפועל

הם-הן	היא	הוא	אתם	אנחנו	אתה	אני	בהווה
גר	גרה	גר	גרתם	גרנו	גרת	גרת	גר
					גאת		גא
				קמנו			קם
			שמתם				שם
		נח					נח
	רצה						רץ

Tanuld meg jól
a múlt idő
ragozását!

תרגיל 94

תרגיל המרה



1. אני לא נח עכשיו וגם אתמול לא נחתתי.
(חנה, הם, את)
2. מדוע אתה לא שר עכשיו ומדוע לא שרת אתמול?
(אתם, אורי, הילדים, רותי)
3. עכשיו אנחנו גרים בחיפה. קודם גרנו באילת.
(הן, אני, הוא)
4. כל יום, דני קם ב-7.00. אתמול הוא קם ב-6.00.
(אני, אנחנו, תמר ואסתר)
5. כל בוקר, היא באה לעבודה במכונית שלה, אבל אתמול היא באה באוטובוס.
(משה, הם, אני)
6. עכשיו הם לא רצים, אבל אתמול הם רצו.
(אתם, אתה, אנחנו)
7. תמיד אמא שמה את השוקולד בארון, אבל אתמול היא שמה את השוקולד על הארון.
(אבא, אנחנו, אני)

תרגיל בקבוצות

Csoportos gyakorlás

תרגיל 95

אחה"צ (אחרי הצהריים)
du. (délután)



1. באיזו שעה קמת הבוקר?
2. נחת אתמול אחה"צ?
3. באיזו שעה באת לפיתה היום?
4. שרת בפיתה היום?
5. רצת הבוקר?
6. איפה שמת את הספרים שלך?
7. איפה גרת לפני שבאת לארץ?

MONDJ NÉHÁNY MONDATOT A KÉPEKRŐL!

המספר הסודר

ראשון, ראשונה,
ראשונים, ראשונות

első

11-TŐL NINCSE
KÜLÖN SORSZÁMNEV

utolsó

אחרון, אחרונה,
אחרונים, אחרונות

מחנה, מחנות állomás

מחנת-אוטובוס
autóbuszállomás
תור, תורים
sor

SORSZÁMNEVEK

נקבה (nn)

זכר (hn)

ראשונה	ראשון	1
שנייה	שני	2
שלישית	שלישי	3
רביעית	רביעי	4
חמישית	חמישי	5
שישית	שישי	6
שביעית	שביעי	7
שמינית	שמיני	8
תשיעית	תשיעי	9
עשירית	עשירי	10
האחת-עשרה	האחד-עשר	11
השתים-עשרה	השנים-עשר	12

אחרונה

אחרון



זאת תחנת-אוטובוס. בתחנה יש תור.

יובל, תמר, ירון, גילה ואסתר עומדים בתור.

יובל — הראשון בתור,

תמר — השנייה,

ירון — השלישי,

גילה — הרביעית

ואסתר החמישית.

יוסי רוצה לנסוע באוטובוס. הוא בא לתור ושואל:

"סליחה, מי האחרון בתור?" אסתר עונה: "אני האחרונה."

MIT CSINÁL HANNA REGGEL?

מה עושה חנה בבוקר?

ב-7.00 בבוקר משה יוצא מהבית ונוסע לעבודה.

— מה עושה חנה אחרי שמושה יוצא מהבית?

— היא אוכלת ארוחת-בוקר עם הילדים.

— מה הם עושים אחרי שהם אוכלים?

— רותי ודני אומרים "שלום" ויוצאים.

— לאן הם הולכים?

— רותי הולכת לגן ודני לבית-הספר.

— מה עושה חנה אחרי שהם הולכים?

— היא לוקחת את אורי לגנון.

— ומה היא עושה אחר-כך?

— אחר-כך היא חוזרת מהר הביתה, פי עוזי הקטן נשאר לבד בבית.

— חנה יכולה לנות, אחרי שהיא חוזרת הביתה?

— לא, היא לא יכולה לנוח מפני שיש לה הרבה עבודה. העבודה בבית לא

קלה. חנה רוצה לגמור את עבודת הבית לפני שהילדים חוזרים הביתה.

לא קל להיות אישה ואם לארבעה ילדים.

אחרי ש...
miután

גן, גנים
óvoda (kert)

visz, hoz
(לוקח) — לקחת (לקח)

göcsöde גנון

חזר — לחזור (חזר)
visszatér
נשאר — להישאר (נשאר)

marad

קל, קלה könnyű

mielőtt לפני ש...

anya אם, אמהות

= elkészönnök

רותי ודני אומרים "שלום" ויוצאים.

קודם רותי ודני אומרים "שלום" ואחרי-כן הם יוצאים.

אחרי שרותי ודני אומרים "שלום", הם יוצאים.

לפני שרותי ודני יוצאים, הם אומרים "שלום".

לפני ש...

אחרי ש...

azután אחרי-כן

אחרי-כן

אחר-כך

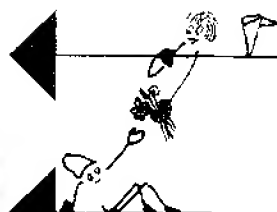
VOND ÖSSZE A KÉT MONDATOT EGYETLEN MONDATTÁ!
(Minden mondatot háromféleképpen kell leírni, a minta szerint.)

1. המורה והתלמידים נכנסים לפיתה. השיעור מתחיל.
קודם המורה והתלמידים נכנסים לפיתה, אחר-כך השיעור מתחיל.
אחרי ש המורה והתלמידים נכנסים לפיתה, השיעור מתחיל.
לפני ש השיעור מתחיל, המורה והתלמידים נכנסים לפיתה.

2. הם הולכים לקולנוע. הם שותים קפה.
3. היינו באילת. היינו בבאר-שבע.
4. הוא שותה ויסקי. הוא אוכל.
5. היא לומדת עברית. היא מתחילה לעבוד.
6. הוא קונה פרטים. הוא נוסע.
7. היא קונה בולים. היא שולחת את המכתב.

מתי ? ← $\frac{\text{לפני ש...}}{\text{אחרי ש...}}$ + משפט

הפעלים
החדשים



EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

לוקחת	_____	לוקחים	_____	לוקחת	_____
חוזר	_____	חוזרות	_____	לחזור	_____
נשארת	_____	נשארים	_____	להישאר	_____



1. מתי אתה יוצא מהבית ומתי אתה חוזר?

(את - אתם - אתן - משה)

(חנה, משה לא אוהב, משה צריך)

(הספר, דני, דוריס ואת סטיב)

(סבתא, רותי ואורי, הילדים רוצים)

(לקחת את הפסל, לרוץ, לננות, לצאת)

(רותי, הילדים, הן, הם לא רוצים)

2. משה חוזר הביתה מאוחר.

3. לאן את לוקחת את הילדים?

4. אבא לוקח את דני מהגן.

5. הם לא רוצים לחזור.

6. עוזי נשאר בבית לבד.

Én is pont így csinálom!

בְּדִיּוֹק כֶּךָ גַּם אֲנִי עוֹשֶׂה.

ותיק: את עולה חדשה?

עולה: כן.

ותיק: כמה זמן את בארץ?

עולה: שלושה חודשים.

ותיק: את מדברת עברית טובה מאוד.

עולה: תודה. אני לומדת הרבה.

ותיק: את לומדת בערב?

עולה: לא, בבוקר.

ותיק: כמה פעמים בשבוע את לומדת?

עולה: אני לומדת כל יום.

ותיק: כמה שעות ביום את לומדת?

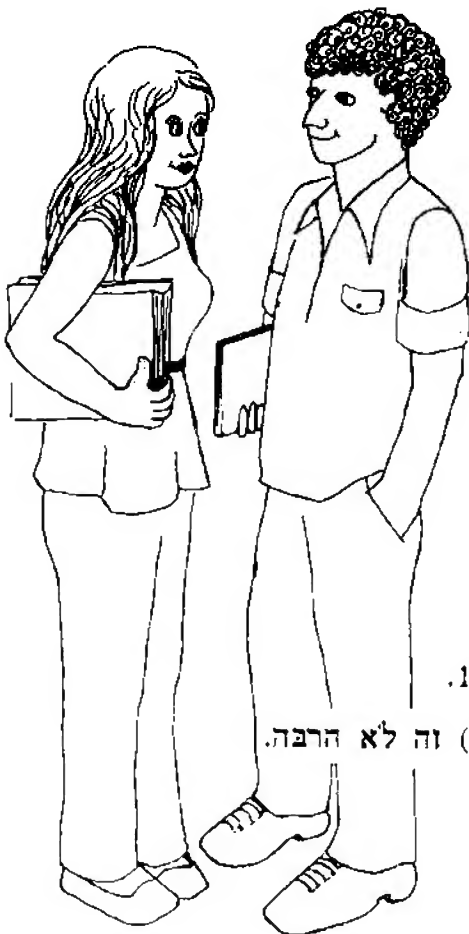
עולה: בפיתה אני לומדת מ-8.00 עד 1.00.

ותיק: חמש שעות לפה"צ (לפני-הצהריים) זה לא הרבה.

עולה: נכון, אבל אני לומדת גם בבית.

ותיק: עם מי את לומדת בבית?

עולה: עם חברים מהפיתה.



de. (délelőtt) לפה"צ

כל היום
egész nap

כל ה...
+ שם בִּיחִיד

Ha a szócska
után a *névelő*
és egyesszám
áll, jelentése:
egész, az egész

ותיק: את לומדת אתם כל יום?

עולה: כן, אני לומדת אתם כל יום אחה"צ (אחרי-הצהריים). אנחנו לומדים עד הלילה. רק הערב אנחנו לא לומדים, כי יש לנו מסיבה.

ותיק: אני מבין. אתם לומדים כל יום על היום.

עולה: לא בדיוק. ביום שישי אנחנו לומדים רק עד הצהריים. בשבת אנחנו נחים.

ותיק: בדיוק כך גם אני עושה.

עולה: מה, גם אתה לומד מהבוקר מוקדם, עד מאוחר בלילה?

ותיק: לא, לא, אבל גם אני נח בשבת.



• כל ערב היא לומדת בבית עם חברים. הם לומדים מ־6.00 בערב עד 12.00 בלילה. הם לומדים כל הערב. רק הערב הם לא לומדים, כי יש להם מסיבה.

• מרים עובדת בבית-חולים. לפעמים היא עובדת ביום ולפעמים היא עובדת בלילה. היום יש לה הרבה עבודה. היום היא עובדת מ־6.00 בבוקר עד 6.00 בערב. היא עובדת קשה כל היום. לא כל יום היא עובדת כל כך קשה.

מתי? ← כל ה ← יום בוקר ערב לילה
שבוע חודש שנה זמן

• כל המשפחה באה למסיבת יום-ההולדת של רותי.

מי? ← כל ה ← משפחה פיתה

תרגיל 100

VIGYÁZZUNK
A KÜLÖNBSÉGRE!

פֶּל שְׁבוּעַ, פֶּל הַשְׁבוּעַ, הַשְׁבוּעַ

כתוב:

חנה היתה חולה מיום ראשון עד שבת. היא היתה חולה _____
חנה נוסעת לסבתא, אבל _____ חנה לא יכולה
לנסוע, כי היא חולה.



• הוּתִיק שואל את העולה: עם מי את לומדת?
העולה עונה: עם חברים.

• אמא שואלת את אורי: על-יד מי אתה יושב בפיתה?
אורי עונה: אני יושב על-יד יוסי.

עם מי...?
של מי...?
אצל מי...?
וכו'

תרגיל 101

KÉSZÍTS KÉRDÉSEKET AZ ALÁHÚZOTT SZAVAKRA
VONATKOZÓLAG!

1. _____? — היא רואה את חנה.
2. _____? — לדני יש ספר חדש.
3. _____? — יורם אוהב את שולה.
4. _____? — אני לא שומע את המורה.
5. _____? — אורי יושב על-יד יוסי.
6. _____? — הספר הזה של אורי.
7. _____? — אמא מספרת לילדים סיפור.
8. _____? — דוריס מדברת עם סטיב.
9. _____? — הן מדברות על חנה.
10. _____? — הילדים נוסעים לסבתא.
11. _____? — העט שלך אצל יצחק.
12. _____? — לנו יש מכונית.
13. _____? — הפלב שלנו.

14. _____ ? — אתמול הם היו אצל חנה.
15. _____ ? — לאסתר יש כלב.
16. _____ ? — הוא גר אצל הקרובים שלו.

אתי
אתך

kétszer פעמיים

ünneپ חגים

TÁRSHATÁROZÓ

שיחה 8

שמואל: אמא של אשתי גרה אֶתְנוּ ואני יכול לצאת אֶתָּה פעמיים בשבוע.

משה: עם מי? עם אמא?

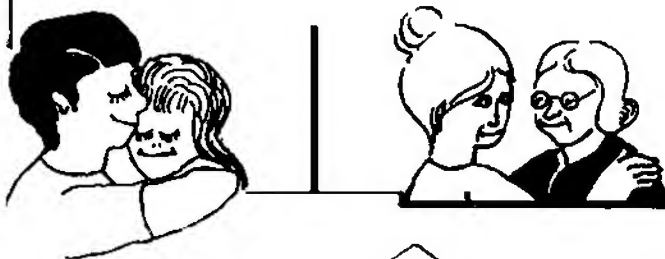
שמואל: לא, עם אשתי. אנחנו יוצאים וסבכתא נשארת עם הילד. הבן שלי אוהב להישאר אֶתָּה והיא אוהבת להישאר אֶתּוֹ.

משה: לי יש הורים מצויינים, אבל הם לא רוצים לגור אֶתְנוּ ואנחנו לא רוצים לגור אֶתָּם. הם באים בשפחות ובחגים ואז זה חג לכל המשפחה.

שמואל: ולנו יש חג כל יום שלישי.

משה: מדוע?

שמואל: כי אז אמא של אשתי נוסעת לאחותה (לאחות שלה) בפתח־תקווה...



פְּעַמַּיִם

שְׁתֵּי פְּעַמִּים

A TÁRSHATÁROZÓI SZÓCSKÁT A TÖBBITŐL ELTÉRŐEN,
NEM MECHANIKUSAN RAGOZZUK!

הן	הם	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני	עם
אֶתָּן	אֶתָּם	אֶתְכֶּן	אֶתְכֶּם	אֶתְנוּ	אֶתָּה	אֶתּוֹ	אֶתְךָ	אֶתְךָ	אֶמִּי	

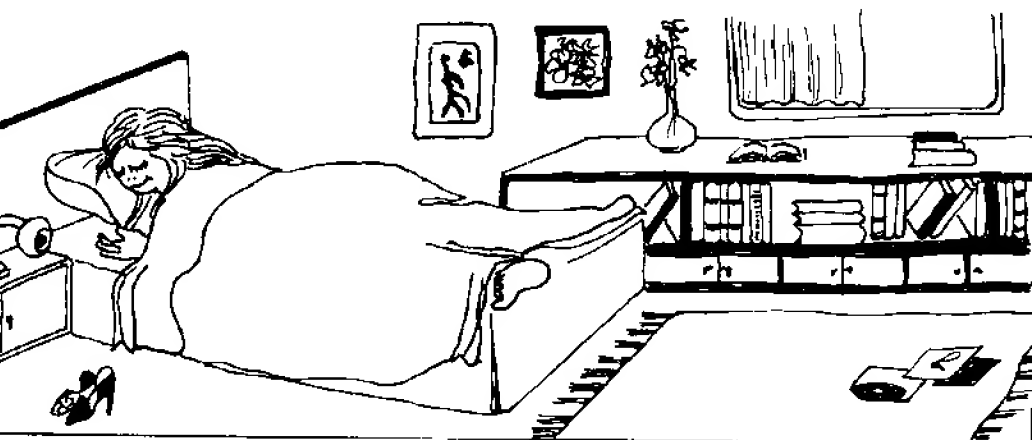


תרגיל 102

Írd le a szócska megfelelő alakját!
(Az előző oldalon tanultak alapján.)

כתוב את הצורה הנכונה של עם (אתי, אתך וכו')

1. רוברטו, אנחנו נוסעים מחר לירושלים. אתה רוצה לנסוע _____ ?
— אני רוצה מאוד לנסוע _____, אבל אני לא יכול.
2. התלמיד מדבר _____ המורה.
3. חנה ושרה, אנחנו רוצים לדבר _____.
4. הילדים שמחים מאוד, כי אבא רוצה ללכת _____ לקולנוע.
5. רחל נוסעת לאילת. יעקב נוסע _____.
6. הוא תלמיד טוב. דינה אוהבת ללמוד _____.
7. אני הולך לאכול. אתה רוצה לבוא _____ ?
8. משה, יש לך זמן? אני רוצה לדבר _____.
9. האחיות שלו באו מאנגליה. הוא נוסע _____ לירושלים.
10. דוריס, המורה רוצה לדבר _____.
11. יש לי הורים נחמדים, אבל אני לא רוצה לגור _____.
12. אני לא אוהב ללמוד לבד. מי רוצה ללמוד _____ אחת"צ?
13. מי הולך עם רותי ואמא? — דני הולך _____.
14. מי הולך עם דני? — סבא הולך _____.
15. _____ מי אתה יוצא? — עם שולה.
16. אנחנו הולכים לקולנוע. מי רוצה לבוא _____ ?
17. רותי שמחה, כי יש לה יום-הולדת. כל המשפחה שמחה _____.
18. אתם יוצאים הערב? אני יכול לצאת _____ ?



Mondj vagy írd
néhány mondatot
erről a képről!
(fogalmazás)